



# LICENCE

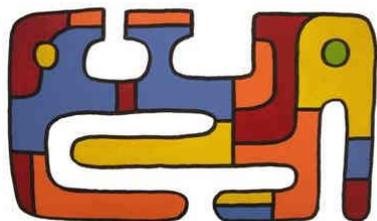
1 | 2 | 3

**Mention : LLCER**

Langues, Littératures et Civilisations  
Étrangères et Régionales

**Parcours : Anglais-Espagnol**

Bienvenue à l'université de TOURS



**Lettres & Langues**

**DOUBLE LICENCE  
PARCOURS ANGLAIS-ESPAGNOL**

Mention Langues, Littératures et Civilisations  
Étrangères et Régionales

**Année Universitaire 2023-2024**

# SOMMAIRE

<b>I- Présentation de la Faculté de Lettres et Langues</b>	<b>p. 3-4</b>
<b>II- Présentation générale des études</b>	<b>p. 5-8</b>
A- Le déroulement de l'année universitaire	p. 5
L'inscription administrative et l'inscription pédagogique	p. 5
Les examens	p. 5
Régime particulier	p. 5
B- L'organisation de la Licence	p. 5-6
Les diplômes	p. 5
Le schéma type d'un diplôme	p. 5-6
Le CERCIP	p. 6
Le MOBIL	p. 6
C- Les stages	p. 7
D- Le Certificat en Langue de l'Enseignement Supérieur (CLES)	p. 8
E- La mobilité étudiante	p. 8
F -Les Clés de la réussite	p. 8
<b>III- Les études de la Double Licence Anglais-Espagnol</b>	<b>p. 9-78</b>
A- Présentation du département d'Espagnol-Portugais et d'Anglais	p. 9-17
A1- Le Département d'Espagnol-Portugais	p. 9
A2- Le Département d'Anglais	p. 10-11
A3- Organisation des études	p. 12-13
A4- Débouchés de la filière	p. 13
A5- Modalités de contrôle des connaissances, d'évaluation et des règles de passage	p. 14-18
B- Présentation de la Licence 1�re année (L1)	p. 19-36
B1- Maquette de L1 S1 et S2	p. 19-20
B2- Descriptif des enseignements de L1 S1 et S2	p. 21-32
B3- Modalités de contrôle de connaissances du L1 S1 et S2	p. 33-34
C- Présentation de la Licence 2�me année (L2)	p. 35-51
C1- Maquette de L2 S3 et S4	p. 35-36
C2- Descriptif des enseignements de L2 S3 et S4	p. 37-49
C3- Modalités de contrôle de connaissances du L2 S4 et S4	p. 50-51
D- Présentation de la Licence 3�me année (L3)	p. 52-70
D1- Maquette de L3 S5 et S6	p. 52-53
D2- Descriptif des enseignements de L3 S5 et S6	p. 54-69
D3- Modalités de contrôle de connaissances du L3 S5 et S6	p. 69-70
<b>IV- Anglais : Bibliographie obligatoire (L1, L2, L3)</b>	<b>p. 71-72</b>
<b>V- Les erreurs à éviter absolument</b>	<b>p. 73</b>
<b>VI- Codes Apogée</b>	<b>p. 74-79</b>
<b>VII- Calendrier Universitaire</b>	<b>p. 80</b>

L'UFR est administrée par un conseil élu composé de 40 membres.

Elle est dirigée par un directeur assisté d'un responsable administratif.

Elle est composée de **8 départements** : **Allemand, Anglais, Espagnol-Portugais, Italien, Sciences du Langage, Sociolinguistique et Didactique des Langues, Langues Etrangères Appliquées (LEA) et Droit-Langues**

**Une filière lettres** comprenant 5 départements (français, latin, grec, littérature comparée, arts du spectacle)

### Quelques chiffres

A l'Université : environ **33400**  tudiants inscrits en 2022-2023 dont **3239**   la Faculté de lettres et langues, **150** enseignants chercheurs, **25** personnels de Bibliothèque, ingénieurs, techniciens et administratifs.

### La Direction de l'UFR

Adresse : 3 rue des Tanneurs, 37000 TOURS

Directeur : **BIDEAU Alain**

Responsable administratif : **MARTIN Hubert**

Secrétariat de l'UFR : **RIEUL Céline, Bureau 144 tél : 02.47.36.64.82**

### Le service de scolarité

Le service de scolarité gère votre dossier administratif : de l'inscription administrative à la remise du diplôme. C'est également auprès de ce bureau que vous aurez les renseignements sur les stages, les conventions et les aides sociales.

Responsable de la scolarité : **GAUTIER Graziella**

Bureau 138 tél : 02.47.36.68.35 Courriel : [scolarite.lettres@univ-tours.fr](mailto:scolarite.lettres@univ-tours.fr)

**BOUVET Lydia, 02 47 36 66 06**

**CHOISY Laurence, 02 47 36 65 67**

**COUTARD Ketty, 02 47 36 66 05**

**Horaires d'ouverture au public : tous les jours de 9h   11h30 et de 13h30   16h30**

**Fermé le vendredi après-midi et le samedi**

### Les départements pédagogiques

Les départements sont le lieu de rattachement des enseignants et des secrétariats pédagogiques.

Le secrétariat pédagogique gère votre dossier pédagogique : vos inscriptions pédagogiques, votre emploi du temps, la saisie de vos notes.

Enseignements	Les secrétariats pédagogiques	Contact courriel
Allemand	Bureau 48	<a href="mailto:fabienne.toulet@univ-tours.fr">fabienne.toulet@univ-tours.fr</a>
Anglais	Bureau 48	<a href="mailto:manuelle.bataille@univ-tours.fr">manuelle.bataille@univ-tours.fr</a>
		<a href="mailto:elodie.perez@univ-tours.fr">elodie.perez@univ-tours.fr</a>
Droit-Langues	Bureau 58	<a href="mailto:patricia.lacour@univ-tours.fr">patricia.lacour@univ-tours.fr</a>
		<a href="mailto:gaelle.arandelle@univ-tours.fr">gaelle.arandelle@univ-tours.fr</a>
Espagnol – Portugais	Bureau 08	<a href="mailto:marie.ceccaldi@univ-tours.fr">marie.ceccaldi@univ-tours.fr</a>
Italien	Bureau 08	<a href="mailto:marie.ceccaldi@univ-tours.fr">marie.ceccaldi@univ-tours.fr</a>
L.E.A (Langues Etrangères Appliquées)	Bureau 25	<a href="mailto:aurelie.hannoun@univ-tours.fr">aurelie.hannoun@univ-tours.fr</a>
		<a href="mailto:stephanie.desoeuvres@univ-tours.fr">stephanie.desoeuvres@univ-tours.fr</a>
Lettres	Bureau 106 (1er étage)	<a href="mailto:christine.climent@univ-tours.fr">christine.climent@univ-tours.fr</a>
Sciences du langage	Bureau 23	<a href="mailto:stephanie.fuseau@univ-tours.fr">stephanie.fuseau@univ-tours.fr</a>
Sociolinguistique et Didactique des Langues	Bureau 08 bis	<a href="mailto:cindy.carlos@univ-tours.fr">cindy.carlos@univ-tours.fr</a>
<b>Modules libres</b>		
Allemand	Bureau 48	<a href="mailto:fabienne.toulet@univ-tours.fr">fabienne.toulet@univ-tours.fr</a>
Arts du Spectacle	Bureau 106 (1er étage)	<a href="mailto:cyrille.malapert@univ-tours.fr">cyrille.malapert@univ-tours.fr</a>
Cultures Méditerranéennes	Bureau 48	<a href="mailto:fabienne.toulet@univ-tours.fr">fabienne.toulet@univ-tours.fr</a>
Espagnol/Italien	Bureau 08	<a href="mailto:marie.ceccaldi@univ-tours.fr">marie.ceccaldi@univ-tours.fr</a>
Langues et Education et F.L.E. (Français Langue Etrangère)	Bureau 23	<a href="mailto:camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr">camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr</a>
P.R.I. (Politique et relations Internationales) et M.R.I (Médias et Relations Internationales)	Bureau 23	<a href="mailto:camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr">camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr</a>
	Bureau 5 de l'extension	<a href="mailto:marielle.avice@univ-tours.fr">marielle.avice@univ-tours.fr</a> (pour les étudiants d'échange)
	Bureau 205 - 2eme étage	<a href="mailto:sylvie.lepourtois@univ-tours.fr">sylvie.lepourtois@univ-tours.fr</a> (Référénte Administrative Handicap)

## II – PRESENTATION GENERALE DES ETUDES

### A – LE DÉROULEMENT DE L’ANNÉE UNIVERSITAIRE

#### ➤ L’inscription administrative et pédagogique

Après votre inscription administrative à l’Université, vous devrez **OBLIGATOIREMENT et à chaque semestre**, vous inscrire pédagogiquement dans les cours magistraux, les travaux dirigés (TD) et le cas échéant les travaux pratiques (TP).

Cette procédure détermine votre inscription dans les groupes et aux examens. Elle doit impérativement avoir lieu pendant la période définie par les services universitaires.

**Tout étudiant qui n’aura pas réalisé son inscription pédagogique avant le 23 septembre ne sera pas autorisé à se présenter aux examens.**

L’inscription pédagogique se fait via le web sur votre Environnement Numérique de Travail (ENT) – Onglet SCOLARITE ou auprès de votre secrétariat pédagogique.

#### **Les examens**

Les évaluations se font par un **contrôle continu** tout au long de l’année qui peut être associé à un **examen terminal**   la fin de chaque semestre.

**La présence aux travaux dirigés (TD) et aux travaux pratiques (TP) est obligatoire.**

Un contrôle d’assiduité des étudiants est systématiquement effectué par les enseignants.

Toute absence à une séance doit faire l’objet d’une justification. En cas de maladie, vous devez fournir un certificat médical à la gestionnaire pédagogique (Marie CECCALDI) dans un délai de 8 jours.

**L’absence non justifiée à plus de 3 séances de TD ou de TP a des conséquences graves. Elle entraîne automatiquement la mention “absence injustifiée” (ABI) sur le relevé de notes et ne permet plus la validation du semestre et de l’année.**

**Attention : les étudiant.e.s boursiers/ères doivent être présent.e.s aux cours et aux examens, même en cas de réorientation, sous peine de voir leur bourse suspendue et faire l’objet d’un ordre de reversement des mois perçus.**

#### ▣ Régime particulier

Certaines catégories d’étudiants (*les salariés, étudiants en situation de handicap, chargés de famille, ...*) peuvent demander à être dispensés du contrôle continu.

Le R.S.E permet de bénéficier **d’aménagements d’études (emploi du temps, dispense d’assiduité en TD, aménagement d’examens)**.

Les étudiants qui souhaitent bénéficier du régime spécial d’études devront en faire la demande **avant le 30 septembre 2023** (pour le premier semestre). Les modalités détaillées et la procédure sont consultables sur le site internet de l’Université dans la rubrique Formations/Régime Spécial d’Etudes.

### B - L’ORGANISATION DE LA LICENCE

#### Les diplômes

---

• **La Licence** : préparée en 3 ans après le bac, elle est structur e en 6 semestres et correspond à 180 crédits européens validés.

Les diplômes de Licence sont répartis dans des **domaines** de formation et découpés en **mention**. Certaines Licences s’organisent ensuite en parcours.

• **Le Master** : préparé en 2 ans après la Licence, il est structuré en 4 semestres et correspond à 300 crédits européens validés (180 de Licence + 120 de Master 1 re et 2 me années).

• **Le Doctorat** : préparé en 3 ans après le Master. Il est délivré après la soutenance d’une thèse.

#### Le schéma type d’un diplôme de Licence

---

Gr ce à la nouvelle offre de formation, l’étudiant de licence pourra construire son parcours avec différentes disciplines, et un **fonctionnement par modules**. Cette modularité répond à plusieurs objectifs :

- faciliter la réorientation des étudiants,
- permettre à l'étudiant de se spécialiser de façon progressive,
- atteindre un niveau de pluridisciplinarité satisfaisant, permettant à chaque étudiant en licence de renforcer sa culture, d'accroître son ouverture d'esprit et de développer des compétences multiples.

Un étudiant en première année aura donc la possibilité de moduler les enseignements qu'il suivra, en choisissant :

**MODULE 1** : Discipline dans laquelle l'étudiant est inscrit

**MODULE 2** : Discipline dans laquelle l'étudiant est inscrit

**MODULE 3** : Autre discipline

**MODULE 4** : Compétences transversales (langues, outils documentaires, compétences numériques, etc...)

### Les Compétences, Engagement, Réflexions citoyennes et Pratiques (CERCIP)

Ce cours **OBLIGATOIRE** est proposé dans le MODULE 4. Elle concerne les L2 et L3. Elle a une valeur de 2 crédits européens. Les CERCIP portent sur les thèmes suivant : la réflexion citoyenne partagée sur de grands sujets de sociétés, l'engagement étudiant, la santé et le handicap, les pratiques physiques, sportives, artistiques ou culturelles, la préparation à l'insertion professionnelle, la préparation à la mobilité internationale.

Selon les composantes, elle est ouverte au premier ou second semestre de l'année universitaire (*Cf. maquette d'enseignement*).

Les étudiants inscrits en double-licence sont dispensés des CERCIP.

La liste des CERCIP et leur descriptif sont consultables sur le site de l'université début septembre.

### - Le MOBIL : Module d'Orientation, de Bilan et d'Insertion en Licence

Ce module **OBLIGATOIRE pour l'obtention de la Licence** a pour objectif de vous faire découvrir le monde professionnel lié à votre filière (connaissance des cursus, débouchés et métiers) et de vous permettre d'engager une démarche de réflexion sur votre projet universitaire et professionnel.



Le MOBIL est constitué de 2 éléments :

- Des heures de TD MOBIL incluses dans la maquette de la Licence (aux semestres 2, 3 et 5)
- Des points MOBIL à obtenir en participant à des actions de découverte du monde professionnel : ateliers CV et lettre de motivation, conférences métiers, forum stage-emploi, visites d'entreprises, ... Vous pouvez aussi réaliser un stage de découverte dans ce cadre ou encore valoriser certaines expériences (jobs étudiants, activités associatives).

**Vous devez obtenir un minimum de 6 points pour valider votre MOBIL.** Ces points ne correspondent pas à des ECTS, ils sont propres à la validation du MOBIL.

La liste et les dates des actions MOBIL permettant de valider des points ainsi que tous les documents et informations concernant ce module sont disponibles sur le cours en ligne "**Mode d'emploi du MOBIL**" accessible depuis votre E.N.T. sur la plateforme CELENE.

Un livret "Carnet de Route" vous est remis lors de votre premier TD de L1 avec des exercices et outils pour vous guider dans vos démarches.

## C- LES STAGES

Les étudiants de licence peuvent effectuer un stage **uniquement si celui-ci est prévu dans leur maquette d'enseignement, dans le cadre du MOBIL ou du CERCIP Stage.**

**Les stages ne sont plus possibles une fois la validation de la licence acquise, c'est-à-dire entre la 3<sup>eme</sup> année de licence et le master 1.**

La loi impose que tout stage doit obligatoirement :

- ▶ Faire l'objet d'une convention entre la structure d'accueil, l'étudiant et l'Université.
- ▶ Ne pas être assimilé à un emploi.

L'Université met à votre disposition une application web, PSTAGE, qui vous permet de saisir et d'imprimer votre convention de stage en ligne.

PSTAGE est accessible dans votre Environnement Numérique de Travail dans l'onglet SCOLARITE.

Vous trouverez sur le site internet de l'université aux rubriques formation et orientation-insertion toutes les informations utiles et notamment le guide sur les stages.

**La convention doit IMPERATIVEMENT être signée par toutes les parties AVANT LE DEBUT DU STAGE.**

### QUELQUES CONSEILS POUR TROUVER VOTRE STAGE [rpro.univ-tours.fr](http://rpro.univ-tours.fr)

**La Maison de l'Orientation et de l'Insertion Professionnelle (M.O.I.P.)** met à votre disposition des outils pour vous aider dans la recherche de votre stage et la préparation de votre rencontre avec les structures d'accueil.

Elle vous propose :

- Des ateliers CV/Lettre de motivation tout au long de l'année
- Un site internet dédié aux stages et aux jobs étudiants : Rpro
- Des entretiens individuels pour vous aider à cibler les bonnes entreprises, préparer votre candidature et vos entretiens de recrutement
- Des rencontres avec des professionnels pour découvrir un secteur d'activités ou un métier
- Un Forum Stage-Emploi tous les ans en novembre

Rpro vous permet de :

- Trouver des offres de stages et d'emplois
- Mettre votre CV en ligne pour être visible des recruteurs partenaires
- Contacter le réseau des anciens étudiants de l'Université de Tours
-  tre informé.e des événements à ne pas manquer (forum emploi, salon, concours, etc...)



## D- Le Certificat de Compétences en Langues de l'Enseignement Supérieur : CLES



Le CLES B2 est une certification en langue accréditée par le Ministère de l'Éducation Nationale. Il correspond au cadre européen commun de référence pour les langues et attribue un niveau B2.

Il a pour objectif de certifier les compétences opérationnelles en langue. Il s'inscrit dans la politique de mobilité étudiante et vise à promouvoir l'apprentissage des langues. Le CLES est gratuit et permet d'attester des quatre grandes compétences : compréhension écrite et orale, production écrite et orale.

**Bien que cette certification ne soit pas obligatoire, elle est vivement conseillée car c'est un atout sur votre CV. Elle peut être également être demandée pour intégrer un master.**

Retrouvez les informations détaillées sur le CLES sur le [www.univ-tours.fr/formations/Acquérir des compétences supplémentaires/Certification en langues étrangères](http://www.univ-tours.fr/formations/Acquérir_des_compétences_supplémentaires/Certification_en_langues_étrangères)

## E- LA MOBILITÉ ÉTUDIANTE

Effectuer une partie de ses études à l'étranger est une expérience forte qui valorise votre formation, votre capacité d'autonomie et votre capacité d'adaptation intellectuelle.

L'Université de Tours propose des programmes en Europe ou hors Europe

➤ **En Europe:** A partir de la 2<sup>ème</sup> année d'études et jusqu'au Doctorat, le programme ERASMUS permet d'effectuer un séjour d'un semestre ou d'une année universitaire complète au sein d'une Université européenne partenaire (200 Universités possibles).

➤ **Hors Europe:** L'Université de Tours a des partenariats avec des Universités américaines, canadiennes anglophones, québécoises et selon les filières : australiennes, japonaises, argentines, ...

### La mobilité est soumise à un dossier de sélection.

Afin de vous aider à préparer votre mobilité, l'Université met à votre disposition :

- Des pages d'informations sur les études et stages à l'étranger, et des guides sur le [www.univ-tours.fr](http://www.univ-tours.fr) rubrique « International »,
- Des réunions d'informations et ateliers pratiques (surveillez votre mail univ-tours),
- Une CERCIP spécifique intitulée « Préparer sa mobilité internationale »
- Un programme Service Learning et des rencontres « Tandem », conversations entre étudiants français et internationaux dans les différents centres de ressources en langues de l'université

### **Vous pouvez bénéficier d'aides financières à la mobilité**

Elles sont variées et dépendent du programme choisi. Elles peuvent être attribuées par le Ministère, l'Europe, l'Université, le Conseil Régional, ...

Pour en savoir plus, consultez les pages « International » sur le [www.univ-tours.fr](http://www.univ-tours.fr) ou contactez le Service des Relations Internationales – 60, rue du Plat d'Étain - ☎ Accueil : 02.47.36.67.04 - Mail : [international@univ-tours.fr](mailto:international@univ-tours.fr)

## F- LES CLES DE LA REUSSITE

L'université organise chaque semestre différents ateliers pour vous donner des moyens concrets afin d'atteindre vos objectifs universitaires, professionnels et personnels : « Savoir prendre des notes », « Apprendre à bien apprendre », « Être plus performant au moment des examens », « Assurer la présentation de mon diaporama »... Certaines actions peuvent également donner un point MOBIL.

Pour en savoir plus, consultez la page « Les clés de la réussite » dans l'onglet « Formations » sur le site [www.univ-tours.fr](http://www.univ-tours.fr) - Mèl : [clesdelareussite@univ-tours.fr](mailto:clesdelareussite@univ-tours.fr)

## Les Etudes de Double Licence Anglais-Espagnol

### A- PRÉSENTATION DES DÉPARTEMENTS D'ESPAGNOL-PORTUGAIS ET D'ANGLAIS

#### A1. Le département d'ESPAGNOL-PORTUGAIS

3, rue des Tanneurs –  
B. P. 4103 - 37041 TOURS Cedex 1 - Bureaux 5, 7, 8, 10, 11, 13 (rez-de-chaussée)  
Téléphone : 02.47.36.65.89

**Responsables du Département :** Madame **SOUBEYROUX Marie-Hélène**  
Monsieur **TOUS Carlos**  
Bureau 07 - Tél. : 02.47.26.67.88  
[direction-espagnol@univ-tours.fr](mailto:direction-espagnol@univ-tours.fr)

**Responsables Double Licence (Espagnol) :** Madame **GARCIA MARKINA Yekaterina** et Madame **MULLALY Laurence**  
Bureau 11 - Tél. : 02.47.36.67.23 | Bureau 5 - Tél. : 02.47.36.65.88  
[yekaterina.garcia@univ-tours.fr](mailto:yekaterina.garcia@univ-tours.fr) | [laurence.mullaly@univ-tours.fr](mailto:laurence.mullaly@univ-tours.fr)

**Secrétariat pédagogique d'Espagnol :** Madame **CECCALDI Marie**  
Bureau 08 - Tél.: 02.47.36.65.89  
[marie.ceccaldi@univ-tours.fr](mailto:marie.ceccaldi@univ-tours.fr)

#### Horaires d'ouverture aux étudiants :

Lundi : En télétravail le matin, ouvert au public de 13h30   16h30  
Mardi, mercredi et jeudi : de 9h   11h30 et de 13h30   16h30  
Vendredi : En télétravail toute la journée

### ENSEIGNANTS

#### Langue, Littérature et Civilisation de l'Espagne du Siècle d'Or :

BOSSÉ-TRUCHE Gloria (MCF)  
GARROT Juan Carlos (PR)

[gloria.bosse@univ-tours.fr](mailto:gloria.bosse@univ-tours.fr)  
[juan.garrot@univ-tours.fr](mailto:juan.garrot@univ-tours.fr)

#### Langue, Littérature et Civilisation de l'Espagne Contemporaine :

CARRILLO Antonio (ATER)  
GARASA Fausto (MCF)  
ILASCA Roxana (MCF)  
MATEO Marta (Lectrice Espagne)  
MAUCLAIR Patricia (MCF)  
SOUBEYROUX Marie Hélène (PR)

[antonio.carrillo@univ-tours.fr](mailto:antonio.carrillo@univ-tours.fr)  
[fausto.garasa@univ-tours.fr](mailto:fausto.garasa@univ-tours.fr)  
[roxana.ilasca@univ-tours.fr](mailto:roxana.ilasca@univ-tours.fr)  
[marta.mateo@univ-tours.fr](mailto:marta.mateo@univ-tours.fr)  
[mauclair.poncelin@univ-tours.fr](mailto:mauclair.poncelin@univ-tours.fr)  
[marie-helene.soubeyroux@univ-tours.fr](mailto:marie-helene.soubeyroux@univ-tours.fr)

#### Langue, Littérature et Civilisation de l'Amérique Hispanique :

CENTANARO Juan Jacobo (Lecteur Amérique latine)  
FOUREZ Cathy (PR)  
GOMEZ-MULLER Angélique (MCF)  
LARGE Sophie (MCF)  
MULLALY Laurence (PR)  
RABIN-RICHARD Céline (PRAG)  
TOUS GONZALEZ Carlos (MCF)

[jacobo.centanaro@univ-tours.fr](mailto:jacobo.centanaro@univ-tours.fr)  
[cathy.fourez@univ-tours.fr](mailto:cathy.fourez@univ-tours.fr)  
[angelique.gomez-muller@univ-tours.fr](mailto:angelique.gomez-muller@univ-tours.fr)  
[sophie.large@univ-tours.fr](mailto:sophie.large@univ-tours.fr)  
[laurence.mullaly@univ-tours.fr](mailto:laurence.mullaly@univ-tours.fr)  
[celine.rabin-richard@univ-tours.fr](mailto:celine.rabin-richard@univ-tours.fr)  
[carlos.tous@univ-tours.fr](mailto:carlos.tous@univ-tours.fr)

#### Linguistique :

GARCIA MARKINA Yekaterina (MCF)

[yekaterina.garcia@univ-tours.fr](mailto:yekaterina.garcia@univ-tours.fr)

#### Portugais :

KOHLER Florent (MCF HDR Brésil)  
DE SOUZA FREITAS Monique (Lecteur portugais)

[florent.kohler@univ-tours.fr](mailto:florent.kohler@univ-tours.fr)  
[desouzafreitas@univ-tours.fr](mailto:desouzafreitas@univ-tours.fr)

**N.B. :** La/le Responsable du Département et les enseignants reçoivent les étudiants sur rendez-vous. Prendre rendez-vous par mail.

## A2. Le département d'ANGLAIS

**Responsable du département** : Monsieur **Guillaume CINGAL**

Bureau 49ter – tel : 02.47.36.65.68 ([direction.anglais@univ-tours.fr](mailto:direction.anglais@univ-tours.fr))

**Responsable Double Licence (Anglais)** : Madame **Anne ULLMO**

Bureau 56

[anne.ullmo@univ-tours.fr](mailto:anne.ullmo@univ-tours.fr)

### Secrétariat pédagogique d'anglais (bureau 48) :

**L1** : Mme Elodie PEREZ [elodie.perez@univ-tours.fr](mailto:elodie.perez@univ-tours.fr) : 02.47.36.65.69

**L2 et L3** : Mme Manuelle BATAILLE ; [manuelle.bataille@univ-tours.fr](mailto:manuelle.bataille@univ-tours.fr) : 02.47.36.66.94

**MASTER MEEF Anglais – MASTER Etudes culturelles** : Mme Fabienne TOULET : 02.47.36.66.63

Horaires d'ouverture du secrétariat :

**Du lundi au vendredi matin de 9h00 à 11h30 et de 14h à 16h30. Fermeture le vendredi après-midi**

### Responsables d'année :

*Responsable de L1* : M. Stéphane PORION

*Responsable de L2* : M. Gilles BERTHEAU

*Responsable de L3* : M. Philippe BRILLET

Responsable du Master MEEF : Mme Frédérique FOUASSIER-TATE

Responsable du Master Langues et Sociétés Parcours Etudes Culturelles : Mme Anne ULLMO

*Responsable de l'Agrégation externe et interne pour le partenariat Tours/Orléans/Poitiers* : Mme Monia O'BRIEN-CASTRO

### Équipe pédagogique : Études Anglophones

#### ▪ Professeurs des Universités et assimilés :

BERTHEAU Gilles (études élisabéthaines, littérature anglaise - XVI<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup> siècles)

BRILLET Philippe (civilisations des Îles britanniques et de la Caraïbe anglophone)

FALC'HER-POYROUX Erick (civilisation irlandaise, musique irlandaise)

FOURNIER Jean-Michel (linguistique anglaise, morphophonologie)

OUESLATI Salah (civilisation américaine)

TOUPIN Fabienne (langue et culture médiévales)

TRAN Tri (civilisation britannique - XIX<sup>e</sup>, XX<sup>e</sup> siècles)

ULLMO Anne (littérature américaine)

#### ▪ Maîtres de Conférences :

ABASQ Véronique (linguistique anglaise)

BERBERI Carine (civilisation britannique- XX<sup>e</sup>/XXI<sup>e</sup> siècles)

CARREZ Stéphanie (littérature américaine du XIX<sup>e</sup> siècle, institutions américaines, relations internationales)

CASTET Anthony (études nord-américaines, études LGBTQ+, guerres culturelles, Cour suprême)

CINGAL Guillaume (études post-coloniales - Afrique du Sud/Afrique de l'Est, traduction et traductologie)

FOUASSIER-TATE Frédérique (littérature et civilisation de la Renaissance anglaise)

FRUND Arlette (Littérature africaine américaine, Jeune république, XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, écriture des femmes)

GATELAIS Sylvain (anglais médiéval, langue et société au Moyen Âge)

JANUS Adrienne (littérature et théâtre)

MARTIN-PAYRE Camille (littérature britanniques, études visuelles)

MATHESON Anna (littérature médiévale d'Irlande et des Îles britanniques)

O'BRIEN CASTRO Monia (civilisation britannique, civilisation irlandaise)

PELLETIER Martine (études irlandaises)

PORION Stéphane (civilisation britannique, politique britannique, histoire des idées)

RICHARD Sophie (linguistique anglaise)

ROMER Stephen (littérature anglaise - poésie)

SALBAYRE Sébastien (traduction, littérature anglaise XIX<sup>e</sup> siècle, stylistique)

SMITH Aaron (littérature américaine XX<sup>e</sup> siècle)

SOUMAHORO Maboula (études afro-américaines et diaspora noire/africaine)

TISON Hélène (littérature [afro-] américaine XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles, études sur le genre, bande dessinée)

URBANOWSKI Anne (civilisation américaine)

▪ **ATER/Doctorants :**

AUGRIS Morgane

BRUNET Maréva

ETCHEHEGUY Alexandre

JANJUSEVIC Ivo

▪ **Chargés de cours / CE / Vacataires :**

CADOUX-CHAPLOT Marie-Hélène

COSTEIX Eric

FRANCFORT Fabienne

HEISHMAN Emma

▪ **Lecteurs :**

BATTY Jack

BROWNING-WADDINGTON Samuel

DORE Stephen

FEGAN Samantha

HUTCHINSON Kyle

LYAL Amy

PLATT Carlton

RODRIGUEZ Esteban

### A3- Organisation des études

Responsables de la Double Licence Anglais-Espagnol :

**Espagnol** : Yekaterina García Márkina [yekaterina.garcia@univ-tours.fr](mailto:yekaterina.garcia@univ-tours.fr) et Laurence Mullaly [laurence.mullaly@univ-tours.fr](mailto:laurence.mullaly@univ-tours.fr) ;  
secrétariat B°08 (L1-L2 et L3) [marie.ceccaldi@univ-tours.fr](mailto:marie.ceccaldi@univ-tours.fr)

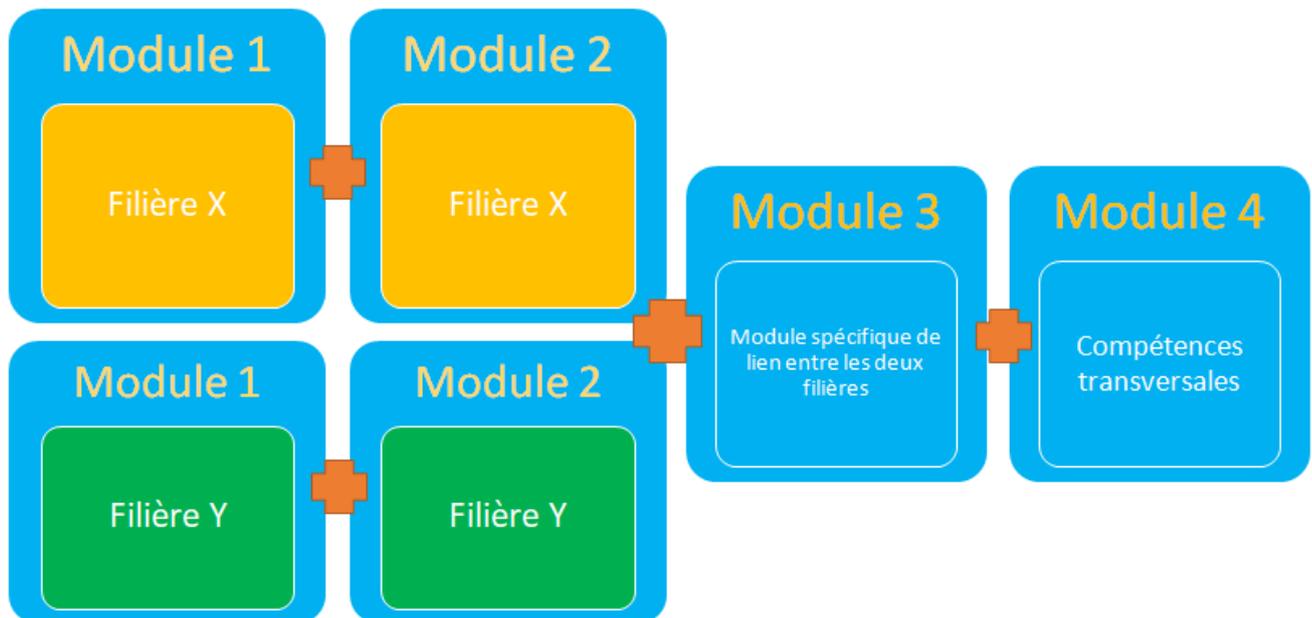
**Anglais** : Anne Ullmo : [anne.ullmo@univ-tours.fr](mailto:anne.ullmo@univ-tours.fr) ; secrétariat B°48 (L1) [elodie.perez@univ-tours.fr](mailto:elodie.perez@univ-tours.fr)  
(L2-L3) [manuelle.bataille@univ-tours.fr](mailto:manuelle.bataille@univ-tours.fr)

L'année universitaire comprend 2 semestres de 12 semaines chacun :

- en première année (L1) : S1 et S2
- en deuxième année (L2) : S3 et S4
- en troisième année (L3) : S5 et S6

Les semestres sont constitués de 6 Modules :

## Organisation modulaire pour une double licence



Dans le **Module 4**, les étudiants doivent choisir une Langue Vivante 2 parmi :

- Allemand
- Italien
- Portugais

La LV2 est obligatoire et doit être conservée tout au long des 3 années de Licence.

#### Évaluation des connaissances :

**Deux sessions d'examens** sont prévues pour chaque enseignement spécifique semestriel. Les examens terminaux de **1<sup>ère</sup> session** sont organisés à la **fin de chaque semestre**. La **2<sup>ème</sup> session**, en revanche, n'a lieu qu'en fin d'année universitaire, **au mois de juin**. L'absence aux épreuves de janvier et/ou de mai n'interdit pas de se présenter à celles de la deuxième session.

Toute absence à l'un des contrôles, quel qu'en soit le motif, équivaut à un 0/20 pour ce contrôle. Une **absence justifiée** à un examen **est portée ABJ** sur le relevé de notes, elle **équivaut à un zéro** mais elle n'empêche pas le calcul au module et au semestre. En revanche, **une absence injustifiée** (notée ABI à l'élément, sur le relevé de notes) empêche le calcul des résultats et **se traduit par « défaillant » au module et défaillant au semestre**, c'est-à-dire qu'il n'y a de résultat ni au module, ni au semestre. De plus, **uniquement en L1 et en L2**, si un semestre est « admis » et un semestre « défaillant », le calcul **ne se fait pas à l'année**, vous n'êtes donc **pas autorisés à vous inscrire dans l'année supérieure** ; vous devrez donc **redoubler** en ayant un seul semestre à rattraper.

Justification des absences : le **justificatif de l'absence doit être envoyé** au secrétariat d'espagnol (3, rue des Tanneurs – 37041 Tours cedex) **huit jours au plus tard après le début de l'absence**, le cachet de la poste faisant foi.

Aucun justificatif ne sera accepté passé ce délai.

**N.B. : Il faut avoir au minimum 10/20 de moyenne au semestre pour le valider. Pour passer dans l'année supérieure il faut avoir au moins 10/20 de moyenne à l'année** (le résultat du semestre 1 ajouté au résultat du semestre 2, le tout divisé par 2 : la moyenne trouvée doit être au moins égale à 10/20).

Si un semestre est validé (moyenne au moins égale à 10/20), on considère que tous les éléments qui le composent sont acquis, même si quelques notes sont inférieures à 10.

**Vous devez repasser à la 2ème session les éléments où vous avez obtenu une note négative non validée par compensation : vous ne pouvez pas garder cette note négative pour la 2ème session. Si vous ne vous présentez pas aux épreuves correspondantes, vous avez une absence injustifiée, ce qui vous empêche de valider votre semestre.**

#### Équivalences :

Les étudiant-es ayant obtenu, au cours d'études post-bac antérieures, des résultats positifs peuvent éventuellement présenter une demande d'équivalence (ou de validation d'acquis) de certains enseignements. Toutefois, une Commission examinera le dossier des étudiants issus de l'ancien régime (DEUG, Licence). Les modules validés par équivalence sont considérés comme acquis « VAC », mais n'interviennent pas dans le calcul de la moyenne générale.

Règles de passage : voir pages suivantes (modalités de contrôle des connaissances...).

#### Avertissement :

Nous informons les étudiants qu'il leur est **interdit d'enregistrer**, sur quelque support que ce soit, **les cours sans l'autorisation expresse de l'enseignant**.

#### **A4- Débouchés de la filière**

L'étudiant titulaire d'une licence peut s'inscrire aux concours de recrutement de l'enseignement (CAPES, Professeur des écoles, Conseiller d'éducation) et autres concours de la Fonction Publique (catégories A et B, notamment pour une carrière diplomatique), ainsi qu'aux concours d'écoles de traduction exigeant des compétences dans deux langues étrangères.

Après avoir effectué des stages et acquis des compétences professionnelles complémentaires, dans le cadre d'un master ou d'une école spécialisée, l'étudiant peut accéder à des secteurs d'activités tels que traduction, journalisme, interprétariat, métiers de la communication, tourisme, médiation interculturelle, commerce international, relations internationales, etc.

## MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES ET DES COMPÉTENCES, D'ÉVALUATION ET RÈGLES DE PASSAGE DE L'UNIVERSITÉ DE TOURS

### Dispositions générales applicables aux étudiants de Licence et licence professionnelle

Les présentes règles communes de contrôle des connaissances s'inscrivent dans le cadre réglementaire national défini par les textes suivants :

- ☐ Arrêté du 9 avril 1997 relatif au diplôme d'études universitaires générales, licence et maîtrise ;
- ☐ Arrêté du 17 novembre 1999 relatif à la licence professionnelle ;
- ☐ Arrêté du 06 décembre 2019 portant réforme de la licence professionnelle ;
- ☐ Arrêté du 30 juillet 2018 modifiant l'arrêté du 22 janvier 2014 fixant le cadre national des formations conduisant à la délivrance des diplômes nationaux de licence, de licence professionnelle et de master ;
- ☐ Arrêté du 30 juillet 2018 relatif au diplôme national de licence.

Ces règles communes sont à compléter par les dispositions spécifiques mentionnées dans le règlement propre à chaque formation. Celles-ci figurent dans le livret de l'étudiant après ratification par les instances de l'université et font l'objet d'un affichage à chaque début d'année universitaire. Les modalités de contrôle doivent être arrêtées dans chaque établissement **au plus tard à la fin du premier mois de l'année d'enseignement** et ne peuvent être modifiées en cours d'année. Elles comportent obligatoirement le nombre d'épreuves, leur nature, leur durée, et leur coefficient. Elles doivent être portées à la connaissance des étudiants par voie d'affichage et rester accessibles jusqu'à l'issue de la session de rattrapage.

### Art. 1 - Organisation des enseignements

---

La licence est structurée en 6 semestres, de 30 crédits (ECTS) chacun, répartis sur 3 années (L1, L2 et L3). Organisé, sauf dispositions pédagogiques particulières, en deux semestres, le cursus de la licence professionnelle articule et intègre enseignements théoriques, enseignements pratiques et finalisés, apprentissage de méthodes et d'outils, périodes de formation en milieu professionnel, notamment stage et projet tutoré individuel ou collectif. (art. 4 de l'arrêté du 17 novembre 1999 relatif à la licence professionnelle).

Un régime spécial d'études (RSE) comprenant notamment des aménagements pour le contrôle des connaissances est fixé, par diplôme, pour certaines catégories d'étudiants, notamment les étudiants engagés dans la vie active ou assumant des responsabilités particulières dans la vie universitaire ou ayant des mandats électifs nationaux ou locaux, les étudiants inscrits en double cursus uniquement à l'université de Tours, les étudiants chargés de famille, les étudiants en situation de handicap, les sportifs de haut niveau et les étudiants engagés dans une formation artistique de haut niveau ;

Les dispositions relatives au RSE font l'objet d'un développement figurant en annexe.

Un tableau détaillant les modalités de contrôle de connaissances, y compris celles relevant du régime spécial, est complété pour chaque diplôme et joint au tableau des enseignements de chaque formation.

### Art. 2 - Inscription

---

L'inscription administrative est annuelle, conformément aux dispositions nationales.

L'inscription pédagogique est obligatoire dans les délais fixés par l'établissement et portés à la connaissance des étudiants. Elle a valeur d'inscription aux examens. Elle se déroule selon les modalités communiquées par chaque service de scolarité. L'étudiant qui n'a pas satisfait à cette obligation n'est pas autorisé à passer les examens de contrôle continu comme les examens terminaux.

### Art. 3 - Contrat pédagogique (art 5)

---

Dans le cadre de son inscription pédagogique dans l'établissement, chaque étudiant conclut avec l'établissement un contrat pédagogique pour la réussite étudiante qui précise son parcours de formation et les mesures d'accompagnement destinées à favoriser sa réussite.

Le contrat pédagogique pour la réussite étudiante :

- Prend en compte le profil, le projet personnel, le projet professionnel ainsi que les contraintes particulières de l'étudiant mentionnées à l'article 12 de l'arrêté du 22 janvier 2014 susvisé ;

- Précise l'ensemble des caractéristiques du parcours, les objectifs qu'il vise et, le cas échéant, ses modalités pédagogiques et les rythmes de formation spécifiques ;
  - Définit les modalités d'application des dispositifs personnalisés visés au troisième alinéa de l'article L. 612-3 du code de l'éducation ;
  - Énonce les engagements réciproques de l'étudiant et de l'établissement. Sous la responsabilité de la direction des études, le contrat pédagogique pour la réussite étudiante permet ainsi de concilier, d'une part, le caractère national du diplôme et l'obtention des connaissances et compétences définies par l'acquisition des 180 crédits européens et, d'autre part, les caractéristiques du parcours personnalisé de l'étudiant.
- Il constitue un engagement à visée pédagogique et est dépourvu de portée juridique. Une direction des études assure la mise en place des contrats pédagogiques pour la réussite étudiante et un accompagnement personnalisé des étudiants.

#### Art. 4- mode de contrôle - sessions - information

Les modalités de contrôle des connaissances et des compétences permettent de vérifier leur acquisition et sont définies en fonction des caractéristiques spécifiques des formations et des objectifs qu'elles visent. Elles peuvent, sous la responsabilité des équipes pédagogiques, être adaptées dans le contrat pédagogique pour la réussite étudiante, afin de prendre en compte les parcours de formation personnalisés des étudiants et, notamment, leurs rythmes spécifiques d'apprentissage ainsi que les dispositifs d'accompagnement pédagogique particuliers dont ils bénéficient. Dans ce cadre, sont notamment pris en compte les régimes spéciaux d'études prévus par l'article 12 de l'arrêté du 22 janvier 2014 susvisé.

Les aptitudes et l'acquisition des connaissances sont appréciées soit par un contrôle continu et régulier, soit par un examen terminal, soit par ces deux modes de contrôle combinés. Le contrôle continu fait l'objet, autant que possible, d'une application prioritaire et consiste en un minimum de deux évaluations réparties sur le semestre.

Lorsqu'une unité d'enseignement est constituée de plusieurs éléments pédagogiques (EP), un examen terminal unique peut être organisé.

Deux sessions de contrôle des connaissances et aptitudes sont organisées par semestre d'enseignement : une première session de contrôle des connaissances et une session de rattrapage. Le rattrapage du deuxième semestre est précédé par un dispositif pédagogique particulier.

Il n'y a pas d'inscription aux examens du rattrapage. L'inscription est automatique pour tous les étudiants autorisés à composer.

Cas particulier : statut expérimental des licences droit et parcours droit langues, économie dont L.AS, géographie, gestion concernant les étudiants ajournés à la première session :

En cas de non présentation à une épreuve de la session de rattrapage, les étudiants conserveront leur note obtenue aux EP lors de la première session, Cette note sera reportée uniquement pour l'année universitaire en cours.

Diplôme	Filière	Année	Modules de chacun des deux semestres
Licence	Droit	L1+L2+L3	1 2 3 4
	Economie dont L.as		
	Géographie		
	Gestion		
licence	Parcours Droit Langues		1 2

Le calendrier précis des épreuves est porté à la connaissance des étudiants, dans un délai impératif de quinze jours avant le début des épreuves, sur leur Environnement Numérique de Travail. Les composantes devront, dans la mesure du possible, également procéder par voie d'affichage. Il n'y a pas de convocation individuelle aux examens. Une fois affiché, le calendrier ne peut plus subir de modifications.

#### Dispositions exceptionnelles

*En cas de circonstances exceptionnelles appréciées, au cas par cas, par le président ou par délégation par la vice-présidente CFVU « le contrôle continu pourrait être remplacé par un contrôle terminal ou le contrôle terminal par un contrôle continu dont la nature sera à établir. Les modalités de contrôle des connaissances seront définies en fonction des circonstances ». Les modifications devront être faites et portées à la connaissance des étudiants concernés au moins 15 jours avant les épreuves concernées".*

*Ces dispositions devront être validées par les conseils compétents.*

---

#### Art. 5- Anonymat des copies

---

Les modalités des examens garantissent l'anonymat des épreuves écrites terminales.

#### Art. 6- Capitalisation - compensation - report de notes - validation

---

Chaque semestre comporte des unités d'enseignement (UE) (intitulés à l'université de Tours : modules en Licence) qui peuvent rassembler différents éléments pédagogiques (EP).

Une unité d'enseignement est acquise dès lors que la moyenne des notes obtenues aux éléments pédagogiques qui la composent, affectés de leurs coefficients, est égale ou supérieure à 10/20. Elle est alors définitivement acquise et capitalisée, sans possibilité de s'y réinscrire.

L'acquisition de l'unité d'enseignement emporte l'acquisition des crédits européens correspondants.

Les éléments pédagogiques où l'étudiant a obtenu la moyenne sont définitivement capitalisés.

L'acquisition de l'élément pédagogique emporte l'acquisition des crédits européens correspondants.

Il est impossible d'attribuer une note à un élément pédagogique ou à une unité d'enseignement s'ils sont déjà acquis par validation d'acquis.

Lorsqu'un étudiant change d'établissement pour poursuivre son cursus dans une formation conduisant à la même mention de licence, les crédits européens délivrés dans l'établissement d'origine lui sont définitivement acquis et sont transférables. Il valide seulement les crédits européens qui lui manquent pour l'obtention de son diplôme (art 14).

Le semestre est validé par compensation entre les différentes UE ou modules qui le composent (moyenne des moyennes d'UE ou modules affectées de leurs coefficients, égale ou supérieure à 10/20).

Le semestre validé est capitalisé et implique l'acquisition de 30 crédits (ECTS).

L'année universitaire est validée par compensation entre les deux semestres qui la composent.

Il n'est pas possible de renoncer au bénéfice de cette compensation pour améliorer son résultat.

L'année universitaire validée est capitalisée et implique l'acquisition de 60 crédits (ECTS).

La compensation est donc possible aux différents niveaux suivants :

- au sein de l'UE ou module, entre les différents EP de l'UE ou module ;
- au sein du semestre, entre les différentes UE du semestre ;
- au sein d'une même année universitaire, entre les deux semestres (entre le semestre 1 et le semestre 2, entre le semestre 3 et le semestre 4, entre le semestre 5 et le semestre 6).

Chaque filière définit pour tous les éléments pédagogiques, ce qu'elle considère comme une épreuve obligatoire. Toute absence injustifiée à une de ces épreuves entraîne la défaillance à l'UE correspondante et au semestre correspondant. La défaillance empêche le calcul du résultat à l'épreuve, puis à l'UE ou module, au semestre et donc à l'année, soit toute validation.

#### Art. 7 - Règles de progression

---

L'inscription administrative étant annuelle :

L'étudiant s'inscrit administrativement en Licence 1<sup>ère</sup> année (S1 + S2), puis en Licence 2<sup>ème</sup> année (S3 + S4), et enfin en Licence 3<sup>ème</sup> année (S5 + S6).

- L'étudiant ayant validé son année d'inscription :
  - soit par validation des deux semestres,
  - soit par compensation entre les deux semestres, est admis à s'inscrire dans l'année supérieure.

---

### **Pour l'étudiant ne remplissant pas ces conditions : situation des étudiants Ajournés Autorisés à Continuer (AJAC)**

Sauf s'il renonce au bénéfice de cette procédure, l'étudiant AJAC :

- Est autorisé à s'inscrire dans la deuxième année de la licence (S3 et S4), s'il a capitalisé au moins 70% des coefficients des UE ou modules de L1 (S1 et S2 confondus).
- Est autorisé à s'inscrire dans la troisième année de la licence (S5 et S6), s'il a validé la première année de licence (L1) et a capitalisé au moins 80% des coefficients des UE ou modules de L2.

En cas d'inscription simultanée dans deux années d'études consécutives de la même formation, la validation de la deuxième année ne peut intervenir avant la validation de la première année manquante.

La compatibilité des enseignements et des examens correspondant à des UE d'un même parcours ou diplôme qui seraient situés sur plusieurs années différentes ne peut être garantie même si elle est recherchée.

En cas d'incompatibilité des dates d'examen, l'étudiant doit privilégier le niveau inférieur.

---

#### **Art. 8- Jury**

Un jury est nommé par année d'études.

La composition du jury est affichée sur le lieu des épreuves des examens impérativement avant le début des épreuves.

#### **Semestres impairs de chacune des années de Licence**

Le jury se réunit et examine les résultats obtenus par chaque étudiant. La moyenne calculée et le résultat du semestre seront communiqués à l'étudiant sur le relevé de notes avec la mention « *Résultat provisoire avant délibérations* » en filigrane.

#### **Semestres pairs de chacune des années de Licence**

Le jury se réunit et délibère souverainement à partir de l'ensemble des résultats obtenus sur chacun des deux semestres par les candidats tant en contrôle continu qu'en contrôle terminal. Il se prononce sur l'acquisition des UE ou modules et la validation des semestres (en appliquant le cas échéant les règles de compensation cf. paragraphe concerné).

---

#### **Art. 9 - Délivrance du diplôme de licence générale**

La délivrance du diplôme et du grade de licence est prononcée après délibération du jury. Le procès-verbal de délibération est élaboré sous la responsabilité du président du jury et signé par lui ainsi que par l'ensemble des membres indiqués l'arrêté de nomination du jury.

Le calcul de la validation de la licence s'effectue sur la base de la moyenne des trois années **et à condition que l'étudiant ait validé chacune des trois années**. Le grade de licence confère 180 crédits (ECTS).

Le diplôme intermédiaire de D.E.U.G. est délivré, sur demande de l'étudiant, sur la base de la moyenne des deux premières années (L1 et L2) et à condition que l'étudiant ait validé chacune des deux années. Le D.E.U.G. confère 120 crédits ECTS.

---

#### **Art.10- Délivrance du diplôme de licence professionnelle**

##### **1/ Les MCC sont antérieures à l'arrêté du 6 décembre 2019**

**Le calcul de délivrance se fait sur la base de l'arrêté du 17 novembre 1999 au regard l'article 10**

L'article 10 de l'arrêté du 17 novembre 1999 prévoit que « La licence professionnelle est décernée aux étudiants qui ont obtenu à la fois une moyenne générale égale ou supérieure à 10 sur 20 à l'ensemble des unités d'enseignement, y compris le projet tuteuré et le stage, et une moyenne égale ou supérieure à 10 sur 20 à l'ensemble constitué du projet tuteuré et du stage.

Lorsqu'il n'a pas satisfait au contrôle des connaissances et des aptitudes, l'étudiant peut, conserver à sa demande, le bénéfice des unités d'enseignement pour lesquelles il a obtenu une note égale ou supérieure à 8 sur 20.

Lorsque la licence professionnelle n'a pas été obtenue, les unités d'enseignement dans lesquelles la moyenne de 10 a été obtenue sont capitalisables. Ces unités d'enseignement font l'objet d'une attestation délivrée par l'établissement. »

## 2 /Lorsque les MCC sont postérieures à l'arrêté du 6 décembre 2019.

Le calcul de délivrance se fait sur la base de cet arrêté au regard de l'article 12.

L'article 12 de l'arrêté du 6 décembre 2019 prévoit que les modalités d'obtention du diplôme « font l'objet d'une compensation des résultats obtenus. Cette compensation respecte la progressivité des parcours. Elle s'effectue au sein des unités d'enseignement définies par l'établissement. Elle s'effectue également au sein de regroupements cohérents d'unités d'enseignement, organisés notamment en blocs de connaissances et de compétences clairement identifiés dans les modalités de contrôle des connaissances et des compétences communiquées aux étudiants.

Ces modalités reposent sur la capitalisation des unités d'enseignement et des blocs de connaissances et de compétences ainsi que celle des crédits correspondants."

Ainsi :

1/ Il y a compensation entre les éléments pédagogiques à l'intérieur d'une UE.

2/ Il y a compensation entre les UE au sein d'un bloc de connaissances et des compétences.

3/ il n'y a pas de compensation entre les blocs de connaissances et de compétences.

La licence professionnelle est décernée aux étudiants qui ont obtenu 180 crédits européens selon des modalités de contrôle de connaissances et de compétences tel que fixées à l'alinéa précédent »

## Art. 11 - Mentions de réussite

La note prise en compte pour l'attribution d'une mention pour le grade de licence est la moyenne des moyennes des trois années du cycle de licence.

Attribution de la mention Assez bien : moyenne générale égale ou supérieure à 12/20.

Attribution de la mention Bien : moyenne générale égale ou supérieure à 14/20.

Attribution de la mention Très bien : moyenne générale égale ou supérieure à 16/20.

## Art. 12 - Publication des résultats - communication des copies (art 18)

Les notes ne doivent pas être affichées nominativement. Elles ne peuvent être communiquées qu'à l'étudiant concerné.

Les résultats doivent faire l'objet d'un affichage anonymé portant le numéro de l'étudiant sans mention de son nom.

Les résultats sont publiés sur l'environnement numérique de travail.

Les résultats sont définitifs et ne peuvent en aucun cas être remis en cause sauf erreur matérielle dûment constatée par le jury.

Les étudiants ont droit sur leur demande, et dans un délai raisonnable à la communication de leurs copies d'examen et à un entretien, individuel.

## **AVERTISSEMENT**

L'attention des étudiants est appelée sur le fait que **le plagiat, qui consiste à présenter comme sien ce qui appartient à un autre, est assimilé à une fraude.**

**Les auteurs de plagiat sont passibles de la Section disciplinaire** et s'exposent aux sanctions prévues à l'article 40 du décret n°92-657 du 13 juillet 1992, allant de l'avertissement à l'exclusion définitive de tout établissement d'enseignement supérieur

1° L'avertissement ;

2° Le blâme ;

3° L'exclusion de l'établissement pour une durée maximum de cinq ans. Cette sanction peut être prononcée avec sursis si l'exclusion n'excède pas deux ans ;

4° L'exclusion définitive de l'établissement ;

5° L'exclusion de tout établissement public d'enseignement supérieur pour une durée maximum de cinq ans ;

6° L'exclusion définitive de tout établissement public d'enseignement supérieur.

**B- PRÉSENTATION DE LA DOUBLE LICENCE ANGLAIS-ESPAGNOL**
**B1- Présentation de la Licence 1<sup>ère</sup> Année (L1)**
**Nom des responsables d'année : Anne Ullmo (Anglais), Yekaterina García Márkina et Laurence Mullaly (Espagnol)**
**Nom du directeur d'études : Florent Kohler**
**B1.1- Maquette de L1 S1 et S2**

SEMESTRE	Coefficient	ECTS	Éléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etu.	TD VHT	Durée totale Etu.
<b>Semestre 1 (S1)</b>						
<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>	2	2	Civilisation britannique : de l'Empire au Brexit	12	18	30
	2	2	Entendre la littérature anglophone	12	18	30
	2	2	Concepts clés pour comprendre le monde anglophone	10		10
	<b>4</b>	<b>6</b>		<b>34</b>	<b>36</b>	<b>70</b>
<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>	2	2	Langue écrite et traduction		18	18
	1	1	Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique		18	18
	2	1	Grammaire de la langue anglaise		18	18
	<b>4</b>	<b>4</b>			<b>60</b>	<b>60</b>
<b>Module 1 Espagnol</b>	2	1	Thème		18	18
	2	1	Version		18	18
	2	1	Littérature Espagne	12	6	18
	2	1	Littérature Amérique	12	6	18
	<b>4</b>	<b>4</b>		<b>24</b>	<b>48</b>	<b>72</b>
<b>Module 2 Espagnol</b>	1	1	Pratique de la langue orale		18	18
	1	1	Grammaire		18	18
	2	2	Civilisation Espagne	12	6	18
	2	2	Civilisation Amérique latine	12	6	18
	<b>4</b>	<b>6</b>		<b>24</b>	<b>48</b>	<b>72</b>
<b>Module 4 Compétences transversales</b>	2	2	Langue vivante non spécialistes		18	18
	2	2	Expression écrite et orale (français)		18	18
	1	2	Ressources documentaires et méthodologiques		12	12
	<b>2</b>	<b>6</b>			<b>48</b>	<b>48</b>
<b>Module 3 Spécifique</b>	2	1	Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones I	12	6	18
	2	1	Cinéma et iconographies des mondes anglophones et hispanophones I	12	6	18
	2	2	Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones	6	6	12
	<b>3</b>	<b>4</b>		<b>30</b>	<b>18</b>	<b>48</b>
<b>Total S1</b>		<b>30</b>		<b>112</b>	<b>258</b>	<b>370</b>

SEMESTRE	Coefficient	ECTS	Éléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etu.	TD VHT	Durée totale Etu.
<b>Semestre 2 (S2)</b>						
<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>	2	2	Civilisation américaine Citoyenneté, XVIII <sup>e</sup> -XXI <sup>e</sup> siècles	12	18	30
	2	2	Récit et image dans la littérature anglophone	12	18	30
	2	2	Concepts clés pour comprendre le monde anglophone	10		10
	<b>4</b>	<b>6</b>		<b>34</b>	<b>36</b>	<b>70</b>
<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>	2	2	Langue écrite et traduction		18	18
	1	1	Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique		18	18
	2	1	Grammaire de la langue anglaise		18	18
	<b>4</b>	<b>4</b>			<b>60</b>	<b>60</b>
<b>Module 1 Espagnol</b>	2	1	Thème		18	18
	2	1	Version		18	18
	2	2	Littérature Espagne	12	6	18
	2	2	Littérature Amérique latine	12	6	18
	<b>4</b>	<b>6</b>		<b>24</b>	<b>48</b>	<b>72</b>
<b>Module 2 Espagnol</b>	1	1	Pratique de la langue orale		18	18
	2	1	Grammaire		18	18
	2	1	Civilisation Espagne	12	6	18
	2	1	Civilisation Amérique latine	12	6	18
	<b>4</b>	<b>4</b>		<b>24</b>	<b>48</b>	<b>72</b>
<b>Module 4 Compétences transversales</b>	2	2	Langue vivante non spécialistes		18	18
	2	2	Expression écrite et orale (français)		18	18
	1	1	Ressources documentaires et méthodologiques		12	12
		<b>1</b>	<b>MOBIL</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>6</b>
	<b>2</b>	<b>6</b>		<b>2</b>	<b>52</b>	<b>54</b>
<b>Module 3 spécifique</b>	2	2	Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones II	12	6	18
	2	1	Cinéma et iconographies des mondes anglophones et hispanophones II	12	6	18
	2	1	Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones II	6	6	12
	<b>3</b>	<b>4</b>		<b>30</b>	<b>18</b>	<b>48</b>
<b>Total S2</b>		<b>30</b>		<b>114</b>	<b>262</b>	<b>376</b>
<b>Total année (S1+S2)</b>		<b>60</b>		<b>226</b>	<b>520</b>	<b>746</b>

## B1.2- Descriptif des enseignements de L1 S1 et S2

### MODULE 1 ESPAGNOL

#### (S1) Thème (A. CARRILLO GÓMEZ)

Ce cours d'introduction au thème littéraire espagnol vise à familiariser les étudiants avec des questions de traduction spécifiques au passage du français à l'espagnol, et à les initier à la pratique de la traduction littéraire. Il s'appuiera sur des exercices de thème grammatical et de thème littéraire à partir de courts textes contemporains.

##### Bibliographie :

Centre National des Ressources Textuelles et Lexicales : <https://www.cnrtl.fr/definition/>

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Paris, Hachette supérieur, 2013.

Grand Dictionnaire Larousse : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol>

MOLINER, María, Diccionario del uso del espa ol, Madrid, Gredos, 1998.

REAL ACADEMIA ESPA OLA, Diccionario de la lengua espa ola, Madrid, Espasa-Calpe, 1999. Consultable en ligne : <https://dle.rae.es>

Grand Robert de la langue française, Paris, Dictionnaires Le Robert, 2001.

WordReference, dictionnaire de langue en ligne : <http://www.wordreference.com/fres/>

#### (S2) Thème (F. GARASA)

Pratique du thème à partir de courts textes des XIXe, XXe et XXIe siècles.

#### (S1+S2) Version (C. RABIN-RICHARD)

Ce cours d'introduction à la pratique de la version se basera sur de courts textes des XXe et XXIe siècles. Il visera à enrichir les connaissances lexicales et syntaxiques des étudiants, à partir d'un travail approfondi sur les langues espagnole et française.

#### (S1+S2) Litt raiture espagnole (P. MAUCLAIR)

Ce cours sera une introduction à la litt raiture espagnole. Il sera dispensé en espagnol.

#### (S1) Litt raiture Amérique hispanique (C. TOUS)

Ce cours d'introduction aux littératures hispano-américaines présentera un panorama des littératures hispano-américaines depuis le XVIe siècle jusqu'au XIXe siècle, à travers ses principaux courants et auteurs. Il sera dispensé en espagnol et comprendra une partie CM et une partie TD, cette dernière étant destinée à approfondir des textes en lien avec le CM. Une anthologie de textes représentatifs de chaque courant sera distribuée à la rentrée. Sa lecture est obligatoire.

#### (S2) Litt raiture Amérique hispanique (C. TOUS)

Panorama des grands courants littéraires hispano-américains, des avant-gardes du début du XXe siècle aux littératures du XXIe siècle. Les cours de TD seront consacrés à l'étude d'une anthologie de textes distribuée au cours du semestre, afin d'approfondir les contenus abordés en CM. La lecture de cette anthologie est obligatoire.

##### Bibliographie :

BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.

DELPRAT, François, LEMOGODEUC, Jean-Marie, PENJON, Jacqueline, *Littératures de l'Amérique latine*, Aix-en-Provence,  disud, 2009.

ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la litt raiture hispano-américaine*, Paris, Ellipses, 2000.

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelone, Ariel, 1975.

OVIEDO, José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana*, vol. 4 : « De Borges al presente », Madrid, Alianza editorial, 2012.

SHAW, Donald, *Nueva narrativa hispanoamericana. Boom. Posboom. Posmodernismo*, Madrid, Cátedra, 1999.

**MODULE 1 ANGLAIS : CULTURE DU MONDE ANGLOPHONE****(S1) EC1 : Civilisation britannique : de l'Empire au Brexit (M. O'BRIEN CASTRO, T. TRAN)****Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1h30**

Le cours magistral couvrira pendant douze séances, à raison d'une heure hebdomadaire, les faits majeurs de l'histoire britannique de l'empire britannique au *Brexit*.

Le TD d'une heure trente par semaine approfondira le cours grâce à des documents de diverses natures de sources primaires et secondaires.

**Bibliographie obligatoire :**

Leach, Robert. *Political Ideology in Britain*. Palgrave Macmillan 3rd ed., 2015.

Lloyd, T.O. *Empire, Welfare State, Europe. History of the United Kingdom 1906-2001*. Short Oxford History of the Modern World. Oxford, OUP, 2002.

May, Alex. *Britain and Europe Since 1945*. Seminar Studies in History, Routledge, 2013.

**Bibliographie conseillée :**

Jarrett Derek. *England in the Age of Hogarth*. Yale University Press, 1986.

McIntyre, W. David. *British Decolonization, 1946-1997: When, Why and How did The British Empire Fall?* Palgrave, 1998.

Saunders, Robert. *Yes to Europe!: The 1975 Referendum and Seventies Britain*. Cambridge University Press, 2018.

Wright, Tony (ed.). *The British Political Process: An Introduction*. London, Routledge, 1999.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :****\*Etudiants régime général :**

- 1 examen écrit (1h30)

**\*Etudiants régime spécial :**

- 1 examen écrit (1h30)

**(S2) EC1 : Civilisation américaine (A. CASTET)*****History and Politics of American Citizenship (18th-21st centuries)*** Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h

Although the Founding Fathers of the Constitution were eager to "form a more perfect Union" between the citizens of the individual states, defining American citizenship has always been a controversial issue in US social history. The "American Creed" guarantees that all "citizens of the United States" are entitled to liberty, equality and equal justice under law. The 14th Amendment to the US Constitution (1868) not only placed national citizenship above state citizenship but also established birthright as a bedrock principle of citizenship.

And yet, various specific groups within the American population have been inferiorized, denigrated, excluded, and denied equal rights because of who they are even though they are all US-born. In 1958, Chief Justice Warren reminded that "citizenship is man's basic right for it is nothing less than the right to have rights. Remove this priceless possession and there remains a stateless person, disgraced and degraded in the eyes of his countrymen." (*Perez v. Brownell*).

The purpose of this survey course is to examine the various contexts in which American citizenship has been construed as an exclusive category and how it has evolved over the years. To what extent should national origin, race, class, gender, religion, sexual orientation be taken into account in the recognition of rights and protections? Can minority groups be arbitrarily deprived of their fundamental rights? Can groups of US citizens be "separate but equal"?

**Bibliographie obligatoire:**

• TIMS, Melinda. *Perspectives on the Making of America*. Paris: Ellipses. 2002.

**Students are strongly advised to have a good knowledge of the US Constitution (in particular the Bill of Rights, Amendments XIII, XIV, XV and XIX), pp.44-54.**

**AND**

• McBRIDE, Sarah. *Tomorrow Will Be Different: Love, Loss, and the Fight for Trans Equality*. New York: Crown Archetype. 2018.

+ le film de Jeff Nichols, *Loving* (2016).

**Bibliographie conseillée :**

FONER, Eric. *The Story of American Freedom*. New York: Norton, 1998.  
JACQUIN, Philippe. ROYOT, Daniel. WHITFIELD, Stephen. *Le Peuple américain. Origine, immigration, ethnicité et identité*. Paris : Seuil. 2000.  
JOHNS, Martha. *Birthright Citizens: A History of Race and Rights in Antebellum America*. Cambridge University Press. 2018.  
MOUNK, Yascha. *The People vs. Democracy: Why our Freedom is in Danger and How to Save It*. Cambridge, MA: Harvard University Press. 2018.  
SCHUDSON, Michael. *The Good Citizen. A History of American Civic Life*. Cambridge, MA: Harvard University Press. 1999.  
SPICKARD, Paul. *Almost All Aliens: Immigration, Race, and Colonialism in American History and Identity*. New York: Routledge. 2009.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

o **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

- Questions de cours (TD et CM) (40%)

- Ecrit terminal (1h30) : synthèse guidée à partir d'un document inconnu (TD et CM) (60%)

**\*Etudiants régime spécial :**

Ecrit terminal (1h30) : synthèse guidée à partir d'un document inconnu (TD et CM)

o **Session 2** (« rattrapage ») :

Épreuve écrite : synthèse guidée à partir d'un document inconnu.

**(S1) EC2 : Entendre la littérature anglophone (A. JANUS)**

**Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h**

Ce cours va aborder les sons et privilégier les approches sensuelles de la littérature anglophone, du Moyen-Âge à l'ère contemporaine, en jouant sur toute la gamme des formes, des genres, des styles et des media qui peuvent donner à une écriture sa petite musique particulière, et en proposer des interprétations variées qui ne s'excluent pas les unes les autres. Mais pour pratiquer cet art de l'interprétation, les étudiants ont besoin également de concepts clé dans le domaine, et de lire chaque semaine des textes et des documents (qui seront mis à disposition sur la plateforme Célène) pour les préparer avant chaque cours CM/TD. Ainsi seront-ils capables, à la fin du semestre, et grâce à la littérature, de "raconter, de repérer, de comprendre et de décrire" le monde qui est le leur.

**Bibliographie Obligatoire \*\*:**

Chaucer, *The Canterbury Tales*; Shakespeare, *Richard III*; Mary Shelley, *Frankenstein*; Bram Stoker, *Dracula*; Virginia Woolf, *To the Lighthouse*; Toni Morrison, *The Bluest Eye*.

\*\* (bibliographie indicative des extraits contenus dans le livret du cours)

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

1 devoir portant sur le contenu du CM (40 %)

1 devoir-bilan en fin de semestre, en TD (30%)

1 note globale de participation et de travail personnel en TD (30%)

**\*Etudiants régime spécial :**

- 1 examen écrit (1h30)

**(S2) EC2 : Récit et image dans la littérature anglophone (A. SMITH)**

**Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h**

Le monde contemporain est saturé de récits, sous forme classique et littéraire, mais aussi sous des formes plus subtiles : discours politiques, images publicitaires, ou encore profils de réseaux sociaux. Face à ce foisonnement de récits verbaux ou imagés, il est plus important que jamais de posséder les outils conceptuels et le vocabulaire adapté pour adopter une posture critique, de comprendre leurs mécanismes et leurs effets, et de les commenter intelligemment. Les événements récents (« Fake News » et propagande sur les réseaux sociaux, théories du complot, etc.) montrent le danger réel qui consiste à se complaire dans une approche naïve du récit.

Dans cette optique, le cours magistral (CM) abordera les concepts fondamentaux du récit littéraire et de leurs analogues dans le domaine de l'image statique ou en mouvement, et analysera comment ils interagissent et s'interpénètrent. Nous nous interrogerons sur les spécificités du récit en abordant les grandes théories narratives qui ont tenté d'en rendre compte. Nous explorerons les différentes logiques d'organisation temporelles du récit et leurs

conséquences sur le sens du texte. Nous apprendrons l'importance du choix de la voix et du point de vue narratif d'un récit littéraire ou filmique.

Par l'étude en travaux dirigés (TD) d'une sélection de nouvelles et extraits en langue anglaise, ainsi que des images animées ou fixes, vous apprendrez à reconnaître les techniques abordées en CM et à déterminer comment elles peuvent contribuer au sens global d'une œuvre.

#### **Bibliographie Obligatoire :**

Livret de textes théoriques et recueil de nouvelles sur Célène.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

##### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

CM:

- Examen sur table sur les concepts abordés en cours (40%)

TD:

- Participation et devoirs maison: (30%)
- Examen (Commentaire guidé) (Semaine ~12, 30%)

##### **\*Etudiants régime spécial :**

CM:

- Examen sur table sur les concepts abordés en cours (40%)

TD:

- Examen (Commentaire guidé) (60%)

#### **(S1) EC3 : Concepts clés pour comprendre le monde anglophone (G. CINGAL)**

**Volume horaire : CM 1 h**

#### **Tackling Postcolonial Theory**

Complex and ripe with significance as they are, the notions of colonization, postcolonialism, neo-colonialism, decolonization and "d colonial" have been subjected to many distortions or liable to various misunderstandings. This course aims to introduce students to a wide array of historical situations in English-speaking cultures and to show how this conceptual framework helps to understand both historical events and literary works.

#### **Bibliography:**

CLAVARON, Yves. *Petite introduction aux postcolonial studies*. Kim , 2015.

KENNEDY, Dane. *Decolonization*. Oxford: OUP, 2016.

LOOMBA, Ania. *Colonialism, postcolonialism*. Routledge, 1998.

MAZOUZ, Sarah. *Race*. Anamosa, 2020.

McLEOD, John. *The Routledge companion to postcolonial studies*. Routledge, 2007.

YOUNG, Robert. *Postcolonialism*, 2nd revised edition. Oxford: OUP, 2020.

All books are available through the University Library.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Epreuve terminale

##### **Sessions 1 & 2 :**

\*Etudiants régime général :  preuve écrite d'1 heure

\*Etudiants régime spécial :  preuve écrite d'1 heure

**(S1+S2) Pratique de la langue orale – Laboratoire (M. MATEO – J. CENTANARO)**

Ce cours dispensé en espagnol est consacré à la correction phonétique et à l'entraînement à l'expression et à l'interaction orales niveau B1 du MCER en laboratoire.

Il s'agit de renforcer les outils communicatifs qui permettront à l'étudiant de s'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements ainsi que de donner les raisons et explications de ses opinions ou projets. De même, ce cours permettra d'optimiser l'organisation du discours des apprenants pour le rendre cohérent et compréhensif vis-à-vis de leur interlocuteur.

Il est aussi destiné à consolider les connaissances pratiques de l'espagnol oral en se concentrant sur la bonne articulation des phonèmes et sur les fautes à éviter. Un accent particulier est mis sur ces aspects linguistiques de la langue orale : prononciation, accentuation et intonation en espagnol, aspects qui feront l'objet de toutes les évaluations du cours.

Bibliographie obligatoire (pour pouvoir suivre le cours, il est indispensable de se munir de ce manuel)

ROSALES, F., MORENO, T., LARA, M. A., SALAMANCA, P., BUYSE, K., MARTÍNEZ, M., MURILLO, N., GARRIDO, P. *Campus Sur A1-B1 Libro del alumno*, Barcelona, Campus Difusión, 2017.

Bibliographie complémentaire

NU O ÁLVAREZ, M.P., FRANCO RODRÍGUEZ J.R. (coordinado por M. A.  lvarez) *Fon tica Medio B1*, Madrid, ANAYA, 2008.

**(S1) Grammaire espagnole : Phonétique, système verbal et concordance des temps (C. RABIN-RICHARD)**

 tude raisonnée de la langue : phonétique, phonologie, orthographe et morphosyntaxe du système verbal.

Cours théoriques, exercices d'application et thème grammatical.

**(S2) Grammaire espagnole : Emploi de « ser » et « estar » et systèmes pronominal et prépositionnel (V. BERNABEI)**

 tude raisonnée de la langue : phonétique, phonologie, orthographe et morphosyntaxe du système verbal. Cours théoriques, exercices d'application et thème grammatical.

**(S1) Civilisation Espagne (A. CARRILLO GÓMEZ)**

***L'Espagne au Moyen  ge : De la conquête musulmane de la péninsule Ibérique (711)   la reconquête de Grenade (1492)***

Le cours magistral, dispensé en espagnol, permettra à la fois de fournir les cadres chronologiques propres à cette période et à l'interpréter au regard des grands enjeux de l'histoire : conflits et hiérarchies, développement culturel et légitimité. Les travaux dirigés permettront d'illustrer les notions évoquées en cours magistral. Par l'intermédiaire de documents textuels et iconographiques, ces concepts seront détaillés et appliqués à des cas d'étude.

Bibliographie indicative :

AJA MARI O César (Dir.) , *Historia de Espa a, Manual para estudiantes de espa ol de las Secciones Biling es*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Agradadur a de Educacion en Rumanía, 2016

<https://www.educacionyfp.gob.es/bulgaria/dam/jcr:f43ded9f-243b-4632-a5e6-f16bd9bb6783/historia-esp-full.pdf>

KAMEN Henry, *Breve Historia de España*, Biblioteca virtual Omegalfa, Duke University, 2009, on-line :

<https://omegalfa.es/downloadfile.php?file=libros/breve.historia.de.espania.pdf>

Historia de España, <https://historiaespana.es/>

LÓPEZ-DAVALILLO LARREA Julio, *Atlas histórico de Espa a y Portugal : desde el paleol tico hasta el siglo XX*, Madrid, 2000.

**(S2) Civilisation Espagne (G. BOSSÉ-TRUCHE)**

***L'Espagne du Siècle d'Or 1492-1700 : Des Rois Catholiques à la fin des Habsbourg***

Conseils de lecture :

PÉREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996 (consultable à la BU en plusieurs exemplaires).

VILAR, Pierre, *Histoire de l'Espagne*, Paris, PUF, Collection « Que sais-je ? » n  275.

### **(S1) Civilisation Amérique latine (V. BERNABEL) : Introduction aux civilisations précolombiennes.**

Le cours magistral, dispensé en espagnol, propose un panorama historique permettant de situer les processus de peuplement, l'apparition et le développement des principaux foyers culturels, et met en lumière certaines spécificités de la culture et de l'organisation socio-économique des peuples inca, maya et aztèque.

Les travaux dirigés permettront d'enrichir et approfondir ces vues d'ensemble.

Les références bibliographiques accompagnant le cours seront indiquées au cours du semestre.

### **(S2) Civilisation Amérique latine : *rencontre de deux mondes et période coloniale* (A. GÓMEZ-MULLER)**

Cours dispensé en espagnol.

Plan du cours magistral : I) Débarquement, prise de possession et organisation de la conquête espagnole ; II) Regards sur l'époque coloniale (organisation politique et économique, la Controverse de Valladolid, le régime des *castas*, l'Inquisition, les réductions, la résistance indienne). Les travaux dirigés permettront d'approfondir le programme de cet enseignement.

Bibliographie indicative :

CORTES, Hernán, *Cartas de relación*. México, Editorial Porrúa, 1975.

DEMAREST, Arthur, *Les Mayas. Grandeur et chute d'une civilisation*. Paris,  ditions Tallandier, collection «Texto», 2004.

GALEANO, Eduardo, *Memoria del fuego. I Los nacimientos*. México, Siglo veintiuno editores, 2010.

DÍAZ DEL CASTILLO, Bernal, 1632 ( 1575?), *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*. México, Editorial Porrúa, 1955.

FAUNDES PEÑAFIEL, Juan Jorge, *Fray Bartolomé de Las Casas. Testimonio de un hombre luchador*. Temuco, Universidad Católica de Temuco, 2012.

FERNANDEZ HERRERO, Beatriz, *La utopía de América. Teoría. Leyes. Experimentos*. Barcelona, Editorial Antropos, 1992.

GONZALBO AIZPURU, Pilar, *Historia de la educación en la época colonial: la educación de los criollos y la vida urbana*. México, El Colegio de México, 2005.

PORTO CABRALES, Raúl, *La inquisición en Cartagena de Indias*. Medellín, Lealon, 2010.

SOMEDA, Hidefujii, *Reflexión histórica sobre Bartolomé de Las Casas y la Leyenda Negra*. Temuco, Ediciones de la universidad Católica de Temuco, 2015.

ZAVALA, Silvio, *Recuerdo de Vasco de Quiroga*. México, Editorial Porrúa, 1965.

## **MODULE 2 ANGLAIS: ÉTUDE ET PRATIQUE DE LA LANGUE**

### **(S1) EC1 : Langue écrite et traduction (F. FOUASSIER-TATE)**

**Durée hebdomadaire : TD 1h30**

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiant.e.s à la traduction. Il sera consacré à la traduction de textes courts essentiellement contemporains, journalistiques et littéraires, en thème et en version, afin de familiariser les étudiant.e.s avec les grands principes et mécanismes de la traduction. Certains points et procédés précis seront abordés au travers de phrases de thème et de version.

Il est important de lire régulièrement, en français comme en anglais, des textes de styles et d'époques variés. Il est également indispensable de maîtriser la grammaire dans les deux langues – et donc, de faire le bilan de vos éventuels points faibles ou lacunes dès le tout début de l'année afin d'y remédier avant vos premières épreuves de CC.

**Bibliographie obligatoire :**

Une grammaire anglaise : l'ouvrage de référence du TD de grammaire : S. Persec et J.C. Burgu , *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys, 1999.

**Bibliographie conseillée :**

- Manuels de vocabulaire :

Françoise Grellet, *In So Many Words*, 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais. Paris : Hachette, 2004.

J.B. Piat, *Vocabulaire de l'anglais courant*. Paris : Libro, 2004.

- Denis, Delphine & Anne Sancier-Château, *Grammaire du français*. Livre de poche, 1997<sup>[L]  
[SEP]</sup>

- Raftroidi, Patrick, et al., *Nouveau manuel de l'angliciste, vocabulaire du thème, de la version et de la rédaction*, Ophrys, 2002.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :****\*Etudiants régime général :**

- 2 Devoirs sur table minimum au cours du semestre

**\*Etudiants régime spécial :**

- 1 examen écrit

Session 2

Un examen écrit

**(S2) EC1 : Langue écrite et traduction (F. FOUASSIER-TATE)**

**Durée hebdomadaire : TD 1h30**

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiant.e.s à la traduction. Il sera consacré à la traduction de textes courts essentiellement contemporains, journalistiques et littéraires, en thème et en version, afin de familiariser les étudiant.e.s avec les grands principes et mécanismes de la traduction. Certains points et procédés précis seront abordés au travers de phrases de thème et de version.

Il est important de lire régulièrement, en français comme en anglais, des textes de styles et d'époques variés. Il est également indispensable de maîtriser la grammaire dans les deux langues – et donc, de faire le bilan de vos éventuels points faibles ou lacunes dès le tout début de l'année afin d'y remédier avant vos premières épreuves de CC.

**Bibliographie obligatoire :**

Une grammaire anglaise : l'ouvrage de référence du TD de grammaire : S. Persec et J.C. Burgué, *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys, 1999.

**Bibliographie conseillée :**

- Manuels de vocabulaire :

Françoise Grellet, *In So Many Words*, 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais. Paris : Hachette, 2004.

J.B. Piat, *Vocabulaire de l'anglais courant*. Paris : Librio, 2004.

- Denis, Delphine & Anne Sancier-Château, *Grammaire du français*. Livre de poche, 1997.

- Rafroidi, Patrick, et al., *Nouveau manuel de l'angliciste, vocabulaire du thème, de la version et de la rédaction*, Ophrys, 2002.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :****\*Etudiants régime général :**

- 2 Devoirs sur table minimum au cours du semestre

**\*Etudiants régime spécial :**

- 1 examen écrit

Session 2

Un examen écrit

**(S1) EC2 : Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique (V. ABASQ)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

Objectifs du cours : phonétique et prononciation

Une approche à la fois théorique et pratique de la prononciation de l'anglais permettra à l'étudiant d'éliminer les erreurs les plus courantes tout en améliorant l'authenticité de son accent.

Contenu du cours :

- Travail suivi en laboratoire de langues,
- Description des sons de l'anglais,
- Apprentissage de l'alphabet phonétique international,
- Initiation à la transcription phonétique,
- Apprentissage de règles d'accentuation.

**Bibliographie obligatoire :**

J.C. Wells, 2008, *Pronunciation Dictionary*. Pearson Longman.

**Bibliographie conseillée :**

J.-M. Fournier, 2010, *Manuel d'anglais oral*. Paris: Ophrys

P. Roach, 2009, *English Phonetics and Phonology*. Cambridge

**Sitographie :**

BBC Radio 4 : <https://www.bbc.co.uk/radio4>

NPR : <https://www.npr.org/>

GRAMMAR : <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/pron/sounds/>

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu (E+O)

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

- Transcription phonétique de phrases courtes 1/3 (30 minutes)
- Évaluation orale (tout au long du semestre + test de lecture) 2/3 (10 minutes)

**\*Etudiants régime spécial :**

- Transcription phonétique de phrases courtes 1/3 (30 minutes)
- Évaluation orale : test de lecture 2/3 (10 minutes)

**Session 2**

**Tous les étudiants:**

Regroupement semestre 1 et semestre 2  
Test de lecture + phrases de phonétique à lire

**(S2) EC2 : Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique (V. ABASQ)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

Objectif du cours : prononciation, compréhension orale et transcription phonétique

Nous poursuivrons notre travail sur la prononciation commencée au premier semestre. De plus, une étude détaillée de documents sonores authentiques issus du monde anglophone permettra à l'étudiant d'améliorer sa compréhension de l'anglais parlé.

Contenu du cours :

- Exercices de prononciation en laboratoire
- Exercices de compréhension orale
- Transcription phonétique

**Bibliographie obligatoire :**

J.C. Wells, 2008, *Pronunciation Dictionary*. Pearson Longman.

**Bibliographie conseillée :**

J.-M. Fournier, 2010, *Manuel d'anglais oral*. Paris: Ophrys  
P. Roach, 2009, *English Phonetics and Phonology*. Cambridge

**Sitographie :**

BBC Radio 4 : <https://www.bbc.co.uk/radio4>

NPR : <https://www.npr.org/>

GRAMMAR : <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/pron/sounds/>

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu (E+O)

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

- Un questionnaire de compréhension orale 1/3 +
- Une épreuve de transcription phonétique 1/3 +
- Évaluation orale (tout au long du semestre + test de lecture) 1/3

**\*Etudiants régime spécial :**

- Un questionnaire de compréhension orale 1/3 +
- Une épreuve de transcription phonétique 1/3 +
- Évaluation orale : test de lecture 1/3

**Session 2 :**

**Tous les étudiants:**

Regroupement semestre 1 et semestre 2  
Test de lecture + phrases de phonétique à lire

**(S1) EC3 : Grammaire de la langue anglaise (S. GATELAIS)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

L'enseignement de la grammaire en première année de Licence vise à approfondir et consolider des connaissances acquises dans le secondaire. Au premier semestre, le programme se divise en trois grandes parties :

- la structure de la phrase simple et les types de phrase : la phrase assertive, la phrase négative, la phrase interrogative et la phrase exclamative,
- la voix passive,
- Le présent simple et le présent en BE + ING.

Au-delà de la révision des règles fondamentales à partir d'exercices variés, on s'efforcera de r fl cher au système qui régit les faits observés et permet de les expliquer.

Un travail très régulier, basé sur une brochure d'"Analyse grammaticale" distribuée en cours (nature et fonction des constituants de la phrase anglaise, cours & exercices), sera également demandé aux étudiants. Ce travail continuera en L2 et à l'entrée en L3, le contenu de la brochure sera considéré comme acquis. La brochure "Analyse grammaticale" (1er et 2 me semestres) est téléchargeable à tout moment sur le site du cours (plateforme Célène des cours en ligne de l'Université).

TRES IMPORTANT : les séances de travaux dirigés n'ayant pas le support d'un cours magistral, il est indispensable que semaine après semaine, les étudiants fournissent un travail personnel important, consistant en une lecture active (débouchant par exemple sur la rédaction de fiches de synthèse personnelles) du manuel cité en bibliographie.

**Bibliographie obligatoire :**

S. Persec et J.-C. Burgu , 1999. *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

L'évaluation des connaissances en régime "contrôle continu" se fera sur la base de 2 épreuves, l'une en milieu de semestre (coefficient 1), la seconde en fin de semestre (coefficient 2). La liste des erreurs de base sera appliquée. Ces épreuves contiendront en particulier des exercices d'analyse grammaticale ainsi que du thème grammatical (pour lequel l'acquisition de vocabulaire est indispensable, voir bibliographie).

**\*Etudiants régime spécial :**

- Une épreuve unique écrite en fin de semestre (1h30).

**(S2) EC3 : Grammaire de la langue anglaise (S. GATELAIS)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

L'enseignement de la grammaire en première année de Licence vise à approfondir et consolider des connaissances acquises dans le secondaire. Au second semestre, le programme se divise en deux grandes parties :

– temps et aspects : le prétérit simple et en BE + ING, le present perfect simple (HAVE + EN) et en BE + ING, le pluperfect simple (HAD + EN) et en BE + ING,  
– la modalité et les modaux.

Au-delà de la révision des règles fondamentales à partir d'exercices variés, on s'efforcera de r fl cher au système qui régit les faits observés et permet de les expliquer.

Un travail très régulier, basé sur une brochure d'"Analyse grammaticale" distribuée en cours (nature et fonction des constituants de la phrase anglaise, cours & exercices), sera également demandé aux étudiants. Ce travail continuera en L2 et à l'entrée en L3, le contenu de la brochure sera considéré comme acquis.

La brochure "Analyse grammaticale" (1er et 2 me semestres) est téléchargeable à tout moment sur le site du cours (plateforme Célène des cours en ligne de l'Université).

TRES IMPORTANT : les séances de travaux dirigés n'ayant pas le support d'un cours magistral, il est indispensable que semaine après semaine, les étudiants fournissent un travail personnel important, consistant en une lecture active (débouchant par exemple sur la rédaction de fiches de synthèse personnelle) du manuel cité en bibliographie.

**Bibliographie obligatoire :**

S. Persec et J.-C. Burgu , 1999. *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

L'évaluation des connaissances en régime "contrôle continu" se fera sur la base de 2 épreuves, l'une en milieu de semestre (coefficient 1), la seconde en fin de semestre (coefficient 2). La liste des erreurs de base sera appliquée. Ces épreuves contiendront en particulier des exercices d'analyse grammaticale ainsi que du thème grammatical (pour lequel l'acquisition de vocabulaire est indispensable, voir ci-après bibliographie).

**\*Etudiants régime spécial :**

- Une épreuve unique écrite en fin de semestre (1h30).

**Session 2 :**

**Examen d'1h30 : l'épreuve est commune aux deux EC de grammaire (S1 + S2).**

**L'étudiant sera donc interrogé sur le programme de l'année entière.**

## MODULE 3 SPECIFIQUE (S1)

### (S1) Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones I (Salah OUESLATI)

Ce cours abordera les relations entre les Etats-Unis et l'Amérique latine, en mettant l'accent sur les événements majeurs qui ont contribué à structurer ces relations, de la Doctrine Monroe à la Guerre froide. Ce cours portera aussi sur l'immigration hispanique, sur les spécificités des communautés mexicaine et cubaine américaines, sur le rôle de la démographie dans l'ascension politique des Hispaniques et ses répercussions sur la vie et le débat politique aux Etats-Unis. **Des indications bibliographiques seront données en cours.**

MCC

#### Session 1:

Semaine 7: écrit sur table (50%)

Semaine 12: écrit sur table (50%)

**Session 2 et étudiants RSE:** écrit de 1h30

### (S1) Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones I (C. MARTIN-PAYRE)

#### Images of Power and the Power of Images

This introductory course to image analysis and visual studies will explore the many ways in which images may (and have) been used to portray, reinforce or subvert power. From the ritualistic frescoes of prehistoric men to the modern-day official photographic portraits of US presidents, images have a legitimizing function: they showcase and promote powerful people, symbols and ideas through the use of specific visual and rhetorical strategies. We will learn how to "decode" images in order to understand the power that they hold over us, by studying a range of different documents (paintings, photographs, films, advertisements...) and by paying close attention to their formal characteristics (material, composition, framing, etc.) as well as their context of production and reception.

#### Bibliography:

Berger, John. *Ways of Seeing* (Penguin, 1972).

Brunet, François (ed.). *L'Amérique des images. Histoire et culture visuelle des États-Unis* (Hazan, 2013).

Juhel, Françoise et al. *Dictionnaire de l'image* (Vuibert, 2006).

(This dictionary is in French but the entries offer an English translation of the words being defined.)

Joly, Martine. *Introduction à l'analyse de l'image* (Armand Colin, 4<sup>th</sup> edition, 2021).

Mirzoeff, Nicholas. *How to See the World* (Pelican, 2015) and *An Introduction to Visual Culture* (Routledge, 3<sup>rd</sup> edition, 2023).

Gunthert, André. *L'image sociale : le carnet de recherches d'André Gunthert*. URL: [imagesociale.fr](http://imagesociale.fr).

#### Modalités d'évaluation :

##### Session 1 :

- Régime général : une présentation orale (analyse d'image, coefficient 1), deux écrits sur table (questions de cours et analyse d'image, coefficient 2, 1h30)
- Régime spécial : un écrit de fin de semestre (analyse d'une ou plusieurs images).

##### Session 2

- Écrit sur table (1h30)

### (S1) Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones : nouvelles fantastiques dans les Amériques (A. ULLMO)

Si, comme le déclare Todorov dans son ouvrage séminal, le fantastique « c'est l'hésitation éprouvée par un être qui ne connaît que les lois naturelles face à un événement en apparence surnaturel » (29), ce cours s'emploiera à mettre en lumière les modalités de ce genre littéraire dans le contexte de nouvelles étatsuniennes et latino-américaines écrites par des femmes.

On observera tout d'abord la spécificité du fantastique en regard de genres connexes tels que le réalisme magique ou le merveilleux ; il s'agira ensuite d'identifier les différences et les similitudes de ces fictions produites dans une ère géographique et des contextes socio-historiques différents avant de se pencher sur les idiosyncrasies stylistiques de chacune des autrices étudiées.

**Œuvres étudiées en cours:**

- *Fantastic Short Stories by Women Authors from Spain and Latin America: A Critical Anthology*, edited by Patricia Garcia and Teresa Lopez-Pellisa, University of Wales Press, 2019. [Recueil de nouvelles à se procurer: excellente préface critique en anglais, nouvelles en espagnol]
- Perkins Gilman, Charlotte, "The Yellow Wallpaper" (1892) [nouvelle placée sur cèleène].
- Wharton Edith, "The Eyes" (1910), *The Ghost Stories of Edith Wharton*, Wordsworth Edition, 2009 [Nouvelle placée sur cèleène].

**Ouvrages conseillés:**

Todorov Tzvetan, *Introduction à la littérature fantastique*, Éditions du Seuil, 1970.  
Freud Sigmund, *L'inquiétante étrangeté* [1919]

**Modalités d'évaluation**

**Session 1 : CC.**

- Participation orale ou DM : 40%
- Devoir sur table en semaine 12: 60% (1h30)

**Session 2 et RSE**

- Ecrit sur table (1h30)

**MODULE 3 SPECIFIQUE (S2)**

**(S2) Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones II (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Les langues évoluent d'un point de vue historique mais aussi par le contact qu'elles entretiennent les unes avec les autres. Les langues sont en contact dans différents types d'espaces. Après l'analyse de quelques concepts de sociolinguistique, nous verrons par l'observation et l'étude de documents concrets (renvoyant à l'oralité, à l'écrit, à la littérature) comment les aires linguistiques et culturelles anglophones et hispanophones s'interpénètrent en différents points de contacts tant en Amérique qu'en Europe.

**(S2) Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones II (L. MULLALY)**

***La représentation cinématographique de l'imaginaire adolescent EEUU Mexique dans les années 50***

Une bibliographie et une filmographie seront distribuées à la rentrée.

**(S2) Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones II (P. MAUCLAIR)**

Après avoir vu comment, dans l'histoire de la littérature, s'était opéré le passage de l'utopie à la dystopie, nous nous intéresserons aux grands classiques du genre (la plupart anglo-saxons) avant d'explorer la littérature dystopique espagnole. Nous verrons qu'elle s'adresse majoritairement à un lectorat plutôt jeune (young adult), nous tenterons de comprendre pourquoi.

**Bibliographie :**

BAZIN L., "Dystopie et provocation : la construction du lecteur", *Contre l'innocence : esthétique de l'engagement en littérature de jeunesse*, sous la direction de Benert Britta et Philippe Clermont, Peter Lang, 2011, p.309-318.

"Mondes possibles, lendemains qui chantent? Projections utopiques dans la littérature de jeunesse contemporaine", *TRANS-Revue de littérature générale et comparée*, 14, 2012: <https://trans.revues.org/567>

BRAGA C., *Pour une morphologie du genre utopique*, Paris, Classiques Garnier, 2018.

HAMAIDE E, "Les dystopies, une inscription contemporaine du "plus jamais ça", *Idéologie et roman pour la jeunesse au XXIe siècle*, Modernités, Université de Bordeaux, vol.38, 2015, p.193-204.

LASO E, "Contre-modèles totalitaires dans la littérature de jeunesse contemporaine", *Idéologie et roman pour la jeunesse au XXIe siècle*, Modernités, Université de Bordeaux, vol.38, 2015, p.205-216.

## MODULE 4 COMPETENCES TRANSVERSALES

### **(S1) Langue Vivante 2 Portugais : Initiation à la langue portugaise I (M. DE SOUZA FREITAS)**

Pensé pour les grands débutants, ce cours a pour but d'introduire des notions basiques de communication en portugais, tels que saluer (*Cumprimentar*), prendre congé (*Despedir-se*), savoir compter et épeler (*Os n meros e o alfabeto*), comprendre les consignes des activités (vous pouvez répéter, s'il vous plaît ? ; comment se dit ... ?; etc.) en employant le lexique de la salle de cours en portugais ; poser des questions simples, le présent de l'indicatif et les verbes *Ser* et *Estar*, dire son origine (*A cidade, o pa s, onde nasceu, nacionalidade*), la négation, connaître les professions, indiquer un itinéraire (la localisation d'un lieu, les directions), parler de sa famille (emploi des adjectifs possessifs), tout en travaillant les quatre compétences langagières (compréhensions écrite et orale, productions écrite et orale) et des éléments socioculturels autour de la lusophonie comme les pays membres de la CPLP, la Communauté des Pays de Langue Portugaise, la géographie, la culture, la civilisation, les normes brésilienne et européenne, etc.

### **(S2) Langue Vivante 2 Portugais : Initiation à la langue portugaise II (M. DE SOUZA FREITAS)**

Après une brève révision des éléments appris au semestre 1, la suite des cours reposera sur l'apprentissage d'autres éléments importants pour établir une communication de niveau élémentaire : parler de soi et d'autrui (caractéristiques physiques et psychologiques) ; parler de ses goûts et ses préférences (*Gostar, amar, adorar, detestar*) ; parler de ses activités quotidiennes (*A rotina*) en apprenant les trois terminaisons verbales (-ar, -er, -ir) et les pronoms réflexifs (*Eu me levanto..., Ele se veste...*), tout en indiquant l'heure, les jours de la semaine, les mois de l'année pour finalement savoir dire une date. Les quatre compétences langagières seront toujours prises en compte, aussi bien que l'abordage des éléments socioculturels autour de la lusophonie.   la fin de sa première année universitaire, l'étudiant-e doit atteindre un niveau A1.1 selon le CECRL.

### **(S1) Expression écrite et orale (F. KOHLER)**

En partant du principe selon lequel "ce qui se conçoit bien s'expose clairement", ce cours se propose d'enseigner aux étudiants à construire des phrases simples et précises. Nous travaillerons donc, en premier lieu, la précision de la formulation, la concision de l'expression, en vue de la mémorisation des informations. Précision, concision et mémorisation sont la clé de la réussite de vos études. Vous serez évalués sur la participation orale et la qualité de l'expression écrite. On étudiera également de brefs textes romanesques ou poétiques afin de s'initier aux techniques de l'analyse littéraire.

### **(S2) Expression écrite et orale (F. KOHLER)**

Ce cours reprend les bases du premier semestre (précision, concision, mémorisation) mais s'applique à des synthèses portant sur plusieurs textes (2 à 5) dont certains portant sur des problématiques historiques ou contemporaines de l'Amérique latine. 2CC.

### **(S1+S2) Ressources documentaires et méthodologiques (M. DE SOUZA FREITAS)**

Votre parcours à l'université vous exigera connaître, apprendre et employer des méthodologies dans le but de comprendre l'ensemble des travaux universitaires adoptés pour ensuite développer des stratégies méthodologiques qui vous permettront de faire des recherches documentaires de qualité en bibliothèque et sur internet, de repérer les documents utiles (soit en format papier soit en numérique), d'identifier et de classer des données bibliographiques, de connaître les techniques de citation des auteurs, des références bibliographiques (en français, espagnol et anglais), de comment choisir ses sources tout en mettant l'accent sur le plagiat et les fausses informations, la catégorisation des documents disponibles, comment cibler vos recherches à partir des mots-clés, des énoncés.

**B1.3- Modalités de contrôle des connaissances de L1 S1 et S2**

MODULES Détailier éléments pédagogiques	ECTS	REGIME GENERAL						REGIME SPECIAL D'ETUDES			
		Session 1			Session 2			Session 1		Session 2	
		Type contrôle	Type d'évaluation	Coefficie nt	Type contrôle	Type d'évaluation	Coefficie nt	Type d'évaluation	Coefficie nt	Type d'évaluation	Coefficie nt
<b>Semestre 1</b>	<b>30</b>										
<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>											
Civilisation britannique : de l'Empire au Brexit	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Entendre la littérature anglophone	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Concepts clés pour comprendre le monde anglophone	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>											
Langue écrite et traduction	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique OU langue orale théâtre	1	CC		1	ET	O	1	E+ O	1	O	1
Grammaire de la langue anglaise	1	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
<b>Module 1 Espagnol</b>											
Thème	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Version	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Littérature Espagne	2	CC	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Littérature Amérique latine	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
<b>Module 2 Espagnol</b>											
Pratique de la langue orale	1	CC	O	1	ET	O	1	O	1	O	1
Grammaire	3	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Civilisation Espagne	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	O	2
Civilisation Amérique latine	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	O	2
<b>Module Compétences 4 transversales</b>											
Langue vivante non spécialistes	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Expression écrite et orale (français)	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Ressources documentaires et méthodologiques	1	CC	E	1	ET	E	1	E	1	E	1
<b>Module 3 spécifique</b>											
Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones I	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Cinéma et iconographies des mondes anglophones et hispanophones I	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones I	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2

<b>Semestre 2</b>	<b>30</b>										
<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>											
Civilisation américaine : Citoyenneté, XVIII <sup>e</sup> -XXI <sup>e</sup> siècles	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Narrativité de la littérature anglophone	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Concepts clés pour comprendre le monde anglophone	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>											
Langue écrite et traduction	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique OU langue orale théâtre	1	CC		1	ET	O	1	E + O	1	O	1
Grammaire de la langue anglaise	1	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
<b>Module 1 Espagnol</b>											
Thème	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Version	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Littérature Espagne	2	CC	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Littérature Amérique latine	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
<b>Module 2 Espagnol</b>											
Pratique de la langue orale	1	CC	O	1	ET	O	1	O	1	O	1
Grammaire	3	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Civilisation Espagne	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	O	2
Civilisation Amérique latine	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	O	2
<b>Module 4 Compétences transversales</b>											
Langue vivante non spécialistes	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Expression écrite et orale (français)	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Ressources documentaires	1	CC	E	1	ET	E	1	E	1	E	1
<b>MOBIL</b>	<b>0</b>			<b>0</b>			<b>0</b>		<b>0</b>		<b>0</b>
<b>Module 3 spécifique</b>											
Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones II	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	ET	2
Cinéma et iconographies des mondes anglophones et hispanophones II	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	ET	2
Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones II	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	ET	2

CC : Contrôle Continu - ET : Examen Terminal – E : Ecrit – O : Oral

## B2- Présentation de la Licence 2<sup>e</sup> Année (L2)

Nom du responsable d'année : Anne Ullmo (Anglais), Yekaterina García Márkina et Laurence Mullaly (Espagnol)

### B2.1- Maquette de L2 S3 et S4

SEMESTRE	Coefficient	ECTS	Eléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etu.	TD VHT	Durée totale Etu.
<b>Semestre 3 (S3)</b>						
<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>	2	2	Civilisation britannique : A la découverte du long XIXe siècle	12	18	30
	2	2	Littérature anglophone : le romantisme	12	18	30
	2	2	Concepts clés pour comprendre le monde anglophone	10		10
	4	6				70
<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>	2	2	Initiation aux concepts clés de la linguistique	12	18	30
	1	1	Expression et Compréhension orale		18	18
	2	1	Grammaire et expression écrite		24	24
	4	4				72
<b>Module 1 Espagnol</b>	2	1	Thème		18	18
	2	1	Version		18	18
	2	1	Linguistique	12		12
	2	1	Civilisation Espagne	12		12
	2	1	Civilisation Amérique latine	12		12
	4	5				72
<b>Module 2 Espagnol</b>	2	1	Grammaire		12	12
	1	1	Pratique de la langue orale		18	18
	2	1	Littérature Espagne	12		12
	2	1	Littérature Amérique latine	12		12
	2	1	Analyse iconique et filmique		18	18
	4	5				72
<b>Module 4 Compétences transversales</b>	2	3	Langue vivante non spécialistes		18	18
	1	2	Compétences numériques		6	6
	2	5				
<b>MOBIL</b>	0	0	Poursuite d'études, préparation à l'entrée en Master, en Licence pro et sur le marché du travail	2	2	4
<b>Module 3 Spécifique</b>	2	2	Transferts linguistiques I	12		12
	2	1	Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones III	12	6	18
	2	2	Cinéma et iconographies des mondes anglophones et hispanophones III	12	6	18
	3	5				48
<b>Total S3</b>		<b>30</b>		<b>142</b>	<b>242</b>	<b>362</b>

SEMESTRE	Coefficient	ECTS	Eléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etu.	TD VHT	Durée totale Etu.
<b>Semestre 4 (S4)</b>						
Module 1 Culture du monde anglophone	2	2	Civilisation américaine : Peuple et territoire	12	18	30
	2	2	Littérature anglophone : vers le modernisme	12	18	30
	2	2	Concepts clés pour comprendre le monde anglophone	10		10
	4	6				70
Module 2 Etude et pratique de la langue	2	2	Les différents niveaux d'analyse en linguistique anglaise	12	18	30
	1	1	Expression et Compréhension orale		18	18
	2	1	Grammaire et expression écrite		24	24
	2	1	Oral sur bibliographie		0	0
	4	5				72
Module 1 Espagnol	2	1	Thème		18	18
	2	1	Version		18	18
	2	1	Linguistique	12		12
	2	1	Civilisation Espagne	12		12
	2	1	Civilisation Amérique latine	12		12
	4	5				72
Module 2 Espagnol	2	1	Grammaire		12	12
	1	1	Pratique de la langue orale		18	18
	2	1	Littérature Espagne	12		12
	2	1	Littérature Amérique latine	12		12
	2	1	Histoire des idées		18	18
	4	5				72
Module 4 Compétences transversales	2	4	Langue vivante non spécialistes		18	18
	1	2	Compétences numériques et documentaires		7	7
	2	6				25
Module 3 Spécifique	2	1	Transferts linguistiques II	12		12
	2	1	Civilisations des Amériques I	12	6	18
	2	1	Littératures des Amériques I	12	6	18
	3	3				48
<b>Total S4</b>		<b>30</b>		<b>142</b>	<b>222</b>	<b>359</b>
<b>Total année (S3+S4)</b>		<b>60</b>				<b>721</b>

## B2.2- Descriptif des enseignements de L2 S3 et S4

### MODULE 1 ESPAGNOL

#### **(S3) Thème (J.-C. GARROT)**

Traduction de textes littéraires des XIXe et XXe siècles.  
Enrichissement lexical et syntaxique.

#### **(S4) Thème (C. TOUS)**

Traduction de textes littéraires des XIXe et XXe siècles. Enrichissement lexical et syntaxique.

##### Bibliographie :

ATILF, CNRS, CNRTL, « Portail lexical », Nancy, CNRTL, 2012. Consultable en ligne : <http://www.cnrtl.fr/portail/>

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette supérieur, 2013.

MOLINER, María, *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos, 1998.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1999. Consultable en ligne : [www.rae.es](http://www.rae.es)

REY, Alain, ROBERT, Paul, *Le Grand Robert de la langue française*, Paris, Dictionnaires Le Robert, 2001.

#### **(S3) Version (C. RABIN-RICHARD) Traduction de textes contemporains.**

Traduction de textes des XIXe, XXe et XXIe siècles. Enrichissement lexical et syntaxique.

#### **(S4) Version (C. RABIN-RICHARD) Traduction de textes contemporains.**

Traduction de textes des XIXe, XXe et XXIe siècles. Enrichissement lexical et syntaxique.

#### **(S3) Linguistique : Introduction à la linguistique. Phonétique et phonologie de l'espagnol (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Ce premier cours théorique et pratique a un double objectif. Dans un premier temps, il s'agira de faire une introduction à la linguistique générale. Nous allons présenter très brièvement l'objet d'étude de la linguistique, les différents niveaux de la langue avant d'aborder des notions élémentaires. Dans un second temps, nous nous intéresserons aux sons de l'espagnol au moyen des outils apportés par la phonétique articulatoire et par la phonologie, en tenant en considération la variation dialectale de cette langue d'un point de vue descriptif (et parfois comparatif avec le français). Nous étudierons d'abord les différentes unités pour apprendre à les reconnaître et à les transcrire en Alphabet Phonétique International.

*Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie utilisée sera proposée également en français).*

##### Bibliographie indicative:

BENABEN, M., *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 2002. [Première partie sur la phonétique et la phonologie].

HUALDE, I. et al, *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge, Cambridge University Press, 2010 (2a edición). [Chapitres 1 et 2]

MUÑOZ BASOLS, J. et al., *Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica*, Londres, Nueva York, Routledge, 2017. [Chapitres 1 et 2]

SIOUFFI, G. et VAN RAEMBDONCK, D., *100 fiches pour comprendre la linguistique*. Rosny-sous-Bois, Bréal, 2016 (5è édition).

YAGUELLO, M., *Alice au pays du langage*, Paris, Seuil, 1981. [Intro et chapitres 4, 5, 6, 7].

YULE, G., *El lenguaje*, trad. De Nuria Bel Rafecas, Madrid, Akal, 2007. [chapitre 5]

#### **(S4) Linguistique : Questions de lexicologie et de morphologie de l'espagnol (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Dans ce cours théorique et pratique nous étudierons la composante lexicale et morphologique des mots, ainsi que les relations de signification entretenues entre eux. Nous nous intéresserons à l'origine et la formation des mots, leur structure interne et enfin, les catégories grammaticales (la nature des mots).

*Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie utilisée sera proposée également en français).*

##### Bibliographie indicative:

BEDEL, J.-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2013.

BENABEN, M., *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 2002. [Deuxième partie sur la morphosyntaxe, « notions de base », à partir de la page 35].

GÓMEZ TORREGO, L., *Análisis morfológico. Teoría y práctica*, Madrid, SM, 2011.

HERNÁNDEZ, G. *Análisis gramatical. Teoría y práctica*, Madrid, SGEL, 2011.

HUALDE, J. I. et al, *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge, Cambridge University Press, 2001.

RAE & ASALE, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2009.

SECO, M., *Gramática esencial del español*, Espasa, 1994 [chapitre 14].

YULE, G., *El lenguaje*, trad. De Nuria Bel Rafecas, Madrid, Akal, 2007. [chapitre 10]

**(S3) Civilisation espagnole (M.-H. SOUBEYROUX) : L'Espagne du XVIII<sup>e</sup> siècle : de l'avènement des Bourbons aux réformes des Lumières.**

Une fois dressé le cadre politique, économique et social du XVIII<sup>e</sup> siècle, l'accent sera tout particulièrement mis sur le développement du mouvement des Lumières et sur son engagement dans le domaine éducatif.

Bibliographie indicative :

DUFOUR, Gérard, *Lumières et Illustration en Espagne sous les règnes de Charles III et de Charles IV (1759-1808)*, Paris, Ellipses, 2006.

FERNÁNDEZ DÍAZ, Roberto, *Manual de Historia de España. La España moderna. Siglo XVIII*. Cambio 16, 1993. FERNÁNDEZ DÍAZ, Roberto, *La España de la Ilustración: la Reforma de España*, Madrid, Anaya, Biblioteca Básica de Historia, 2009.

*L'Espagne au XVIII<sup>e</sup> siècle. Economie, idéologie, culture*, Les Cahiers du GRIAS, Publications de l'Université de Saint-Etienne, Saint-Etienne, 1997.

*La educación en la España de la Ilustración, Revista de Educación*, número extraordinario, 1988, Madrid, MEC, 1988.

**(S4) Civilisation espagnole (M.-H. SOUBEYROUX) : L'Espagne du XIX<sup>e</sup> siècle : crise de l'absolutisme, construction de la société bourgeoise libérale et éducation de la nation.**

Nous étudierons la crise de l'Ancien Régime dans ses aspects politiques et sociaux pour mieux comprendre ensuite les conditions de l'émergence et du développement de la société bourgeoise libérale ainsi que de l'idée de nation en lien avec l'application d'une politique éducative.

Bibliographie indicative :

BAHAMONDE, Angel, MARTINEZ, Jesús, *Historia de España. Siglo XIX*, Madrid, Cátedra, 1994.

AYMES, Jean-René, *La crise de l'Ancien Régime et l'avènement du libéralisme en Espagne (1808-1833)*, Paris, Ellipses, 2005.

PUELLES BENITEZ, Manuel de, *Educación e ideología en la España contemporánea*, Barcelona, Labor, 1991.

*España: siglo XIX (1789-1833)*, Biblioteca Básica de Historia, Madrid, Anaya, 1995.

*España: siglo XIX (1834-1898)*, Biblioteca Básica de Historia, Madrid, Anaya, 1995.

**(S3) Civilisation Amérique latine (L. MULLALY) : Processus d'indépendance en Amérique latine.**

Ce cours dispensé en espagnol mettra en perspective depuis une perspective régionale les causes externes et internes qui donnèrent lieu aux processus d'indépendance des colonies de l'Empire espagnol.

Références bibliographiques :

CALVO, Thomas, *L'Amérique ibérique de 1570 à 1910*, Nathan Université, 1994.

CASTRO, Luis y ESCOBAR, Antonio (coords. y eds.), *Independencias, repúblicas y espacios regionales. América Latina en el siglo XIX*, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 2022.

CHAUNU, Pierre, *Histoire de l'Amérique latine*, Paris, PUF, 2010.

**(S4) Civilisation Amérique latine (L. MULLALY) : Etats-nation et territoires hispano-américains : libéralisme politique, question sociales et raciales.**

Le cours, dispensé en espagnol, proposera d'abord une contextualisation des expériences socio-politiques hispano-américaines après les mouvements d'indépendance. Dans un deuxième temps, les questions soulevées par la constitution des états-nation durant le XIX<sup>e</sup> siècle seront abordées à partir du cas bolivien.

Références bibliographiques :

BASTÍAS, Carolina, "La génesis de la nación boliviana y su proyección hacia los siglos XX y XXI", Universidad de Chile, <https://iei.uchile.cl/noticias/91275/genesis-de-la-nacion-boliviana-y-su-proyeccion-a-los-siglos-xx-y-xxi>

Víctor Peralta Ruiz et Marta Irurozqui Victoriano, "Por la Concordia, la Fusión y el Unitarismo: Estado y caudillismo en Bolivia, 1825-1880", Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2000.

Disponible en version numérique à la BU.

**MODULE 1 ANGLAIS : CULTURE DU MONDE ANGLOPHONE**

**(S3) EC1 : Civilisation britannique : À la découverte du « long XIX<sup>e</sup> siècle » (Ph. BRILLET)**

**Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h**

Le concept de « long XIX<sup>e</sup> siècle », inventé par l'historien britannique Éric Hobsbawm, vise à rendre compte de l'unité de la période ouverte en 1789 par la révolution française et qui s'acheva dans la Première Guerre mondiale, débordant ainsi des deux côtés les strictes limites chronologiques du siècle. Au Royaume-Uni cette période nouvelle commença un peu plus tôt qu'ailleurs, modernité oblige, avec deux transformations majeures : d'une part la révolution industrielle et les Lumières, et

de l'autre l'échec en Amérique face aux colons révoltés. Nous examinerons donc rapidement ces changements de la fin du XVIIIe, puis les recompositions et les incertitudes du début du siècle suivant, avant d'examiner plus en détail l'ère victorienne (1837-1901) dans ses dimensions sociétale, économique, politique et morale. Nous concluons par un bref examen de la 'Question d'Irlande' et, enfin, la marche à la Guerre.

**Bibliographie obligatoire :**

George Boyce, D., *Nineteenth Century Ireland, The Search for Stability*, Dublin: Gill & Macmillan, 2005.

Kinealy, C., *A Disunited Kingdom? England, Ireland, Scotland and Wales, 1800-1949*, Cambridge: Cambridge University Press, 2008.

Wilson, A. N., *The Victorians*, London: Arrow Books, 2003

**Bibliographie conseillée :**

Hempton, D., *Religion and Political Culture in Britain and Ireland*, Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

Hobsbawm, *Industry and Empire: From 1750 to the Present Day*, London: Penguin, 1999.

Seaman, L. C. B., *Victorian England, Aspects of English and Imperial History 1837-1901*, Abingdon (UK), 2002.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Ecrit 1h30

**\*Etudiants régime spécial :**

Ecrit 1 h 30

**(S4) EC1 : Civilisation américaine : Peuple et territoire (S. OUESLATI)**

**Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h**

Ce cours propose un panorama de l'histoire et la culture des Etats-Unis par le biais des grandes problématiques liées à l'établissement et la consolidation de la nation étasunienne, le fonctionnement politique, la question de l'expansion territoriale et les différentes populations en présence - de tout temps - sur le sol étasunien.

**Bibliographie Obligatoire :**

Brochure de textes distribuée en classe.

Melinda Tims, *Perspectives on the Making of America: Introduction to U.S. Civilization*, Ellipses, 2002.

Marie-France Pauwels, *Civilisation des Etats-Unis*, Hachette Education 2013.

**Bibliographie conseillée :**

David W. Blight, Howard P. Chudacoff, Fredrik Logevall, Beth Bailey, Mary Beth Norton, Carol Sheriff, Jane Kamensky, A *People and a Nation: A History of the United States*, Wadsworth Publishing Co Inc., 2014.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

2 évaluations écrites

**\*Etudiants régime spécial :**

Evaluation écrite

**(S3) EC2 : Littérature anglophone : La vague romantique (S. SALBAYRE)**

**Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h**

Le cours magistral abordera l'expression de la sensibilité romantique, en poésie comme en prose, de la seconde moitié du XVIIIe siècle à la fin du XIXe : exploration de l'intimité, de la subjectivité et de l'expérience personnelle, primauté de l'instinct, de l'intuition et de la passion sur la logique et la raison, exaltation des sentiments et de l'imagination, culte de soi et développement d'une spiritualité individualiste, nostalgie et réécriture du passé, communion avec une nature sauvage et mystérieuse, fascination pour le sublime, goût pour l'irrationnel, révolte contre les conventions et la tyrannie du réel.

Les TD illustreront certains points abordés en CM par l'analyse de poèmes choisis et l'étude d'une œuvre complète, *Wuthering Heights* d'Emily Brontë.

Le cours est enseigné en anglais.

**Bibliographie Obligatoire :**

Une anthologie de la poésie romantique anglaise 1709-1855, disponible sur la plateforme Célène pour tous les étudiants inscrits au cours.

BRONTË, Emily. *Wuthering Heights* (1847). London : Penguin Classics, 2006. ISBN 9780141439556

<https://www.gutenberg.org/files/768/768-h/768-h.htm>

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Un devoir portant sur le contenu du CM (40 %)

Un devoir portant sur le contenu du TD (30 %) ; les 30 % restant valideront la participation et le travail personnel en TD tout au long du semestre

**\*Etudiants régime spécial :**

Un devoir portant sur le contenu du CM (40 %)

Un devoir portant sur le contenu du TD (60 %)

**(S4) EC2 : Littérature anglophone: vers le modernisme (A. ULLMO)**

**Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h**

"Make it new!" tel est le cri de ralliement des Modernistes qui, avec Ezra Pound, chef de file des Vorticistes, rejettent les modes d'expression et les formes du passé pour mieux créer leur propre idiome. L'accroissement des villes, le développement industriel, l'essor des cultures émergentes (réclames et publicité, éclairage public, développement des périodiques, pré-cinéma, photographie), la révolution des moyens de communication et l'avènement de la production de masse dans les sociétés occidentales entre la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et le début du XX<sup>e</sup> servent de toile de fond à cette mise en crise du sens et de la représentation. Qualifié par les historiens de véritable cataclysme culturel, le Modernisme est avant tout une révolution épistémique dont il conviendra d'explorer les aspects les plus expérimentaux dans le domaine de la littérature et des arts visuels selon une perspective transatlantique.

**Bibliographie Obligatoire :**

WHARTON Edith, *The Custom of the Country* (1913)

FITZGERALD F.S., *The Great Gatsby* (1925)

Anthologie de poésie : brochure sur CELENE

**Bibliographie conseillée :**

LEWIS Pericles, *The Cambridge Introduction to Modernism*, Cambridge University Press, 2007

BUTLER Christopher, *Modernism: A Very Short Introduction* 1st Edition, Oxford University Press, 2010

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

1 note globale de participation et de travail personnel en TD (30 %)

1 devoir-bilan en fin de semestre portant sur le CM (30%) et le TD (40 %)

Durée : 2h30

**\*Etudiants régime spécial :**

1 devoir-bilan en fin de semestre portant sur le CM et le TD 100%

Durée : 2h30

**(S3) EC3 : Concepts clés pour comprendre le monde anglophone (A. MATHESON)**

**Volume horaire : CM 10 h**

Ce cours, qui se concentre sur la culture celtique, examinera les rôles de la langue, du patrimoine littéraire et de la tradition folklorique dans l'expression du sentiment national dans les îles britanniques.

**Bibliographie obligatoire :**

Cours en ligne : les documents d'appui de chaque séance seront mis en ligne la semaine précédente sur CELENE. Ainsi, les étudiant·e·s assistent au cours en ayant déjà travaillé par eux-mêmes des documents.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Épreuve terminale

**Session 1 :****\*Étudiants régime général :**

QCM sur créneau dédié en fin de semestre

**\*Étudiants régime spécial :**

QCM sur créneau dédié en fin de semestre

**(S4) EC3 : Concepts clés pour comprendre le monde anglophone: Modernity and Disruption (G. BERTHEAU)****Volume horaire : CM 1h**

Dans leurs formes les plus anciennes, toutes les cultures de la planète ont été marquées par la révolution néolithique qui a mis fin –ou du moins, ajouté des points de suspension– aux traditions des chasseurs cueilleurs en rationalisant les ressources et les techniques agricoles, en choisissant les plantes ou les fruits à cultiver, et en se sédentarisant. Dans le monde anglo-saxon, le site archéologique de Stonehenge nous parle encore de ce passage des temps dits obscurs à « une » forme de modernité, ou plutôt à quelque chose qui devait les reléguer dans le « passé ».

La modernité n'existe donc pas dans l'absolu, pas plus que les points de départ originels que les légendes dorées font pourtant bel et bien miroiter. Elle se renouvelle en fait, perpétuellement, toujours en devenirs incertains et potentiels soumis à des lois du hasard plus ou moins objectives et prévisibles. À travers une histoire culturelle de la dissidence et des plus célèbres jusqu'au-boutistes (*overreachers*) dans le monde anglo-saxon, ce cours a pour ambition de donner aux étudiants de deuxième année les concepts clés et les références incontournables qui ressurgissent régulièrement dans l'Histoire pour annoncer les révolutions, bousculer les traditions et favoriser les explosions artistiques, politiques ou culturelles à tel ou tel moment. Il s'agit parfois de résurgences, quelquefois de résistances, et il n'est pas rare non plus de voir ces accès, ces excès, absorbés assez rapidement par la tradition. Entre fractures d'avec le passé et émergences de modernités, on n'en finit pas d'annoncer le début de la fin qui pourtant est bien souvent déjà derrière nous (Jean-Luc Nancy).

Key words : Deviance – Utopia – Terrorism – Dissidence – Partition – Civil Wars – Spies – Rebellion – Revolt – Conquests – Dynasty – Bondage – Anarchy – Piracy – Scapegoating – Rogues – Anger – Turmoil – Pariahs – Insiders – Outcasts – Freedom – Subversion – Canon – Fascism – Revolutionaries – Alienation – Hubris – Melancholy – Violence – Class – Historicization – Nihilism – Overreachers – Expansion versus withdrawal – Riots – Paranoia – Visionaries – Hackers – Partition and Divisions – Isolation.

**Bibliographie obligatoire :**

- Robert BUCHOLZ & Newton KEY, *Early Modern England, 1485-1714*. Blackwell, 2004.
- Richard REX, *Henry VIII and the English Reformation*. Palgrave MacMillan, 1993.
- John HALE, *The Civilization of Europe in the Renaissance*, Simon and Schuster, 1994.
- Robert C. ALLEN, *The British Industrial Revolution in Global Perspective. New Approaches to Economic and Social History*, Cambridge University Press, 2009.
- Robert ROSENBLUM, *Transformations in Late 18th Century Art*, Princeton University Press, 1967
- Michael LEVENSON (ed.), *The Cambridge Companion to Modernism*, Cambridge University Press, 1999.
- Linda HUTCHEON, *A Poetics of Postmodernism: History, Theory, Fiction*. Routledge, 1988
- John SAVAGE, *Punk: An Aesthetic Rizzoli*, 2012
- Gabrielle COLEMAN, *Hacker, Hoaxer, Whistleblower, Spy: The Many Faces of Anonymous* Verso, 2015

**Bibliographie conseillée :**

- David LOEWENSTEIN & Janel MUELLER (eds.) *The Cambridge History of Early Modern English Literature*, Cambridge University Press, 2006.
- Ian WATT, *The Rise of the Novel*, Chatto and Windus, 1967 (in particular the first two chapters)
- George Herbert PERRIS, *The Industrial History of Modern England*, Routledge, 1914.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Épreuve terminale

**Session 1 :****\*Étudiants régime général / spécial :**

1 Écrit (3 heures)

**(S3+S4) Grammaire (C. RABIN-RICHARD)**

Enseignement dans la continuité de celui de L1.

S3 : Emploi du subjonctif, du passé composé et du passé simple, apocope, analyse et traduction d'éléments et structures clé : « dont », « on », « mais », c'est --- que » ...

S4 : L'enseignement s'inscrit dans la continuité de celui du S3 avec la révision de l'emploi du subjonctif dans les différents types de subordonnée, de l'emploi de Ser et Estar et des prépositions.

**(S3+S4) Pratiques de la langue orale (M. MATEO – J. CENTANARO)**

Ce cours est dispensé entirely en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré à la conversation.

Il permet de développer les capacités de l'étudiant pour s'exprimer clairement et interagir avec souplesse afin d'engager, soutenir et clore une conversation simple en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel. Il renforcera aussi les éléments communicatifs qui lui serviront à faire face à des situations peu habituelles de la vie quotidienne et à exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel afin d'exprimer clairement un point de vue. De même, ce cours permettra d'optimiser l'organisation du discours des apprenants pour le rendre cohérent et compréhensif vis-à-vis de leur interlocuteur.

Un accent particulier est mis sur les aspects linguistiques de la langue orale: prononciation, accentuation et intonation en espagnol, aspects qui feront objet de toutes les évaluations du cours.

Bibliographie indicative :

CORPAS, J., GARMENDIA, A., S NCHES, N., SORIANO, C., *Aula internacional 4 Nueva Edici n*, Barcelona, Campus Difusión, 2014.

SANS, N., MARTÍN, E., GARMENDIA, A., GARRIDO, P., CONEJO, E., *Bit cora 3 Nueva Edici n*, Barcelona, Campus Difusión, 2017.

SANS, N., MARTÍN, E., MUNTAL, J., ACQUARONI, R., CONEJO, E., *Bit cora 4 Nueva Edici n*, Barcelona, Campus Difusión, 2018.

NU O ÁLVAREZ, M.P., FRANCO RODRÍGUEZ J.R. (coordinado por M. A.  lvarez) *Fon tica Medio B1*, Madrid, ANAYA, 2008.

**(S3) Littérature Espagne (R. ILASCA)**

Ce cours s'intéresse à l'émergence dans l'Espagne démocratique d'une écriture de la mémoire, qui s'inscrit dans une volonté de récupération de la mémoire des vaincus de la Guerre civile et de la résistance anti-franquiste. Une sélection de textes sera fournie au début du semestre.

Œuvres  tudi es :

Julio Llamazares, *Luna de lobos*, Seix Barral, 1985.

Alfons Cervera, *Maquis*, Montesinos, 1997.

Javier Cercas, *Soldados de Salamina*, Tusquets, 2001.

Benjamín Prado, *Mala gente que camina*, Alfaguara, 2006.

**(S4) Littérature Espagne (J.-C. GARROT)**

Le théâtre historique et l'opposition au *franquismo*

Antonio Buero Vallejo, *Las Meninas*, Madrid, Espasa Calpe, colección Austral.

**(S3) Littérature Amérique hispanique (C. TOUS)**

Ce cours portera sur le récit d'enquête (policier, noir, etc.) et l'importance des spécificités artistiques de ce genre littéraire dans la résolution d'intrigues de l'histoire, la politique et la société de différentes aires de l'Amérique hispanique, de la fin du XX  siècle à nos jours. Un corpus de textes sera distribué pendant le semestre.

Bibliographie de référence :

DUBOIS, J., *Naissance du récit policier*, Li ge, Actes de la recherche en Sciences Sociales, 1985.

EVARD, F., *Lire le roman policier*, Paris,  d. Dunod, 1996, 183 p.

FONDANECHES, D., *Le roman policier*, Paris, Ellipses, 2000.

LITS, M., *Le roman policier : introduction à la théorie et à l'histoire d'un genre littéraire*, Li ge,  d. du CEFAL, 208 p.

MESPLÈDE, C. (sous la direction de), *Dictionnaire des littératures policières*, Nantes, Joseph K., 2003, 2 volumes.

REUTER, Y., *Le roman policier*, Paris,  d. Nathan Université, Collection 128, 128 p.

### **(S4) Littérature Amérique hispanique (C. FOUREZ)**

Ce cours portera sur le(s) sens et la structure du « cuento », genre littéraire très ancré dans les Amériques de langue espagnole. Sera étudié son schéma formel qui, tout en restant codifié, devient de plus en plus poreux, et sera examiné le glissement progressif de sa portée sapientielle vers le registre du fantastique. Cette immersion dans le « cuento » hispano-américain permettra aux étudiant.e.s de se familiariser avec les techniques de lecture, de d chiffage, d'analyse et d'explication d'un texte de fiction. L'apprentissage progressif aux outils narratologiques et rhétoriques serviront de base pour interpréter et argumenter les textes au programme ; tandis que la mise en pratique de l'explication de texte et/ou du commentaire permettront, entre autres, d'appréhender la construction de l'univers actanciel et diégétique, ainsi que de structurer une pensée et consolider une réflexion sur les objets littéraires étudiés. L'examen détaillé du « cuento » hispano-américain invitera les étudiant.e.s non seulement à recontextualiser, dans leur dimension historique et sociologique, les textes sélectionnés, mais également à décoder ces derniers dans leurs rapports dynamiques avec la réalité.

Un polycopié sera distribué aux étudiant.e.s et regroupera les documents qui seront soumis à leur lecture critique. Il leur est toutefois recommandé de lire, en plus du polycopié, et dans leur intégralité, les deux références suivantes : CORTÁZAR, Julio, *Bestiario* (1951), Alfaguara, Espa a, 2016 / QUIROGA, Horacio, *Cuentos de amor, de locura y de muerte* (1917), Ediciones Almar, Espa a, 2019.

#### Bibliographie :

Barthes, Bersani, Hamon, Riffaterre, Watt, *Littérature et réalité*, Essais / Seuil, Paris, 1982.

Bensoussan, Albert et Mathilde, Le Bigot, Claude, *Versification espagnole, suivi de traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes, 1994.

Casas, Manuel, Michel, Christine, et Riquelme, Daniel (Ed.), *Cuentos fant sticos de América*, Livre de Poche, Paris, 1990.

Foradellas, Joaquín y Angelo, Marchese, *Diccionario de ret rica, crítica y terminolog a literaria*, Editorial Ariel, Barcelona, 1994 (4 ed.)

Genette, Gérard, *Figures III*, Essais / Seuil, Paris, 1972.

Morillas Ventura, Enriqueta (Ed.), *El relato fantástico en Espa a e Hispanoam rica*, Sociedad estatal Quinto Centenario, Madrid, 1991.

Phillipps-López, Dolores (Ed.), *Cuentos fant sticos modernistas de Hispanoam rica*, Cátedra, Madrid, 2003.

Rom ra Rozas, Ricardo, *Introduction à la littérature fantastique hispano-américaine*, Paris, Nathan (Langues), 1995.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

##### **Contrôle continu Session 1 :**

 preuve écrite : question de cours et explication de texte ou commentaire dirigé

\*Etudiants régime général :

 preuve écrite : question de cours et explication de texte ou commentaire dirigé

##### **Session 2 :**

 preuve écrite : question de cours et explication de texte ou commentaire dirigé

\*Etudiants régime général :

 preuve écrite : question de cours et explication de texte ou commentaire dirigé

### **(S3) Analyse iconique (G. BOSSÉ-TRUCHE)**

Introduction à l'analyse de l'image fixe (photo et peinture).

### **(S4) Histoire des idées (F. KOHLER)**

Nous parcourrons dans ce cours la génèse et l'évolution des idées qui ont forgé le monde contemporain. Parmi ces idées, celle de "Nation" qui s'impose au XIXe siècle, de "hiérarchie des races" qui mène à la colonisation de l'Afrique et aux politiques eugénistes ; sur le plan scientifique, nous étudierons le passage d'une exégèse biblique à la constitution de la méthode expérimentale ; sur le plan économique, les grands régimes qui ont régi les échanges commerciaux (mercantilisme, impérialisme, capitalisme...). Enfin, nous aborderons la question de l'hégémonie néolibérale et les formes de contestation. Contrôle continu. Question de réflexion.

## MODULE 2 ANGLAIS : ÉTUDE ET PRATIQUE DE LA LANGUE

### (S3) EC1 : Initiation aux concepts clés de la linguistique (F. TOUPIN)

**Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h**

De plus en plus de gens trouvent que le langage et les langues sont un champ de recherche fascinant et ont plaisir à les analyser à partir de différents points de vue, tels que : d'où vient la langue anglaise ? Comment les mots anglais changent-ils de sens ? Certains dialectes ou accents de l'anglais sont-ils intrinsèquement supérieurs aux autres ? Quel est le lien entre graphie et prononciation dans cette langue ? La grammaire anglaise est-elle plus simple que d'autres systèmes ?

L'objectif de ce cours est donc de proposer une réflexion sur la langue anglaise, qui s'appuie au 1<sup>er</sup> semestre sur la maîtrise des principaux concepts et problèmes de la linguistique générale (rapports langue-réalité, fonctions du langage, théorie du signe, de la référence, ...), et au second semestre sur les questions et méthodes d'analyse en phonologie, morphologie, lexicologie, dialectologie, ... Les questions traitées seront illustrées, à chaque fois que possible, par des éléments d'histoire de l'anglais. Les TD prolongent le cours magistral, en permettant le rebrassage des notions et questions théoriques importantes et en proposant des exercices ou diverses formes d'application.

On montrera que les questions que pose la linguistique, ainsi que ses méthodes d'analyse, valent pour toutes les langues, pas seulement l'anglais. Donc la réponse à la question : que savez-vous au juste quand vous savez l'anglais ? n'est qu'une réponse à la question plus fondamentale : que savez-vous quand vous savez une langue ?

#### **Bibliographie obligatoire :**

G. Siouffi et D. van Raemdonck, 2016. *100 fiches pour comprendre la linguistique*. Rosny-sous-Bois : Bréal (5  edition).

#### **Bibliographie conseillée :**

Il est conseillé aux étudiants de lire au moins un des nombreux ouvrages d'initiation à la linguistique générale et à la linguistique anglaise dans les collections de la bibliothèque universitaire (voir bibliographie plus complète distribuée au premier CM).

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

#### **Session 1 :**

#### **\*Etudiants régime général :**

L'évaluation des connaissances (CM et TD) se fera en contrôle continu dans le cadre du TD, sur la base de 2 épreuves, l'une en milieu de semestre (coefficient 1), la seconde en fin de semestre (coefficient 2). Les questions porteront à la fois sur le CM et le TD et pourront être des questions de cours, des demandes de définitions et/ou des exercices d'application.

#### **\*Etudiants régime spécial :**

Les étudiants en régime spécial d'études ne passeront qu'une épreuve d'1h30, correspondant à la seconde épreuve de contrôle continu de l'un des groupes de TD (convocation par le secrétariat)

### (S4) EC1 : Les différents niveaux d'analyse en linguistique anglaise (S. RICHARD)

**Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h**

L'objectif du cours du 2<sup> me</sup> semestre est de prolonger la réflexion entamée au 1<sup>er</sup> semestre sur les langues et le langage en se concentrant sur les différents niveaux d'analyse : phonétique et phonologie, morphologie, syntaxe, sémantique et pragmatique. Nous nous intéresserons également à différentes branches de la linguistique : linguistique historique, sociolinguistique, acquisition du langage.

Les concepts abordés dans le CM seront développés dans le TD et étayés par des exercices d'application.

#### **Bibliographie obligatoire :**

G. Siouffi et D. van Raemdonck, 2016. *100 fiches pour comprendre la linguistique*. Rosny-sous-Bois : Bréal (5  edition).

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

#### **Session 1 :**

#### **\*Etudiants régime général :**

L'évaluation des connaissances (CM et TD) se fera en contrôle continu dans le cadre du TD. Elle comportera une note globale de participation et de travail personnel (coefficient 1), et une épreuve écrite sur table en fin de semestre (coefficient 2). Les questions porteront à la fois sur le CM et le TD et pourront être des questions de cours, des demandes de définitions et/ou des exercices d'application.

**\*Etudiants régime spécial :**

Les étudiants en régime spécial d'études ne passeront qu'une épreuve d'1h30, correspondant à la seconde épreuve de contrôle continu de l'un des groupes de TD (convocation par le secrétariat).

**Session 2 :**

Une épreuve écrite de rattrapage de 30 minutes commune aux deux semestres. Les étudiants seront donc interrogés sur le programme de l'année entière.

**(S3) EC2 : Expression et compréhension orales (ATER)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

Ce cours a pour objectif d'approfondir la maîtrise de la pratique orale de la langue anglaise tant en ce qui concerne la compréhension que l'expression. Les exercices se concentreront sur des questionnaires portant sur des documents anglophones authentiques (émissions de radio) et des mises en situation permettant l'expression orale en petits groupes.

**Bibliographie obligatoire :**

*Pronunciation Dictionary (JC Wells)*

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu (E+O)

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

1 Écrit

**\*Etudiants régime spécial :**

1 Écrit

**(S4) EC2 : Expression et compréhension orales (E. HEISHMAN)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

Ce cours a pour objectif d'approfondir la maîtrise de la pratique orale de la langue anglaise tant en ce qui concerne la compréhension que l'expression. Les exercices se concentreront sur des questionnaires portant sur des documents anglophones authentiques (émissions de radio) et des mises en situation permettant l'expression orale en petits groupes.

**Bibliographie obligatoire :**

*Pronunciation Dictionary (JC Wells)*

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Écrit et oral

**\*Etudiants régime spécial :**

Examen écrit

**(S3) EC3 : Grammaire et expression écrite (F. TOUPIN)**

**Durée hebdomadaire : TD 2 h**

Les travaux dirigés de grammaire au niveau L2 prolongent et complètent ceux suivis par les étudiants en première année de Licence. Le programme s'articule autour de deux axes :

- le groupe nominal (principaux domaines : typologie des noms, détermination, constructions à plusieurs noms, adjectifs).
- nature et fonction des constituants de la phrase anglaise (cf. brochure "Analyse syntaxique").

Le TD alternera entre théorie et pratique. Des exercices variés seront proposés (thème grammatical, réflexion en contexte, expression écrite semi-guidée, etc.).

Ce TD répond à trois objectifs solidaires :

- consolider les acquis grammaticaux des étudiants ;
- amener les étudiants à réfléchir au système qui régit les faits observés ;
- amener les étudiants à réinvestir leurs connaissances en grammaire à travers des travaux divers d'expression écrite.

**Bibliographie obligatoire :**

PERSEC, S. et BURGUE, J.-C. (2016). Grammaire raisonnée 2. Paris : Ophrys (3<sup>e</sup> édition).

ORIEZ, S. (2009). Syntaxe de la phrase anglaise. Licence-Master-Concours. Rennes : Presses Universitaires de Rennes.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Régime général / Session 1 : L'évaluation des connaissances se fera dans le TD, sur la base de 2 épreuves écrites, l'une en milieu de semestre (1h, coefficient 1), la seconde en fin de semestre (2h, coefficient 2).

**\*Etudiants régime spécial :**

Un devoir sur table en fin de semestre, avec le reste du groupe.

**(S4) EC3 : Grammaire et expression écrite (F. TOUPIN)**

**Durée hebdomadaire : TD 2 h**

Les travaux dirigés de grammaire au niveau L2 prolongent et complètent ceux suivis par les étudiants en première année de Licence. Le programme du second semestre porte sur la phrase complexe. Des questions diverses seront traitées : typologie des propositions subordonnées (propositions nominales, adverbiales et relatives ; mode fini / non fini, etc.), conjonctions simples et conjonctions complexes, complémentation verbale (Verbe 1 + Verbe 2), traduction de « dont », etc.

Le TD alternera entre théorie et pratique. Des exercices variés seront proposés (thème grammatical, réflexion en contexte, expression écrite semi-guidée, etc.).

Ce TD répond à trois objectifs solidaires :

- consolider les acquis grammaticaux des étudiants ;
- amener les étudiants à réfléchir au système qui régit les faits observés ;
- amener les étudiants à réinvestir leurs connaissances en grammaire à travers des travaux divers d'expression écrite.

**Bibliographie obligatoire :**

ORIEZ, S. (2009). *Syntaxe de la phrase anglaise*. Licence-Master-Concours. Rennes : Presses Universitaires de Rennes.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Session 1 : L'évaluation des connaissances se fera dans le TD, sur la base de 2 épreuves écrites, la première en milieu de semestre (1h, coefficient 1), la seconde en fin de semestre (2h, coefficient 2).

**\*Etudiants régime spécial :**

Un devoir sur table en fin de semestre, avec le reste du groupe.

**(S4) EC4 : Oral sur bibliographie (G. CINGAL)**

**En autonomie**

Dans le cadre de votre évaluation en « Outils et techniques de collaboration » L1 (Module 4) ainsi que l'oral à la fin de votre année de L2 (Semestre 4 Module 2) et de L3 (Semestre 6 Module 2) vous devrez démontrer une connaissance intime des ouvrages de cette bibliographie obligatoire. La bibliographie est complémentaire aux programmes des cours de Licence et a été établie par vos enseignants afin de vous donner une base solide en culture générale des pays anglophones.

La bibliographie est organisée par discipline et par année d'études. Vous devez suivre, de manière autonome, le programme de lecture pour chaque année. Tous les ouvrages seront disponibles à la bibliothèque d'anglais, mais vous êtes libres de les acquérir afin de vous constituer une bibliothèque personnelle qui vous sera utile tout au long de vos études et au-delà.

Il vous est fortement conseillé de faire des fiches au fur et à mesure de votre lecture, afin de faciliter les révisions avant l'oral. Si le travail de préparation en groupe est à encourager, le travail présenté le jour de l'oral doit être strictement personnel.

**Bibliographie obligatoire :**

À préciser

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Examen terminal

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général / spécial :**

Oral avec temps de préparation

### (S3) Transferts linguistiques I (Y. GARCÍA MÁRKINA)

El objetivo de este curso es comprender la evoluci3n de una lengua, desde una perspectiva comparativa entre el francés y el español. Se estudiarán las causas internas y externas del cambio lingüístico y el papel del contacto entre las lenguas - específicamente el inglés, entre otras lenguas - en la evoluci3n lingüística. El primer semestre se centrar  más en el aspecto hist3rico (los factores externos al cambio lingüístico) de la evoluci3n del español.

#### Indicaciones bibliográficas

- ALATORRE, Antonio. (1995 [1979]). *Los 1001 años de la lengua española*. México: Fondo de Cultura Econ3mica.
- CANO AGUILAR, Rafael. (2005). *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel.
- HUALDE, José Ignacio, OLARREA, Antxon y ESCOBAR, Ana María. (2001). *Introducci3n a la lingüística hispánica*. Cambridge: Cambridge University Press.
- PENNY, Ralph. (2014 [1993]). *Gramática hist3rica del español*. Trad. De José Ignacio Pérez Pascual y María Eugenia Pérez Pascual (*A history of the Spanish Linguistics*). Barcelona: Planeta.
- PONS RODRÍGUEZ, Lola (2010) : *La lengua de ayer*, Madrid: Arco Libros.
- REY, Alain, DUVAL, Frédéric ET SIOUFFI, Gilles. (2007), *Mille ans de langue française, histoire d'une passion. Tome 1. Des origines au français moderne*, Paris : Perrin.
- TORRES ÁLVAREZ, María Jes s (2018) *Evoluci3n de la historia de la lengua espa ola*, (2  ed.), Madrid: Arco/Libros.
- YULE, Georges. (2008 [2006]). *El lenguaje*. Trad. De Nuria Bel Rafecas (*The Study of Language*). Madrid: Akal.
- WALTER, Henriette. (1988). *Le français dans tous les sens*. Paris : Robert Lafont.

### (S3) Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones III (L. MULLALY)

#### *Arte callejero y Street art en las Américas: po ticas y resistencias sin fronteras*

Le cours dispensé en espagnol a pour objectif de découvrir comment l'art urbain au Mexique et aux  tats-Unis s'inscrit à la fois dans une histoire au long cours et dans une actualité politique conflictuelle. Le corpus d'œuvres retenu interroge, détourne et/ou franchit les frontières artistiques, géographiques et socio-économiques ainsi que les assignations politiques. Les questions d'identité et de circulation sont mobilisées de part et d'autre de ce qui constitue un territoire d'intervention poétique et de résistance politique à ciel ouvert.

Mobile, diasporique, transnational et communautaire, l'art urbain traduit à une échelle planétaire les processus actuels de la globalisation tout en nous incitant à relire et   re-questionner les processus de migration, d'expansion économique, sociale et culturelle survenus dans le passé.

#### Références :

- Projet « El muro fronterizo » immense fresque peinte en 2016, de San Diego   Tijuana, soit plus de 2.000kms. <https://culturainquieta.com/es/arte/street-art/item/11139-800-artistas-humanizan-con-su-arte-el-muro-que-separa-mexico-y-estados-unidos.html>
- Graffiti y arte urbano en México: Arte transgresor y comunicativo, 2021 <https://www.lamudi.com.mx/journal/el-graffiti-en-mexico/>

### (S3) Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones III (C. MARTIN-PAYRE)

#### *Small-Screen Americana: Shaping and Subverting American Symbols in Television Series*

Designed as an introduction to film analysis, this course will focus on the construction—and subversion—of American cultural symbols within US television series from the past twenty-five years. We will investigate how familiar symbols, which helped shape twentieth-century Americana, are perpetuated, but also frequently challenged by popular television series. By doing so, these shows offer alternative takes on what, ultimately, constitutes the country's labile identity by revisiting symbolically charged landmarks of US history (the Dust Bowl, the 1950s, the Cold War, 9/11...), US topography (the Southern Bayou, the Wild West, the suburban town, New York and Washington DC...), or US institutions (the country's political symbols, the Constitution...). By focusing more particularly on title sequences and opening scenes, students will learn how to decode the symbolic cues, narrative strategies and generic affiliations established by each series early on, setting the tone for the entire show and creating specific horizons of expectation and modes of emotional engagement. The class aims to help students cultivate an analytical and critical approach to TV shows, by learning how to draw meaning from formal and compositional filmic choices, how to take into account different contexts of production and reception, and how to decode some of the cultural references that have helped shape long-lasting narratives about—or a specific historiography of—the United States.

#### Bibliography

- Amiel, Vincent. *Esthétique du montage* (Armand Colin, 2005).
- Brunet, François (ed.). *L'Amérique des images. Histoire et culture visuelle des  tats-Unis* (Hazan, 2013).

Crémieux, Anne and Ariane Hudelet (ed.). *La sérialité à l'écran. Comprendre les séries anglophones* (Presses universitaires François-Rabelais, 2020).

Esquenazi, Jean-Pierre. *Les séries télévisées. L'avenir du cinéma ?* (Armand Colin, 2010).

Jullier, Laurent. *L'analyse de séquences* (Armand Colin, 2015).

Monaco, James. *How to Read a Film* (Oxford University Press, 4<sup>th</sup> edition, 2009).

#### **Filmography**

*The Americans* (Joe Weisberg, FX, 2013-2018)

*Carnivàle* (Daniel Knauf, HBO, 2003-2005)

*Desperate Housewives* (Marc Cherry, ABC, 2004-2012)

*Homeland* (Howard Gordon and Alex Gansa, Showtime, 2011-2020)

*House of Cards* (Beau Willimon, Netflix, 2013-2018)

*Mad Men* (Matthew Weiner, AMC, 2007-2015)

*The Man in the High Castle* (Frank Spotnitz, Amazon Prime, 2015-2019)

*Succession* (Jesse Armstrong, HBO, 2018-2023)

*True Blood* (Alan Ball, HBO, 2008-2014)

*True Detective* (Nic Pizzolatto, HBO, 2014-2016)

*Watchmen* (Damon Lindelof, HBO, 2019)

*Weeds* (Jenji Kohan, Showtime, 2005-2012)

*Westworld* (Jonathan Nolan and Lisa Joy, HBO, 2016-present)

*The Wire* (David Simon, HBO, 2002-2008)

#### **Modalités d'évaluation :**

##### **Session 1 :**

- Régime général : une présentation orale (analyse de générique, coefficient 1), un devoir sur table (questions de cours et analyse de générique ou d'extrait de série télévisée, coefficient 2, 1h30)
- Régime spécial : un écrit de fin de semestre (analyse de générique ou d'extrait de série télévisée).

##### **Session 2**

- Écrit sur table (1h30)

#### **(S4) Transferts linguistiques II (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Continuación del primer semestre. Se abordarán conceptos clave como la norma lingüística y los usos de la lengua. Asimismo, se estudiarán los diferentes tipos de variación en las lenguas. Se estudiará la variación lingüística existente en España.

#### **(S4) Civilisations des Amériques I (A. CASTET)**

##### ***History and Assessment of the Imperial Presidency in the Americas***

###### I. Descriptif :

This course will seek to examine the asymmetrical relations between the United States and Latin America as well as the various strategies used by the U.S. government to project its power and exert its influence (debate – cooperation – competition – struggle). How have U.S. foreign policies impacted Latin America and vice-versa? Students will apply the theories and concepts used in political science to make sense of U.S.-Latin American relations, drawing on various primary and secondary sources across critical moments in history (the Panama Canal, the Cuban missile crisis). The topics examined will include: Critics and Limits of Roosevelt's New Deal, Cold War Politics and the Reagan Revolution.

###### II. Bibliography

A course reading packet will be provided.

- Recommended:

KRYZANEK, Michael J. *U.S.-Latin American Relations* (4<sup>th</sup> ed.). Westport: Praeger Publishers. 2008.

SCHLESLINGER, Arthur. *The Imperial Presidency*. 1973.

SMITH, Peter. *Talons of the Eagle: Dynamics of U.S.-Latin American Relations*. New York: Oxford University Press. 1996.

###### III. Contrôle des connaissances :

- Session 1 :

\*Etudiants régime général :

- Reading response (40%) (TD)

- Knowledge and document-based questions (60%) (CM+TD)

\*Etudiants régime spécial :

- Knowledge questions

- Session 2 (« rattrapage ») :

- Text commentary

#### **(S4) Littératures des Amériques I (G. CINGAL)**

##### ***Female Voices in the Caribbean: African Heritage & "American" Identities***

This course will provide students with an introduction to a variety of texts by 20<sup>th</sup>- and 21<sup>st</sup>-century women writers from the Caribbean, both in prose and verse forms. In a context which is both post-colonial and post-slavery, it is interesting to question the complicated links with the British Empire, the African heritage of the writers and the geographical proximity of the Americas. As the syllabus includes texts in Spanish and in English, excerpts from the books in the bibliography will be provided.

##### **Bibliography**

- Collins Klobah, Loretta & Maria Grau Perejoan. *The Sea Needs No Ornament / El Mar No Necesita Ornamento. A Bilingual Anthology of Contemporary Caribbean Women Poets*. Peepal Tree Press, 2020. [**Purchasing this book is recommended**. 3 copies will be available at the University Library.]
- Danticat, Edwige. *Claire of the Sea Light*. Quercus, 2013.
- Kincaid, Jamaica. *At the Bottom of the River* (1978). Vintage, 1997.
- Kincaid, Jamaica. *Annie John* (1983). Vintage, 1997.
- Morejon, Nancy. *Looking within / Mirar adentro. Poemas escogidos 1954-2000*. Wayne State University Press, 2003.

##### **Modalités de contrôle des connaissances régime général : CC**

- 1 oral presentation in English (or participation in a radio programme with Dr Cingal on Radio Campus) – 50%
- 1 written assignment on week 12 – 50%

##### **Modalités de contrôle des connaissances RSE :**

1 devoir sur table.

### **MODULE 4 COMPETENCES TRANSVERSALES**

#### **(S3+S4) LV2 Portugais (langue à choix proposée par le département d'espagnol) (M. DE SOUZA FREITAS)**

Après avoir acquis les premières compétences communicationnelles en portugais, la continuation des cours reposera toujours sur des connaissances élémentaires de la langue, notamment certains temps du mode verbal indicatif, tels que l'impératif (*Imperativo*) pour donner un ordre ou une consigne et le futur simple (*Futuro imperfeito*) pour parler d'une action future. Ensuite, l'introduction des temps du passé avec le *Pret rito perfeito - simples e composto*, dans le but de raconter un fait dans le passé et dans un passé qui se prolonge dans le moment présent, en mettant l'accent sur les participes passés ; et le *Pret rito imperfeito simples*, afin de raconter des souvenirs d'enfance, d'un voyage, etc. Concernant le lexique à travailler, les thématiques abordées seront autour de l'alimentation, afin d'identifier les aliments pour faire ses courses, aller dans un restaurant, comprendre le menu et y commander ; l'habillement pour identifier les vêtements, les couleurs et s'acheter une tenue dans une boutique ; l'habitation pour identifier les pièces d'un logement, comprendre une annonce de vente ou à louer, les avantages et les inconvénients de la vie en ville et à la campagne. Les quatre compétences langagières seront toujours prises en compte, aussi bien que l'abordage des éléments socioculturels autour de la lusophonie.   la fin de sa deuxième année universitaire, l'étudiant-e doit atteindre un niveau A1.2, ce qui vous fera avoir acquis un niveau A1 complet selon le CECRL.

**B2.3- Modalités de contrôle de connaissances de L2 S3 et S4**

MODULES Détailier éléments pédagogiques	ECTS	REGIME GENERAL						REGIME SPECIAL D'ETUDES			
		Session 1			Session 2			Session 1		Session 2	
		Type contrôle	Type d'épreuve	Coefficient	Type contrôle	Type d'épreuve	Coefficient	Type d'épreuve	Coefficient	Type d'épreuve	Coefficient
<b>Semestre 3</b>	<b>30</b>										
<b>Module 1</b> <b>Culture du monde anglophone</b>											
Civilisation britannique : A la découverte du long XIX <sup>e</sup> siècle	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Littérature anglophone : le romantisme	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Concepts clés pour comprendre le monde anglophone	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
<b>Module 2</b> <b>Etude et pratique de la langue</b>											
Initiation aux concepts clés de la linguistique	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Expression et Compréhension orale	1	CC		1	ET	O	1	E+O	1	O	1
Grammaire et expression écrite	1	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
<b>Module 1 Espagnol</b>											
Thème	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Version	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Linguistique	1	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Civilisation Espagne	1	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Civilisation Amérique latine	1	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
<b>Module 2 Espagnol</b>											
Grammaire	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Pratique de la langue orale	1	CC	O	1	ET	O	1	O	1	O	1
Littérature Espagne	1	ET	O	2	ET	O	2	O	2	O	2
Littérature Amérique latine	1	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Analyse iconique et filmique	1	CC	E et O	2	ET	O	2	E	2	O	2
<b>Module 4</b> <b>Compétences transversales</b>											
Langue vivante non spécialistes	3	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Compétences numériques	2	CC	E	1	ET	E	1	E	1	E	1
MOBIL	0			0			0		0		0
<b>Module 3 spécifique</b>											
Transferts linguistiques I	2	CC		2	ET	E	2	E	2	ET	2

Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones III	1	CC		2	ET	E	2	E	2	ET	2
Cinéma et iconographies des mondes anglophones et hispanophones III	2	CC		2	ET	E	2	E	2	ET	2
<b>Semestre 4</b>	<b>30</b>										
<b>Module 1</b> <b>Culture du monde anglophone</b>											
Civilisation américaine : Peuple et territoire	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Littérature anglophone : vers le modernisme	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Concepts clés pour comprendre le monde anglophone	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
<b>Module 2</b> <b>Etude et pratique de la langue</b>											
Les différents niveaux d'analyse en linguistique anglaise	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Expression et Compréhension orale	1	CC		1	ET	O	1	E <sup>+</sup> O	1	O	1
Grammaire et expression écrite	1	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Oral sur bibliographie	1	ET	O	2	ET	O	2	O	2	O	2
<b>Module 1 Espagnol</b>											
Thème	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Version	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Linguistique	1	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Civilisation Espagne	1	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Civilisation Amérique latine	1	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
<b>Module 2 Espagnol</b>											
Grammaire	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Pratique de la langue orale	1	CC	O	1	ET	O	1	O	1	O	1
Littérature Espagne	1	ET	O	2	ET	O	2	O	2	O	2
Littérature Amérique latine	1	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Histoire des idées	1	CC	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
<b>Module 4</b> <b>Compétences transversales</b>											
Langue vivante non spécialistes	4	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Compétences numériques	2	CC	E	1	ET	E	1	E	1	E	1
MOBIL	0			0			0		0		0
<b>Module 3 spécifique</b>											
Transferts linguistiques II	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	ET	2
Civilisations des Amériques I	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	ET	2
Littératures des Amériques I	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	ET	2

CC : Contrôle Continu - ET : Examen Terminal – E : Ecrit – O : Oral

### B3- Présentation de la Licence 3<sup>e</sup> Année (L3)

Nom des responsables d'année : Anne Ullmo (**Anglais**), Yekaterina García Márkina et Laurence Mullaly (**Espagnol**)

#### B3.1- Maquette de L3 S5 et S6

SEMESTRE	Coefficient	ECTS	Eléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etu.	TD VHT	Durée totale étudiant
<b>Semestre 5 (S5)</b>						
<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>	2	2	Littératures et cultures visuelles I		24	24
	2	2	Civilisation britannique : Le Royaume-Uni : un Royaume désuni ?		24	24
	2	1	Analyse énonciative et stylistique de documents contemporains		24	24
	4	5				72
<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>	2	1	Phonologie de la langue anglaise		18	18
	2	1	Préparation à l'oral		12	12
	2	1	Thème		18	18
	2	1	Version		18	18
	4	4				72
<b>Module 1 Espagnol</b>	2	1	Thème		18	18
	2	1	Version		18	18
	2	1	Linguistique	12		12
	2	1	Littérature Espagne	12		12
	2	1	Littérature Amérique latine	12		12
	4	5				72
<b>Module 2 Espagnol</b>	1	1	Pratique de la langue orale		18	18
	2	1	Civilisation Espagne	12		12
	2	1	Civilisation Amérique latine	12		12
	2	1	Civilisation Brésil	12		12
	2	1	Analyse iconique et filmique		18	18
	4	5				72
<b>Module 4 Compétences transversales</b>	2	3	Langue vivante non spécialistes		18	18
	1	2	Compétences numériques et documentaires		7	7
	2	5				31
<b>MOBIL</b>	0	0	Valorisation des acquis de l'étudiant	2	4	6
<b>Module 3 Spécifique</b>	2	2	L'espagnol des/aux États-Unis I	12		12
	2	2	Cinéma et iconographies des mondes anglophones et hispanophones IV	12	6	18
	2	2	Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones III	12	6	18
	3	6				48

<b>Total S5</b>		<b>30</b>		<b>108</b>	<b>254</b>	<b>367</b>
-----------------	--	-----------	--	------------	------------	------------

SEMESTRE	Coefficient	ECTS	Eléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etu.	TD VHT	Durée totale étudiant
<b>Semestre 6 (S6)</b>						
<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>	2	2	Littératures et cultures visuelles II		24	24
	2	2	Marges et Guerres culturelles		24	24
	2	1	Variation géographique et évolutions récentes de l'anglais		24	24
	4	5				72
<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>	2	1	Phonologie de la langue anglaise		18	18
	2	1	Préparation à l'oral		12	12
	2	1	Thème		18	18
	2	1	Version		18	18
	2	1	Oral sur bibliographie		0	0
	4	5				72
<b>Module 1 Espagnol</b>	2	1	Thème		18	18
	2	1	Version		18	18
	2	1	Linguistique	12		12
	2	1	Civilisation Espagne	12		12
	2	1	Littérature Espagne	12		12
	4	5				72
<b>Module 2 Espagnol</b>	2	1	Pratique de la langue orale		18	18
	2	1	Civilisation Amérique latine	12		12
	2	1	Civilisation Brésil	12		12
	2	1	Littérature Amérique latine	12		12
	2	1	Analyse iconique et filmique		18	18
	4	5				72
<b>Module 4 Compétences transversales</b>	2	4	Langue vivante non spécialistes		18	18
	0	0	Séminaires, colloques			
	2	4				
<b>MOBIL</b>	0	0			0	18
<b>Module 3 Spécifique</b>	2	2	L'espagnol des/aux États-Unis II	12	6	18
	2	2	Civilisations des Amériques II	6	6	12
	2	2	Littératures des Amériques II	12	6	18
	3	6				48
<b>Total S6</b>		<b>30</b>		<b>102</b>	<b>252</b>	<b>354</b>
<b>Total année (S5+S6)</b>		<b>60</b>				<b>721</b>
<b>TOTAL LICENCE</b>		<b>180</b>				<b>2188</b>

**MODULE 1 ESPAGNOL****(S5) Thème (F. GARASA)**

Traduction de textes littéraires ou journalistiques des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

Il est conseillé de lire principalement des romans en langue espagnole des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, ce qui n'exclut pas une lecture assidue de la presse en langue espagnole.

Les grammaires conseillées sont les suivantes :

BEDDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF (ouvrage très complet).

BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin (grammaire de l'espagnol classique consultable en bibliothèques).

COSTE, Jean ; REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes.

(Excellente notamment pour le système prépositionnel. Elle ne donne pas la traduction des citations et exemples mis en exergue).

GERBOIN, Pierre ; LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette. (Ouvrage très complet).

**(S6) Thème (J.-C. GARROT)**

Traduction de textes littéraires des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles ainsi que de textes tirés de la presse hebdomadaire et quotidienne.

Mêmes conseils bibliographiques que pour le S5.

**(S5) Version (C. TOUS)**

Traduction de textes littéraires et journalistiques (XXe et XXIe siècles). Initiation à la traduction comparée.

Bibliographie :

ATILF, CNRS, CNRTL, « Portail lexical », Nancy, CNRTL, 2012. Consultable en ligne : <http://www.cnrtl.fr/portail/>

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette supérieur, 2013.

GOOSSE, André, GREVISSE, Maurice, *Le Bon Usage*, 16e édition, Louvain-la-Neuve / Paris, De Boeck Supérieur, 2016.

MOLINER, María, *Diccionario del uso del espa ol*, Madrid, Gredos, 1998.

REAL ACADEMIA ESPA OLA, *Diccionario de la lengua espa ola*, Madrid, Espasa-Calpe, 1999. Consultable en ligne : [www.rae.es](http://www.rae.es)

REY, Alain, ROBERT, Paul, *Le Grand Robert de la langue française*, Paris, Dictionnaires Le Robert, 2001.

**(S6) Version (G. BOSSÉ-TRUCHE)**

Initiation à la version classique (textes des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles).

**(S5) Linguistique : Morphosyntaxe de l'espagnol (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

 tude du groupe nominal et du groupe verbal.  tude approfondie de certaines catégories (pronoms personnels, les valeurs de *se*, différents types de verbes), description de certains phénomènes de variation linguistique. Analyse syntaxique de la phrase simple et les fonctions syntaxiques des constituants de la phrase.

*Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie métalinguistique utilisée sera proposée également en français)*

Bibliographie indicative :

BENABEN, M., *Manuel de linguistique espagnole*. Paris, Ophrys, 2002.

HERNÁNDEZ, G., *Análisis gramatical. Teoría y práctica*. Madrid, SGEL, 2015.

SICOT-DOMÍNGUEZ, M. et BALLESTERO DE CELIS, C., *Syntaxe espagnole. La phrase simple et la phrase complexe*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2014.

VATRICAN, A., *Linguistique espagnole. Fiches synthétiques. Conseils pour apprendre*, Malakoff, Armand Colin, 2019.

**(S6) Linguistique : Syntaxe de la phrase complexe (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

*Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie métalinguistique utilisée sera proposée également en français)*

Bibliographie indicative :

BENABEN, M., *Manuel de linguistique espagnole*. Paris, Ophrys, 2002.

HERNÁNDEZ, G., *Análisis gramatical. Teoría y práctica*. Madrid, SGEL, 2015.

SICOT-DOMÍNGUEZ, M. et BALLESTERO DE CELIS, C., *Syntaxe espagnole. La phrase simple et la phrase complexe*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2014.

VATRICAN, A., *Linguistique espagnole. Fiches synthétiques. Conseils pour apprendre*, Malakoff, Armand Colin, 2019.

### (S5) Littérature Espagne (Gloria BOSSÉ-TRUCHE)

Le cours portera sur l'étude de la première partie du livre de Miguel de Cervantes, *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* (I), edición de Luis Andrés Murillo, Madrid, Clásicos Castalia, 1978.

Les autres éditions sont aussi acceptées. Vous pouvez procéder à une première lecture en français. Il est indispensable d'avoir lu le livre avant le début des cours, qui montreront pourquoi ce roman est considéré comme "le livre des livres" (Marthe Robert).

#### Bibliographie indicative:

-CANAVAGGIO, Jean, *Don Quichotte du livre au mythe: quatre siècles d'errance*, Paris, Fayard, 2005.

-RABATÉ, Philippe, TROPÉ, Hélène (éds.), *Autour de "Don Quichotte" de M. de Cervantès*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2015.

-REDONDO, Augustin, *Otra manera de leer el Quijote*, Madrid, Castalia, 1997.

-SCHÜLZ, Alfred, *Don Quichotte et le problème de la réalité*, Paris, Allia, 2014.

### (S5) Littérature Amérique hispanique (C. TOUS)

Ce cours portera sur les représentations et manifestations littéraires des migrations et des déplacements urbains dans l'Amérique hispanique contemporaine (fin du XX<sup>e</sup> siècle à nos jours). L'étude se fera à partir de différents genres littéraires (narration, théâtre, poésie, essai, etc.). Un corpus de textes sera distribué pendant le semestre.

#### Bibliographie indicative :

BOU, Enric, *La invención de l'espai. Ciutat i viatge* [L'invention de l'espace. Ville et voyage], Valence, Publicacions de la Universitat de València, 2013.

BOUVET, Rachel, « Du parcours nomade à l'errance : une figure de l'entre-deux », in BOUVET, Rachel, CARPENTIER, André et CHARTIER, Daniel (éds.), *Nomades, voyageurs, explorateurs, déambulateurs : les modalités du parcours en littérature*, Paris, L'Harmattan, 2006, p. 35.

CALVINO, Italo, *Le città invisibili*, Milan, Oscar Mondadori, 1993.

GAMBOA, Santiago, *Océanos de arena. Diario de viaje por Medio Oriente* [2013], Espagne (ville non renseignée), Penguin Random House Grupo Editorial, S. A. U., coll. « Literatura Random House », 2014.

MAFFESOLI, Michel, *Du nomadisme. Vagabondages initiatiques*, Paris, Librairie Générale Française, 1997, p. 28.

SAÏD, Edward, *Réflexions sur l'exil*, Paris, Actes Sud, 1998.

SILVA, Armando, *Imaginarios urbanos*, Bogotá, Tercer Mundo Editores, 1994.

WESTPHAL, Bertrand, *La géocritique. Réel, fiction, espace*, Paris, Les Éditions de Minuit, coll. « Paradoxe », 2007.

### (S6) Civilisation Espagne (F. GARASA)

*Transición hacia la democracia y alternancia política en la España del último cuarto del siglo XX (1975-1982).*

Le cours a pour but d'étudier le processus politique par lequel l'Espagne passa en un temps record et sans trop de heurts d'un régime dictatorial à une démocratie consolidée. Cette transition sous-entend diverses étapes et, au-delà du politique, des réalités économiques, sociales et culturelles qui renvoient à un contexte en évolution. La transition dite « démocratique » déboucha sur une alternance politique qui, à partir de 1982 et jusqu'en 1996, permit à une gauche réformatrice d'agir au plus haut niveau.

Les cours seront entièrement dispensés en espagnol.

#### Plan succinct du cours :

1. Inicios del reinado de Juan Carlos I y gobierno de Arias Navarro (1975-1976).
2. Evolución política en tiempos de Adolfo Suárez (1976-1981).
3. Los frenos a la democracia.
  - 3.1. Nacionalismo y terrorismo.
  - 3.2. Reacción y golpe del 23-F.
4. Gobierno de Leopoldo Calvo Sotelo (1981-1982) y alternancia política.
5. Evolución económica durante la transición.
6. Sociedad y cultura.

#### Bibliographie succincte :

##### 1. Histoire générale de l'Espagne

CANAL, J., *Histoire de l'Espagne Contemporaine de 1808 à nos jours*, Coll. U, Paris, Armand Colin, 2009.

DULPHY, A., *Histoire de l'Espagne de 1814 à nos jours*, Paris, Armand Colin, Juin 2012.

PEREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996.

##### 2. A propos de la transition

CARRILLO, S., *Memoria de la transición*, Barcelona, Grijalbo, 1983

CARR, R., *España: de la Restauración a la democracia, 1875~1980*, Barcelona, Ariel, 1983.

GUTIERREZ MELLADO, M., *Un soldado en España*, Argos Vergara, Barcelona, 1983.

JULIÁ, S., PRADERA, J. y PRIETO, J., *Memoria de la Transición*, Madrid, Taurus, 1996.

- QUIROSA-CHEYROUZE, R. (coord.): *Historia de la Transición en España. Los inicios de proceso modernizador*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2007.
- MORÁN, G., *El precio de la transición*, Planeta, Barcelona, 1992.
- NAVARRO, M., *Un acuerdo para la transición*, El País, 25/10/1997, pág. 23.
- ONETO, J., *Del franquismo al felipismo*, Tiempo, Madrid, 1992.
- PREGO, V., *Así se hizo la Transición*, Plaza & Janés, Barcelona, 1995.
- RAMOS GASCÓN, A, edit, *España hoy I. Sociedad*, Madrid: Cátedra, 1991.
- RAMOS GASCÓN, A, edit, *España hoy II. Cultura*, Madrid, Cátedra, 1991.
- SANTAMARÍA, J.: «Crisis del franquismo, transición política y consolidación de la democracia en España», *Sistema*, n.º 68-69 (1985), pp. 79-129.
- SUBIRATS, M.: «La educación de las mujeres. Del franquismo a la transición», *Perspectiva social*, n.º 26 (1988), pp. 93-102.
- SUBIRATS, E.; LAMAS, R.; SUBIRATS RÜGGEBERG, C ; MEDINA, A.; PÉREZ DEL SOLAR, P; BRITT, C. y FERNÁNDEZ, J., «Dossier: Anatomía de la transición», *Quimera*, n.º 188-189 (2000), pp. 19-61.
- TUSELL, J., *La transición española a la democracia*, en Historia 16, Madrid, febrero 1997.
- TUSELL, J., *Dictadura franquista y democracia, 1939-2004*, Barcelona, Crítica, 2005.

### 3. Economie

- BRODER, Albert, *Historia Económica de la España contemporánea*, Alianza, Madrid, 2000.
- CARRERAS, A. ; TAFUNELL, X., *Historia Económica de la España contemporánea (1789-2009)*, Barcelona, Ed. Crítica, 2010.
- COMÍN, Francisco ; HERNÁNDEZ Mauro ; LLOPIS, Enrique (eds), *Historia Económica de España. Siglos X-XX*, Ed. Crítica, 2002.

### (S6) Littérature Espagne (J.-C. GARROT) : La comédie de cape et d'épée

- Lope de Vega, *Las bizzarrías de Belisa*. (Plusieurs éditions, la première seulement en Bibliothèque Universitaire)
- Vega Carpio, Lope de, *Las bizzarrías de Belisa*, en *El villano en su rincón. Las bizzarrías de Belisa*, Alonso Zamora Vicente ed., Espasa-Calpe, Madrid, 1963. (BU)
- Vega Carpio, Lope de, *Las bizzarrías de Belisa*, Enrique García Santo-Tomás ed., Madrid, Cátedra, 2004.
- Vega Carpio, Lope de, *Las bizzarrías de Belisa*, Nathalie Peyrebone ed., Madrid, Clásicos Hispánicos Edobne, n°39, 2013
- <https://clasicohispanicos.com/ebook/las-bizzarrías-de-belisa/>

## MODULE 1 ANGLAIS : CULTURE DU MONDE ANGLOPHONE

### (S5) EC1 : Littératures et cultures visuelles I (Adrienne JANUS)

**Durée hebdomadaire : TD 2 h**

La conception de la littérature est souvent, et depuis trop longtemps, liée à la linéarité d'un récit verbal. Son modèle traditionnel est celui d'un texte écrit ou imprimé noir sur blanc, se déroulant (et se découvrant) comme un menu qui va d'un début jusqu'à une fin après une série de péripéties et d'épisodes. Cependant, l'algorithme peut être beaucoup plus aléatoire, et le contrat de 'lecture' bien différent. Comment traiter, par exemple, une performance théâtrale, dont les quatre éléments constitutifs -- Lexis (texte), Opsi (spectacle, image, mise-en-scène), Mythos (Plot), Melos (musique) -- touchent les limites disciplinaires et méthodologiques de la littérature et la culture visuelle? Qu'est-ce qui se passe quand le texte ou l'élément littéraire devient supplémentaire à l'élément visuel et performatif, comme dans les manifestos qui accompagnent les performances avant-garde de l'après-guerre tels que les *Happenings* de Allan Kaprow ou les événements du mouvement *Fluxus*? Comment est-ce qu'on peut transposer les concepts propres aux études littéraires et linguistiques à des études visuelles et au-delà, d'où le 'performative utterance' (J.L. Austin, *How to do Things with Words*) devient le concept de performativité de genre (Judith Butler, *Gender Trouble*)? Du théâtre naturaliste et symboliste, à l'art performance, Drag et Rap contemporain, ce cours va interroger les limites disciplinaires et méthodologiques de la littérature, la culture visuelle et la performance.

Quel que soit le profil original des étudiants, ce cours est conçu comme une extension naturelle des études dans les Humanités, d'hier ou d'aujourd'hui. En passant en revue et en commentant différentes sensibilités artistiques, le cours qui est largement participatif (pendant la seconde moitié du semestre les étudiants apporteront leurs propres sources en les présentant oralement devant leurs camarades) permettra à chacun d'élargir ses connaissances pour visiter les marges de la création littéraire et en comprendre les enjeux. Des enjeux qui, le plus souvent, sont tangibles dans n'importe quel contexte.

Objectifs : Les étudiants seront invités à définir progressivement un projet de recherche personnel (en rapport direct ou non avec leur présentation orale pendant le semestre), à l'époque ou dans l'aire anglophone de leur choix, et en

accord avec leurs collègues et professeur lors d'une séance pendant laquelle ils présenteront le but (scientifique et personnel) du sujet qu'ils traiteront dans le dossier final à rendre à la fin du semestre.

#### **Bibliographie obligatoire :**

Elle sera indiquée sur la plateforme Célène pour répondre à la progression du cours. Ce qui est obligatoire, c'est de se poser des questions avant le cours annoncé.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu (avec rendu final, pour tous, d'un webdoc avant le 15 mai 2024)

##### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

CC dossier final

##### **Session 2 :**

Dossier remis

##### **\*Etudiants régime spécial :**

CC dossier remis

### **(S6) EC1 : Littératures et cultures visuelles II (C. MARTIN-PAYRE)**

#### **Durée hebdomadaire : TD 2 h**

Depuis la célèbre phrase d'Horace « ut pictura poesis », écrivains, philosophes et historiens d'arts n'ont cessé de s'interroger sur la nature du lien qui unit le texte à l'image.

Dans ce cours, on reviendra sur les différentes modalités du transfert entre la littérature et les arts visuels et sur les multiples dialogues qui s'instaurent entre deux systèmes sémiotiques en apparence hétérogènes. Ce champ d'étude étant très vaste, on mettra l'accent sur l'évolution de cet entrelacs conceptuel et esthétique depuis les réalistes, jusqu'aux expérimentations multimodales rendues possibles par l'avènement du numérique, en passant par les explorations des avant-gardes dans l'entre-deux guerres. On reviendra également sur le lien consubstantiel qui unit, depuis l'invention du cinématographe, la littérature et les images en mouvement, en consacrant la dernière partie du cours aux études d'adaptation. En se basant sur des études de cas, on établira des distinctions entre ce qui relève d'un lien hiérarchique entre deux arts (par le biais de l'illustration, la substitution, la transposition, ou encore l'ekphrasis) et ce qui s'inscrit dans ce véritable échange que les études « intermédiaires » s'emploient à mettre en lumière.

Ce cours se veut largement interactif et demandera une grande implication de la part des étudiant.es qui devront définir, au fil du semestre (avec l'aide de leur professeure et de leurs camarades), un objet d'étude en lien avec les notions vues en cours : il s'agira, dans un premier temps, de présenter chaque projet oralement (10 mn), puis de le structurer sous la forme d'un dossier écrit à remettre en fin de semestre.

#### **Bibliographie :**

BARNES, Julian, *Keeping an Eye Open: Essays on Art*, Penguin, 2020.

BATEMAN John A., *Text and Image: A Critical Introduction to the Visual/Verbal divide*, Routledge, 2014.

LOUVEL Liliane, *Poetics of the Iconotext*, Routledge, 2011.

STAM, Robert, "Introduction: The Theory and Practice of Film Adaptation," *Literature and Film: A Guide to the Theory and Practice of Film Adaptation*, eds. Robert Stam and Alessandra Raengo, Blackwell, 2005, p. 1-52.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

##### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

Présentation orale (40 %).

Dossier à rendre (60 %)

##### **Session 2 :**

Devoir sur table (durée : 1h30)

##### **\*Etudiants régime spécial :**

Dossier à rendre (100 %)

### **(S5) EC2 : Civilisation britannique : Le Royaume-Uni : un Royaume désuni ? (Ph. BRILLET)**

#### **Durée hebdomadaire : TD 2 h**

L'histoire institutionnelle du Royaume-Uni peut être lue comme la succession d'un temps d'unification par l'Angleterre (pays de Galles en 1536 et 1543, Écosse en 1707 et Irlande en 1800) et d'un temps sinon de séparation, le terme ne

convenant que pour l'actuelle république d'Irlande, du moins de divergences politiques et d'autonomie croissante. Les incertitudes actuelles de l'Irlande du Nord, stimulées par le Brexit malgré le processus de paix et la montée du nationalisme écossais en seraient les manifestations les plus éclatantes.

Il conviendra de revisiter ces histoires croisées, d'en montrer les soubassements politico-religieux et de voir comment l'opinion publique anglaise a également évolué face à la question des 'marges celtiques'.

#### **Bibliographie Obligatoire :**

Jenkins, Philip, *A history of Modern Wales 1536-1590*, New York: Longman, 1992.

Kinealy Christine, *A Disunited Kingdom, England, Ireland, Scotland and Wales 1800-1949*, Cambridge: Cambridge University Press, 2008.

Mitchell, Claire, *Religion, Identity and Politics in Northern Ireland, Boundaries of Belonging and Belief*, Belfast: Ashgate, 2010.

Revest, Didier, *Independence for Scotland! Independence for Scotland?*, Cambridge: Cambridge Scholar Publishing, 2009.

Walker, Brian M., *A Political History of the Two Irelands, From Partition to Peace*, Basingstoke (UK): Palgrave Macmillan, 2012.

#### **Bibliographie conseillée :**

Byrne, Elaine A., *Political corruption in Ireland 1922-2010*, Manchester: Manchester University Press, 2012

Cochrane, Feargal, *The End of Irish America, Globalisation and the Diaspora*, Dublin: Irish Academic Press, 2010

Devine, T. M. and Findlay J. R., *Scotland in the 20th Century*, Edinburgh: Edinburgh University Press, 20013.

Devine, T. M., *The Scottish Nation 1700-2000*, London: Penguin, 1999.

Fitzgerald, Garret, *Ireland in the World, Further Reflections*, Dublin: Liberties Press, 2006.

Fitzgerald, Patrick & Lambkin, Brian, *Migration in Irish History, 1607-2007*, Basingstoke (UK): Palgrave Macmillan, 2008.

Geary, Michael J., *An Inconvenient Wait Ireland's Quest for membership of the EEC 1957-73*, Dublin: Institute of Public Administration, 2009.

Lucey, B., Larkin, Ch., Gurdgiev, C., *What if Ireland Defaults?*, Dublin: Orpen Press, 2012.

McCrone, David, *Understanding Scotland*, London: Routledge, 2001.

O'Sullivan, Michael J., *Ireland and the Global Question*, Cork: Cork University Press, 2006.

Tonge, Jonathan, *The New Northern Irish Politics*, Basingstoke (UK): Palgrave Macmillan, 2005.

#### **Modalit es de contrôle des connaissances :**

Examen terminal

##### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

Examen terminal (3h)

##### **\*Etudiants régime spécial :**

Examen terminal (3h)

### **(S6) EC2 : Guerres culturelles et marges (A. CASTET) : Culture Wars & Margins**

**Durée hebdomadaire : TD 2 h**

Conflict over the fundamental moral authority that guides American society has always existed throughout history. There have been sharp divisions between the Orthodox and the Progressives over values, over right and wrong standards, and over choices between status quo and progress.

This course will explore the origins, development, and meanings of culture wars in the United States and their more immediate impact. In his seminal book on the culture wars (*Culture Wars: The Struggle To Define America*, 1991), James Davison Hunter traces the epistemology of the culture wars concept and its various implications in all fields of American life. He pays special attention to the role played by religion in these conflicts. Various examples include gun control, racial profiling, same-sex marriage, or the death penalty. Why do Americans wrestle with questions of morality and national identity? We will examine how culture wars manifest themselves and operate to undermine and/or enrich American democracy, starting from the premise that the breach in the separating wall between Church and State is partly responsible for the numerous institutional deadlocks (the Equal Rights Amendment, "bathroom laws", the Equality Act) as well as a patchwork system of unequal laws across the country. Can Americans find common ground amid their stark cultural differences when it comes to inequality and second-class citizens?

We will study the multitudinous experiences of American citizens who have remained on the margins of American society—from an intersectional perspective—by exploring key issues in feminist and queer theory from the 1960s to the election of Donald Trump. Students will engage critically with issues such as gender inequities, sexuality, families, LGBTQ+ issues, reproductive rights and white feminism. Hopefully, this course will help you think critically about questions of difference, discrimination and justice in the spheres of social and civic life and how the Constitution acts as a bulwark for the protection of fundamental rights.

**Bibliographie Obligatoire :**

bell hooks. *Feminist Theory: From Margin to Center*. New York: Routledge, (1984) 2015. (CELENE)  
HUNTER, James D. *Culture Wars: The Struggle to Define America*. New York: Basic Books. 1991.

**Bibliographie conseillée :**

GRIFFITH, Marie. *Moral Combat: How Sex Divided American Christians and Fractured American Politics*. New York: Basic Books. 2017.  
HARTMAN, Andrew. *A History of the Culture Wars: a War for the Soul of America*. Chicago: University of Chicago Press. 2015. 384 pages.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

1 oral (exposé)

1 écrit (2h, commentaire dirigé et/ou dissertation).

**\*Etudiants régime spécial :**

1 écrit (2h, commentaire dirigé et/ou dissertation).

**(S5) EC3 : Analyse énonciative et stylistique de documents contemporains (S. RICHARD)**

**Durée hebdomadaire : TD 2 h**

Les locuteurs de toute langue modulent leur façon de parler en fonction de la situation de communication. Ce phénomène intra-individuel est communément appelé « variation stylistique » ou « variation diaphasique ». Françoise Gadet (2007, p. 172) définit la variation diaphasique comme la « capacité des locuteurs à moduler leur façon de parler en fonction de différents interlocuteurs et activités ».

Dans ce cours, nous examinerons l'approche de Biber et Conrad (2009) qui caractérisent les registres – que nous incluons dans le terme plus large de « style » – selon un faisceau de traits linguistiques et extralinguistiques (conditions d'énonciation). Nous étudierons la notion de *style* en sociolinguistique et les principales théories élaborées :

1. la variation stylistique régie par le degré d'attention portée au discours en fonction du degré de formalité de la situation (« *attention to speech* ») (Labov 1972) ;
2. la variation stylistique déterminée par l'auditoire « *audience design* » (Bell 1984, 2001), théorie adaptée du concept d'accommodation langagière ;
3. la variation stylistique liée à l'agentivité du locuteur (« *speaker design* ») (Eckert 2000, Schilling-Estes 2002, Coupland 2007).

Nous analyserons la structure des conversations orales (le champ de l'analyse conversationnelle) (Sacks, Schegloff et Jefferson 1974) et celle des récits d'expérience personnelle (Labov et Waletzky 1967).

Nous nous intéresserons également aux distinctions entre l'oral et l'écrit (ou « variation diamésique »). Nous évaluerons la pertinence de cette dichotomie. Enfin, nous explorerons les techniques de représentation de l'oral/de la parole dans les textes de fiction.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Une note de participation (exposés, devoirs à la maison, etc.) (coeff. 1)  
et un devoir écrit sur table en fin de semestre (coeff. 2).

**\*Etudiants régime spécial :**

Un devoir écrit sur table en fin de semestre, avec le reste du groupe.

**Session 2 :**

Une épreuve écrite de rattrapage de 1h30.

**(S6) EC3 : Variation géographique et évolutions récentes de l'anglais (S. RICHARD)**

**Durée hebdomadaire : TD 2 h**

Ce TD, dispensé en anglais, s'articule autour de deux axes :

- nous examinerons des exemples d'évolutions plus ou moins récentes de l'anglais dans le monde, et nous analyserons de manière critique les différents modèles de classification des *World Englishes* qui ont été proposés ;
- la variété australienne fera l'objet d'un développement particulier : son évolution et ses principales caractéristiques (lexicales, grammaticales, phonologiques) seront étudiées.

Le TD répond ainsi à trois objectifs :

- décrire l'anglais contemporain à travers l'usage qu'en ont les locuteurs et locutrices au quotidien ;
- s'interroger sur les spécificités des différentes variétés d'anglais parlées dans le monde ;
- inscrire cette réflexion dans des questions plus générales relevant des domaines de la sociolinguistique, qui s'intéresse aux pratiques langagières en contexte social, et de la diachronie, qui s'intéresse à l'évolution de l'anglais dans le temps.

#### Bibliographie conseillée :

- Cheshire, J. (Ed.) (2012) *English around the World: Sociolinguistic Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Filppula, M., Klemola, J., & Sharma, D. (Eds.). (2017). *The Oxford Handbook of World Englishes*. Oxford: Oxford University Press.
- Hughes, A., Trudgill, P., & Watt, D. (2013). *English Accents and Dialects* (5th ed.). London: Routledge.
- Kirkpatrick, A. (2010). *The Routledge Handbook of World Englishes*. London: Routledge.
- Kortmann, B., Schneider, E., Burrige, K., Mesthrie, R., & Upton, C. (Eds.). (2004). *A Handbook of Varieties of English: A Multimedia Reference Tool, vol. 1: Phonology, vol. 2: Morphology and Syntax & CD-ROM*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Mesthrie, R., & Bhatt, R. M. (2008). *World Englishes: The Study of New Linguistic Varieties*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Saraceni, M. (2015). *World Englishes: A Critical Analysis*. London: Bloomsbury.
- Schneider, E. (2020). *English Around the World: An Introduction* (2nd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.
- Svartvik, J., Leech, G., & Crystal, D. (2016). *English: One Tongue, Many Voices* (2nd ed.). Basingstoke: Palgrave MacMillan.
- Trudgill, P., & Hannah, J. (2017). *International English: A Guide to Varieties of English Around the World*. London: Routledge.
- World Englishes* | Revue en ligne | 1997-

#### Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

##### Session 1 :

##### \*Etudiants régime général :

Une note de participation (exposés, devoirs à la maison, etc.) (coeff. 1)  
et un devoir écrit sur table en fin de semestre (coeff. 2).

##### \*Etudiants régime spécial :

Un devoir sur table en fin de semestre, avec le reste du groupe.

##### Session 2 :

Une épreuve écrite de rattrapage de 1h30.

## MODULE 2 ESPAGNOL

### (S5+S6) Pratique de la langue orale (M. MATEO – J. CENTANARO)

Ce cours est dispensé entièrement en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré au développement des habiletés de compréhension et expression orales qui permettent à l'étudiant de communiquer avec un certain degré d'aisance et de spontanéité lors des échanges formels (débats, argumentations et synthèses à partir de documents littéraires, journalistiques, audiovisuels, etc.). Ce cours permet d'optimiser l'organisation du discours des apprenants pour le rendre cohérent et compréhensif vis-à-vis de leur interlocuteur.

Un accent particulier est mis sur les aspects linguistiques de la langue orale: prononciation, accentuation et intonation en espagnol, aspects qui feront objet de toutes les évaluations du cours.

#### Bibliographie

Acquaroni, R. et Amenós Pons, J., *C de C1. Libro del alumno / Rosana Acquaroni*, Barcelona, Editorial Difusión, 2017.

Martínez, J.M., Sánchez Peralta, D. et Soria, M., *Las claves del nuevo DELE C1*. Barcelona, Editorial Difusión, 2012.

<https://elpais.com/>

<https://elespectador.com/>

<https://www.comisiondelaverdad.co>

### (S5) Civilisation Espagne (F. GARASA) : La España de Franco (1939-1975).

L'Espagne franquiste (1939-1975), conséquence de la victoire nationaliste et synonyme pour beaucoup de dictature, a été souvent considérée comme une période de régression tant sur les plans politique, économique et social que sur les plans éducatif et culturel. Elle n'a cependant jamais été une réalité monolithique et immuable. Comme toute factualité historique d'une certaine durée, elle a été sujette à évolution et c'est cette évolution que nous tenterons de mettre en lumière en accordant une place importante à l'éducation.

Les cours seront entièrement dispensés en espagnol.

---

Plan succinct du cours :

1. Nuevo Estado y "autarquía" (1939-1951).
2. Hacia la apertura (1951-1959).
3. La última etapa de la era franquista: «milagro económico del Caudillo» y evolución política y social (1959-1975).

Bibliographie succincte :

1. *Histoire générale de l'Espagne*

CANAL, Jordi, *Histoire de l'Espagne Contemporaine de 1808 à nos jours*, Coll. U, Paris, Armand Colin, 2009.

DULPHY, Anne, *Histoire de l'Espagne de 1814 à nos jours*, Paris, Armand Colin, Juin 2012.

HERMET, Guy, *L'Espagne au XXe siècle*, Paris, PUF, 1992.

ÍÑIGO FERNÁNDEZ, Luis E., *El camino hacia la modernidad*, Breve Historia de España II, Madrid, Nowtilus, avril 2010 (brève histoire de l'Espagne : siècles XVIII, XIX et XX).

PEREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996.

TEMIME Emile, BRODER, Albert, CHASTAGNARET, Gérard, *Histoire de l'Espagne contemporaine de 1808 à nos jours*, Paris, Édition Aubier Montaigne, 1992.

UBIETO, Antonio, REGLA, Juan, JOVER, José María, SECO, Carlos, *Introducción a la historia de España*, Barcelone, Teide, 16<sup>ème</sup> édition, 1986.

2. *À propos de Francisco Franco*

BACHOUD, Andrée, *Franco*, Paris, Fayard, 1997.

BENNASSAR, Bartolomé, *Franco*, Paris, Perrin, 1995.

FUSI, Juan Pablo, *Franco. Autoritarismo y poder personal*, Madrid, El País, 1985.

PAYNE, Stanley, *Franco, el Perfil de la historia*, Madrid, Espasa Calpe, 1992.

RESTON, Paul, *Franco, Caudillo de España*, Barcelona, Grijalbo, 1994.

3. *A propos de l'ère franquiste*

BENNASSAR, Bartolomé, *La Guerre d'Espagne et ses lendemains*, Paris, Perrin, 2004.

RODRIGUES, Denis, *L'Espagne sous le régime de Franco*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2016.

TAMAMES, Ramón, *La República. La Era de Franco*, Madrid, Alianza-Alfaguara, 1979.

TUSELL, Javier, *La Dictadura de Franco*, Alianza, Madrid, 1988.

4. *Economie*

BRODER, Albert, *Historia Económica de la España contemporánea*, Alianza, Madrid, 2000.

CARRERAS, A. ; TAFUNELL, X., *Historia Económica de la España contemporánea (1789-2009)*, Barcelona, Ed. Crítica, 2010.

COMÍN, Francisco ; HERNÁNDEZ Mauro ; LLOPIS, Enrique (eds), *Historia Económica de España. Siglos X-XX*, Ed. Crítica, 2002.

5. *Manuel culturel*

DUVIOLS, Jean-Paul, SORIANO, Jacinto, *Dictionnaire culturel. Espagne*, Paris, Ellipses, 2<sup>ème</sup> édition revue et augmentée, 2006.

## **(S5) Civilisation Amérique latine (A. GÓMEZ-MULLER)**

Dispensé en langue espagnole, ce cours propose une approche chronologique des grandes lignes de l'histoire politique, économique et socio-culturelle du continent latino-américain hispanophone au XX<sup>e</sup> siècle. Parmi les concepts qui seront introduits : « résistances », « développement », « Tiers Monde », « Identités ».

Bibliographie indicative :

BETHELL, Leslie (coord.), *Historia de América Latina*, Barcelona, Cambridge University Press-Editorial Crítica, 1990 (plusieurs volumes).

ESCOBAR, Arturo, *La invención del Tercer Mundo. Construcción y deconstrucción del desarrollo*. Caracas, El perro y la rana, 2007.

GARCIA, Juan Andreo, GUARDIA, Sara Beatriz (eds.) *Historia de las mujeres en América Latina*. Murcia, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2002.

HALPERIN DONGHI, Tulio. (et al.), *Historia económica de América Latina, desde la independencia hasta nuestros días*, Barcelona, Ed. Crítica, 2002.

LUCENA SALMORAL, Manuel (coord.), *Historia de Iberoamérica, Historia Contemporánea*, Madrid, Ed. Cátedra, 1992 (tomo III).

MARSISKE, RENATE (coord.), *Movimientos estudiantiles en la historia de América Latina*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1999.

VAYSSIERE, Pierre, *Les révolutions d'Amérique latine*, France, Éditions du Seuil, 2001.

### **(S6) Civilisation Amérique latine (L. MULLALY) : Continuidades y rupturas históricas y socio-políticas en Hispanoamérica**

Le cours dispensé en espagnol repose sur le principe de la classe inversée. Les étudiant-es devront donc avoir lu une première fois l'ensemble des 4 chapitres de la première partie de l'ouvrage de référence (accessible dans une version numérique) en amont du cours. Un plan détaillé distribué au début du semestre permettra à chaque duo étudiant de présenter à l'oral une synthèse de chaque lecture et l'ensemble du groupe reprendra les notions et les questions posées dans chaque texte.

#### Ouvrage de référence :

SVAMPA, Maristella, *Debates latino-americanos. Indianismo, desarrollo, dependencia y populismo*, Buenos Aires, Edhasa, 2016, 568 pages

<https://fundacion-rama.com/wp-content/uploads/2022/10/6476.-Debates-latinoamericanos.-Indianismo-desarrollo-%E2%80%A6-Svampa.pdf>

Primera Parte : Debates latinoamericanos e historia

Capítulo 1. El debate sobre lo indígena y la indianidad .....	29
Capítulo 2. Entre la obsesión y la crítica al desarrollo.....	137
Capítulo 3. La dependencia como eje organizador.....	193
Capítulo 4. Populismos, política y democracia .....	267

### **(S5) Civilisation brésilienne (F. KOHLER) : Histoire du Brésil depuis la période précolombienne jusqu'à la chute de l'Empire brésilien (1889)**

Le cours évoquera les cultures amérindiennes, la colonisation fondée sur l'exploitation sucrière et le régime esclavagiste, puis le siècle de l'or qui entraîna un bouleversement géopolitique et les premières velléités indépendantistes. Nous étudierons ensuite l'Indépendance et la formation de l'Empire brésilien jusqu'à l'avènement de la République. Ce cours est conçu comme une mise en perspective des politiques sociales et économiques à l'œuvre dans toute l'Amérique Latine. Contrôle continu : question de réflexion.

#### Bibliographie :

BENASSAR, Bartolomé et MARIN, Richard. *Histoire du Brésil*. Paris, Fayard, 2000.

ENDERS, Armelle. *Nouvelle Histoire du Brésil*. Paris, Chandeigne, 2016.

### **(S6) Civilisation brésilienne (F. KOHLER) : Histoire contemporaine du Brésil (XXe-XXIe siècles)**

Partant d'une économie centrée sur le café, nous étudierons le virage populiste sous Getulio Vargas et l'industrialisation, puis la politique d'intégration nationale passant par la construction de Brasilia et la colonisation de l'Amazonie sous la dictature militaire. Enfin, nous aborderons la Constitution de 1988 et ses impacts sociaux, notamment en termes de réduction des inégalités sociales et de reconnaissance de la diversité culturelle. Comme au premier semestre, ce cours vise à mettre en perspective les politiques sociales, économiques, ethniques et écologiques des nations latino-américaines. Contrôle continu : question de réflexion.

#### Bibliographie :

DROULERS, Martine. *Brésil: une géohistoire*. Presses universitaires de France, 2001.

ENDERS, Armelle. *Histoire du Brésil contemporain: XIXe XXe siècles*. Éditions Complexe, 1997.

MARQUES-PEREIRA B., GARIBAY D., *La politique en Amérique Latine*, Armand Colin 2011.

### **(S5) Analyse iconique et filmique (A. GÓMEZ-MULLER)**

*Ce cours est dispensé en espagnol.*

Cet enseignement est conçu comme une introduction à l'analyse filmique. L'étude d'une œuvre spécifique permettra l'acquisition des outils, des méthodes et des pratiques nécessaires pour la compréhension d'un objet culturel porteur de signes, de codes, de structures et d'unités de communication.

#### Bibliographie indicative :

BERTHIER, Nancy (coord.), *Lexique bilingue des arts visuels*, Paris, Orphrys, 2011.

BORDWELL, David y THOMPSON, Kristin *El arte cinematográfico*, Paidós, Col. Comunicación 68 Cine (trad. de Yolanda Fontal Rueda), 1993.

CASSETTI, Francesco y DI CHIO, Federico, *¿Cómo analizar un film?*, Barcelona, Ediciones Paidós, Col. Comunicación Cine (trad. de Carlos Losilla), 2014.

GARDIES, André et BESSALEL, Jean, *200 mots-clés de la théorie du cinéma*, Cerf, Coll. Septième art. 1992.

TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2012.

### **(S6) Analyse iconique (G. BOSSÉ-TRUCHE)**

Dans la continuité du S3, le cours a pour objet de découvrir (ou re-découvrir) et d'analyser quelques chefs-d'œuvre de la peinture espagnole et hispano-américaine.

### **(S6) Littérature Amérique hispanique (S. LARGE)**

Ce cours se centrera sur l'étude d'une des œuvres majeures de la littérature hispano-américaine, le roman de Gabriel García Márquez *Cien años de soledad*. L'objectif est d'approfondir les connaissances acquises les années précédentes sur le réalisme magique à partir de ce texte qui en constitue l'un des exemples les plus significatifs, ainsi que de renforcer les compétences en analyse littéraire par le biais de la pratique de l'explication de textes, à laquelle seront consacrées plusieurs séances.

Bibliographie obligatoire :

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Cien años de soledad*, Madrid, Cátedra, 2000.

A consulter :

ANDERSON IMBERT, Enrique, *El Realismo mágico y otros ensayos*, Caracas, Monte Ávila, 1991.

AUBES, Françoise, *Gabriel García Márquez, Cien años de soledad : fondations, héritages et crises*, Paris, Ellipses, 2009.

MENTON, Seymour, *Historia verdadera del realismo mágico*, México, Fondo de cultura económica, 1998.

PORRATA, Francisco, *Explicación de Cien años de soledad, García Márquez*, San José (Costa Rica), Texto, 1976.

SEGUÍ, Agustín, *La verdadera historia de Macondo*, Frankfurt, Vervuert ; Madrid, Iberoamericana, 1994.

## **MODULE 2 ANGLAIS : CULTURE DU MONDE ANGLOPHONE**

### **(S5) EC1 : Phonologie de la langue anglaise (J.M. FOURNIER)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

Ce cours, qui se prolonge au semestre 6, explore de façon systématique les relations entre la prononciation de l'anglais et la graphie, la morphologie, la catégorie et le sens des mots ; le travail sera en particulier consacré à l'étude du schéma accentuel et de la prononciation des voyelles accentuées, éléments-clés de l'anglais oral. Il a donc un double objectif :

- a) systématiser, et donc améliorer la maîtrise de l'anglais oral ;
- b) l'initiation aux techniques d'analyse et de démonstration en linguistique.

Le premier semestre est essentiellement consacré à la prononciation de la voyelle accentuée.

#### **Bibliographie obligatoire :**

Jean-Michel Fournier, Manuel d'Anglais Oral, Ophrys, 2010.

+ un dictionnaire de prononciation

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Épreuve terminale

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Écrit 1h30

**\*Etudiants régime spécial :**

Écrit 1h30

### **(S6) EC1 : Phonologie de la langue anglaise (J.M. FOURNIER)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

Ce cours, qui poursuit le cours du même nom au semestre 5, explore de façon systématique les relations entre la prononciation de l'anglais et la graphie, la morphologie, la catégorie et le sens des mots ; le travail sera en particulier consacré à l'étude du schéma accentuel et de la prononciation des voyelles accentuées, éléments-clés de l'anglais oral. Il a donc un double objectif :

- a) systématiser, et donc améliorer la maîtrise de l'anglais oral ;
- b) l'initiation aux techniques d'analyse et de démonstration en linguistique.

Ce second semestre est essentiellement consacré aux règles d'accentuation.

#### **Bibliographie obligatoire :**

Jean-Michel Fournier, Manuel d'Anglais Oral, Ophrys, 2010.

+ un dictionnaire de prononciation.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

 preuve terminale

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Ecrit 1h30

**\*Etudiants régime spécial :**

Ecrit 1h30

**(S5) EC2 : Préparation à l'oral (A. SMITH)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

Ce cours a pour objectif d'entraîner les étudiants à la prise de parole devant un jury, dans des conditions similaires à celles de l'oral sur bibliographie du semestre 6 (Module 2). Les étudiants seront amen s à présenter un travail analytique préparé, portant sur les ouvrages de la bibliographie obligatoire Licence (voir livret). Les étudiants bénéficieront de conseils personnalisés portant sur la qualité de leur langue, de leurs analyses et sur leur niveau de réactivité face aux questions.

**Bibliographie obligatoire :**

Bibliographie obligatoire Licence

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Exposé sur l'une des œuvres de la bibliographie obligatoire licence (75%)

Note de participation (25%)

**\*Etudiants régime spécial :**

Exposé sur l'une des œuvres de la bibliographie obligatoire licence

**(S6) EC2 : Préparation à l'oral (A. SMITH)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

Ce cours a pour objectif d'entraîner les étudiants à la prise de parole devant un jury, dans des conditions similaires à celles de l'oral sur bibliographie du semestre 6 (Module 2). Les étudiants seront amen s à présenter un travail analytique préparé, portant sur les ouvrages de la bibliographie obligatoire Licence (voir livret). Les étudiants bénéficieront de conseils personnalisés portant sur la qualité de leur langue, de leurs analyses et sur leur niveau de réactivité face aux questions.

**Bibliographie obligatoire :**

Bibliographie obligatoire Licence

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Exposé sur l'une des œuvres de la bibliographie obligatoire licence (75%)

Note de participation (25%)

**\*Etudiants régime spécial :**

Exposé sur l'une des œuvres de la bibliographie obligatoire licence

**(S5) EC3 : Thème (S. SALBAYRE)**

**Durée hebdomadaire : TD 1,5 h**

Les exercices de thème, à préparer à l'avance et corrigés en TD, permettront la consolidation et l'élargissement des connaissances acquises au cours des années précédentes ainsi que l'exploration et l'enrichissement du lexique. Il s'agira d'analyser le texte de départ, littéraire ou journalistique, et de réfléchir aux mécanismes de traduction propres aux différents genres de discours.

**Bibliographie obligatoire :**

*Oxford English Dictionary*. En accès réservé disponible via l'onglet Bibliothèques de l'ENT.

**Bibliographie conseillée :**

- Vocabulaire :

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan : vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTGÉ, Wilfrid. *Bescherelle anglais : le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

- Traduction :

Goater Thierry, Delphine Lemonnier-Textier, Sandrine Oriez & Catherine Chauvin. *L'épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu.

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu : participation (20 % de la note finale) et 1 épreuve écrite (80 % de la note finale).

**\*Etudiants régime spécial :**

Examen terminal : Une épreuve écrite.

**Session 2 :**

Une épreuve écrite commune aux deux semestres.

**(S6) EC3 : Thème (S. SALBAYRE)**

**Durée hebdomadaire : TD 1,5 h**

Les exercices de thème, à préparer à l'avance et corrigés en TD, permettront la consolidation et l'élargissement des connaissances acquises au cours des années précédentes ainsi que l'exploration et l'enrichissement du lexique. Il s'agira d'analyser le texte de départ, littéraire ou journalistique, et de réfléchir aux mécanismes de traduction propres aux différents genres de discours.

**Bibliographie obligatoire :**

*Oxford English Dictionary*. En accès réservé disponible via l'onglet Bibliothèques de l'ENT.

**Bibliographie conseillée :**

- Vocabulaire :

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan : vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTGÉ, Wilfrid. *Bescherelle anglais : le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

- Traduction :

GOATER, Thierry, Delphine Lemonnier-Textier, Sandrine Oriez & Catherine Chauvin. *L'épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu.

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu : participation (20 % de la note finale) et 1 épreuve écrite (80 % de la note finale).

**\*Etudiants régime spécial :**

Examen terminal : Une épreuve écrite.

**Session 2 :**

Une épreuve écrite commune aux deux semestres.

**(S5) EC4 : Version (S. SALBAYRE)**

**Durée hebdomadaire : TD 1,5 h**

Les exercices de version, à préparer à l'avance et corrigés en TD, permettront la consolidation et l'élargissement des connaissances acquises au cours des années précédentes ainsi que l'exploration et l'enrichissement du lexique. Il s'agira d'analyser le texte de départ, littéraire ou journalistique, et de réfléchir aux mécanismes de traduction propres aux différents genres de discours.

**Bibliographie obligatoire :**

LAURENT, Nicolas & Bénédicte DELAUNAY. *Bescherelle : la grammaire pour tous*. Paris : Hatier, 2012.

**Bibliographie conseillée :**

- Vocabulaire :

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTGÉ, Wilfrid. *Bescherelle anglais : le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

- Traduction :

GOATER Thierry, Delphine LEMONNIER-TEXIER, Sandrine ORIEZ & Catherine CHAUVIN. *L'épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes: Presses universitaires de Rennes, 2014

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

VINCENT-ARNAUD, Nathalie & Sébastien SALBAYRE. *La Version anglaise : Lire, traduire, commenter*. Paris : Ellipses, 2007.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu : Participation (20 % de la note finale) et 1 épreuve écrite (80 % de la note finale)

**\*Etudiants régime spécial :**

Une épreuve écrite.

**Session 2 :**

Une épreuve écrite commune aux deux semestres.

**(S6) EC4 : Version (S. SALBAYRE)**

**Durée hebdomadaire : TD 1,5 h**

Les exercices de version, à préparer à l'avance et corrigés en TD, permettront la consolidation et l'élargissement des connaissances acquises au cours des années précédentes ainsi que l'exploration et l'enrichissement du lexique. Il s'agira d'analyser le texte de départ, littéraire ou journalistique, et de réfléchir aux mécanismes de traduction propres aux différents genres de discours.

**Bibliographie obligatoire :**

LAURENT, Nicolas & Bénédicte DELAUNAY. *Bescherelle : la grammaire pour tous*. Paris : Hatier, 2012.

**Bibliographie conseillée :**

- Vocabulaire :

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTGÉ, Wilfrid. *Bescherelle anglais : le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

- Traduction :

GOATER Thierry, Delphine LEMONNIER-TEXIER, Sandrine ORIEZ & Catherine CHAUVIN. *L'épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes: Presses universitaires de Rennes, 2014

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

VINCENT-ARNAUD, Nathalie & Sébastien SALBAYRE. *La Version anglaise : Lire, traduire, commenter*. Paris : Ellipses, 2007.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Participation (20 % de la note finale) et 1 épreuve écrite (80 % de la note finale)

**\*Etudiants régime spécial :**

Une épreuve écrite.

**Session 2 :**

Une épreuve écrite commune aux deux semestres.

**(S6) EC5 : Oral sur bibliographie (A. SMITH)**

**En autonomie**

Dans le cadre de votre évaluation en « Outils et techniques de collaboration » L1 (Module 4) ainsi que l'oral à la fin de votre année de L2 (Semestre 4 Module 2) et de L3 (Semestre 6 Module 2) vous devrez démontrer une connaissance intime des ouvrages de cette bibliographie obligatoire. La bibliographie est complémentaire aux programmes des cours de Licence et a été établie par vos enseignants afin de vous donner une base solide en culture générale des pays anglophones.

La bibliographie est organisée par discipline et par année d'études. Vous devez suivre, de manière autonome, le programme de lecture pour chaque année. Tous les ouvrages seront disponibles à la bibliothèque d'anglais, mais vous êtes

libres de les acquérir afin de vous constituer une bibliothèque personnelle qui vous sera utile tout au long de vos études et au-delà.

Il vous est fortement conseillé de faire des fiches au fur et à mesure de votre lecture, afin de faciliter les révisions avant l'oral. Si le travail de préparation en groupe est à encourager, le travail présenté le jour de l'oral doit être strictement personnel.

**Bibliographie obligatoire :**

À préciser

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Examen terminal

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général / spécial :**

Oral avec temps de préparation

**MODULE 3 SPECIFIQUE**

**(S5) L'espagnol des/aux États-Unis I (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

En este curso se estudiarán los diferentes tipos de variación lingüística del español en América: la variación socio-cultural, de registro y geográfica, así como la influencia de otras lenguas presentes en el continente americano.

Indicaciones bibliográficas

HUALDE, José Ignacio, OLARREA, Antxon y ESCOBAR, Anna María (2001), *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (2020), *Varietades de la lengua española*, Londres, Nueva York: Routledge.

PALACIOS, A. (coord.) (2008), *El español en América*, Madrid: Ariel.

**(S6) L'espagnol des/aux États-Unis II (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

La presencia hispánica en Estados Unidos no se debe únicamente a motivos migratorios y va más allá del siglo XX. La situación lingüística del español dentro de los Estados Unidos tiene que comprenderse desde una perspectiva histórica, puesto que el español se hablaba en algunas zonas de lo que ahora es Estados Unidos, antes de ser Estados Unidos. Asimismo, debe comprenderse, en su actualidad, como una variedad más del español, con sus características propias.

Este curso se propone describir las diferentes modalidades del español estadounidense, desde una perspectiva histórica, social y lingüística. Se abordarán igualmente aspectos sobre el bilingüismo.

Se darán algunas lecturas obligatorias, que se incluirán en las evaluaciones, por lo que es indispensable hacerlas. Algunas de éstas se encuentran en línea, o bien, se pondrán en el curso en línea (CELENE).

Se hará una evaluación continua dentro del curso con tests en línea (sobre las lecturas o bien, sobre las nociones vistas en clase), además de los exámenes escritos.

Indicaciones bibliográficas

ESCOBAR, Anna María y POTOWSKI, Kim. (2015). *El español de los Estados Unidos*. Cambridge: Cambridge University Press.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco. (2008). Caracterización del español patrimonial en *Enciclopedia del español en los Estados Unidos, Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes, Santillana. Pp. 179-199. Disponible en línea: [https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_08/pdf/espanol01.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_08/pdf/espanol01.pdf)

OTHEGUY, Ricardo. (2008). El llamado Spanglish en *Enciclopedia del español en los Estados Unidos, Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes, Santillana. Pp. 222-243.

TORRES TORRES, Antonio. (2010). El español de América en los Estados Unidos, en Milagros Aleza Izquierdo y José María Enguita Utrilla (coords.), *La lengua española en América: normas y usos actuales*. Valencia: Universitat de València.

VINAGRE LARANJEIRA, Margarita (2005), *El cambio de código en la conversación bilingüe: la alternancia de lenguas*, col. Cuadernos de Lengua Española nº87, Madrid: Arco/Libros.

**(S5) Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones III (C. TOUS)**

Dans ce cours, le regard croisé sur les littératures anglophones et hispano-américaines s'effectuera à travers le prisme du voyage, des migrations et de la circulation. Dans un premier temps, nous nous intéressons à l'influence des récits de voyages anglophones dans la littérature hispano-américaine des XXe et XXIe siècles. Ensuite, nous aborderons la façon dont le roman hispano-américain contemporain fictionnalise et parcourt différents territoires du monde anglophone. Enfin, nous étudierons la circulation de la littérature hispano-américaine actuelle dans un marché éditorial *anglobalisé*.

Bibliographie recommandée :

BOU, Enric, *La invenció de l'espai. Ciutat i viatge*, València, Publicacions de la Universitat de València, 2013.

GÓMEZ DE GONZÁLEZ, Blanca In s, *Viajes, migraciones y desplazamientos (Ensayos de crítica cultural)*, Bogot , Pontificia Universidad Javeriana, 2007.

GRAS MIRAVET, Dunia ; MÜLLER, Gesine, *Am rica Latina y la literatura mundial: mercado editorial, redes globales y la invención de un continente*, Madrid, Iberoamericana / Vervuert, 2015.

VÁSQUEZ, Juan Gabriel, *El arte de la distorsión*, Madrid, Alfaguara, 2009.

--- *Viajes con un mapa en blanco*, Barcelona, Alfaguara, 2018.

### **(S5) Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones IV (A. JANUS) : Façades transatlantiques du cinéma au 20e siècle**

Après une introduction sur ce qu'est l'anthropologie culturelle et en particulier la visuelle, dans le champ des études hispaniques et anglicistes, ce cours fera découvrir aux étudiants les images rares, illisibles, déraisonnables des films expérimentaux des années 1920/1930 de chaque côté de l'Atlantique pour cartographier l'imaginaire visuel de l'Avant garde, entre ombres et lumières. Des questionnements esthétiques surgiront de cette découverte rétinienne et fourniront ensuite des outils conceptuels aux étudiants pour qu'ils sachent se regarder en train de regarder leurs films ib riques et anglo-saxons pr f r s des années 70   nos jours.

### **(S6) Civilisations des Amériques II (A. URBANOWSKI)**

#### **Hispanics and African Americans in the United States: Commonality of Competition?**

This course will explore the complex relationships between Hispanics and African Americans in the United States. Using the concepts of commonality, linked fate, group identity, group consciousness among others, we will discuss whether there have been possibilities for forging alliances or, on the contrary whether the sources of antagonism between the two communities have prevented and will continue to prevent any form of coalition building. Starting from an up-to-date overview of the demographic data about the two groups, we will then move on to explore the prevailing stereotypes each group might harbor about the other and then deal with past examples highlighting moments of tension and conflict between Latinos and African Americans as well as instances of cooperation and alliance building. We will then finally deal with interrogations about the future of both communities, and in particular to what extent the Black Lives Matter movement may represent an opportunity for unity and strength or, on the contrary, further antagonize some demographics within both groups.

Further detail (including suggested readings) on the c l ne page: <https://celene.univ-tours.fr/course/view.php?id=13550>

MCC - CC:

- un test de mi-semestre (devoir maison : résumé et analyse critique d'un article universitaire)

- un devoir de fin de semestre (devoir maison : analyse critique d'un article universitaire + essai)

MCC - RSE:

- un devoir de fin de semestre (devoir maison : analyse critique d'un article universitaire + essai)

### **(S6) Littératures des Amériques II (A. SMITH)**

Descriptif distribué lors du 1er TD

## **MODULE 4 COMPETENCES TRANSVERSALES**

### **(S5+S6) Langue Vivante Portugais (M. DE SOUZA FREITAS) (langue à choix proposée par le département d'espagnol)**

Après avoir acquis un niveau A1 lors de deux précédentes années de parcours, une consolidation des connaissances sera pertinente par le biais d'un renforcement des temps du passé, et des nouveaux temps verbaux seront introduits dans le but de faire apprendre des nouvelles compétences communicationnelles en portugais. Ce sont : le plus-que-parfait (*Pret rito mais-que-perfeito composto*) pour parler d'une action dans d'un passé lointain ; le conditionnel présent (*Condicional presente*) pour parler d'une action qui dépend d'une condition ou encore pour exprimer un souhait et formuler une demande polie ; la particularité du verbe *Haver* ; les temps du mode subjonctif pour faire une hypothèse. Concernant le lexique à travailler, les thématiques abordées seront autour des projets personnels et professionnels, la vie scolaire, le voyage et le tourisme. Les quatre compétences langagières seront toujours prises en compte, aussi bien que l'abordage des éléments socioculturels autour de la lusophonie.   la fin de sa troisième année universitaire, l'étudiant-e doit atteindre un niveau A2.1 complet avec des notions d'un début de niveau A2.2 selon le CECRL.

### (S6) Séminaires, colloques (F. Kohler)

L'objectif de cet élément pédagogique est d'initier les étudiant-es aux manifestations universitaires de type scientifique. Ils/elles devront choisir parmi les colloques, journées d'études, séminaires et conférences proposés par l'université (ces événements sont communiqués dans l'agenda sur le site de l'université, ainsi que par les enseignant-es lorsqu'ils/elles organisent l'un de ces événements). Afin de valider cet élément pédagogique, il faudra assister à au moins un de ces événements (dans le cas d'un colloque ou d'une journée d'études, choisir au moins une des communications) et de remplir le document récupérable au secrétariat d'Espagnol-Portugais qu'il faudra faire signer par l'organisateur ou organisatrice, et dans lequel il faudra également rédiger une brève synthèse à présenter à l'enseignant responsable de cet EP.

**NB. Les conférences dans le cadre des Hispanofolies sont exclues de cet EP.**

### B3.3- Modalités de contrôle de connaissances de L3 S5 et S6

MODULES Détailler éléments pédagogiques	ECTS	REGIME GENERAL						REGIME SPECIAL D'ETUDES			
		Session 1			Session 2			Session 1		Session 2	
		Type contrôle	Type d'épreuve	Coefficient	Type contrôle	Type d'épreuve	Coefficient	Type d'épreuve	Coefficient	Type d'épreuve	Coefficient
<b>Semestre 5</b>	<b>30</b>										
<b>Mode 1 Culture du monde anglophone</b>											
Littératures et cultures visuelles I	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Civilisation britannique : Le Royaume-Uni : un Royaume désuni ?	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Analyse énonciative et stylistique de documents contemporains	1	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>											
Phonologie de la langue anglaise	1	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Préparation à l'oral	1	CC		2	ET	O	2	O	2	O	2
Thème	1	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Version	1	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
<b>Module 1 Espagnol</b>											
Thème	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Version	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Linguistique	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Littérature Espagne	2	ET	E et O	2	ET	ET et O	2	E et O	2	O	2
Civilisation Espagne	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	O	2
<b>Module 2 Espagnol</b>											
Pratique de la langue orale	2	CC	O	1	ET	O	1	O	1	O	1
Littérature Amérique latine	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Civilisation Amérique latine	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Civilisation Brésil	2	CC	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Analyse iconique et filmique	1	CC	E et O	2	ET	O	2	E	2	O	2
<b>Module 4 Compétences transversales</b>											
Langue vivante non spécialistes	3	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Compétences numériques	2	CC	E	1	ET	E	1	E	1	E	1
MOBIL	0			0			0		0		0
<b>Module 3 spécifique</b>											
L'espagnol des/aux États-Unis I	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	ET	2

Cinéma et iconographies des mondes anglophones et hispanophones IV	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	ET	2
Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones III	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	ET	2
<b>Semestre 6</b>	<b>30</b>										
<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>											
Littératures et cultures visuelles II	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Marges et guerres culturelles	2	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Variation géographique et évolutions récentes de l'anglais	1	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>											
Phonologie de la langue anglaise	1	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Préparation à l'oral	1	CC		2	ET	O	2	O	2	O	2
Thème	1	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Version	1	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Oral sur bibliographie	1	ET	O	2	ET	O	2	O	2	O	2
<b>Module 1 Espagnol</b>											
Thème	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Version	1	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Linguistique	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Littérature Espagne	2	ET	E et O	2	ET	O	2	E et O	2	O	2
Civilisation Espagne	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
<b>Module 2 Espagnol</b>											
Pratique de la langue orale	1	CC	O	1	ET	O	1	O	1	O	1
Civilisation Amérique latine	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Civilisation Brésil	2	CC	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Littérature Amérique latine	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Analyse iconique et filmique	1	CC	E et O	2	ET	O	2	E	2	O	2
<b>Module 4 Compétences transversales</b>											
Langue vivante non spécialistes	4	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Séminaires, colloques	0	QP			QP						
MOBIL	0			0			0		0		0
<b>Module 3 spécifique</b>											
L'espagnol des/aux États-Unis II	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	ET	2
Civilisations des Amériques II	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	ET	2
Littératures des Amériques II	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	ET	2

## Anglais : Bibliographie obligatoire (L1, L2, L3)

Dans le cadre de votre évaluation en « Outils et techniques de collaboration » L1 (Module 4) ainsi que l'oral à la fin de votre année de L2 (Semestre 4 Module 2) et de L3 (Semestre 6 Module 2), vous devrez démontrer une connaissance intime des ouvrages de cette bibliographie obligatoire. La bibliographie est complémentaire aux programmes des cours de Licence et a été établie par vos enseignants afin de vous donner une base solide en culture générale des pays anglophones.

La bibliographie est organisée par discipline et par année d'études. Vous devez suivre, de manière autonome, le programme de lecture pour chaque année. Tous les ouvrages seront disponibles à la bibliothèque d'anglais, mais vous êtes libres de les acquérir afin de vous constituer une bibliothèque personnelle qui vous sera utile tout au long de vos études et au-delà.

Il vous est fortement conseillé de faire des fiches au fur et à mesure de votre lecture, afin de faciliter les révisions avant l'oral. Si le travail de préparation en groupe est à encourager, le travail présenté le jour de l'oral doit être strictement personnel.

### Format de l'oral :

- Temps de préparation 1h
- Temps de passage L2 15 minutes (dont 5 minutes de questions)
- Temps de passage L3 30 minutes (dont 10 minutes de questions)
- Pas de consultation des ouvrages pendant la préparation
- Sujet imposé (vous n'aurez pas le choix entre disciplines)

### Nature des sujets :

- Court extrait à identifier, à contextualiser, et à commenter.

Pour des questions concernant un titre spécifique ou des questions d'ordre méthodologique, contactez un enseignant de la discipline concernée.

### L1

- Bryson, Bill, 1990. *Mother Tongue: The Story of the English Language*. London: Penguin Books.
- Dickens, Charles. *A Tale of Two Cities*
- Beckett, Samuel. *Happy Days*
- Kennedy, Dane. *Britain and Empire, 1880-1945. Seminar Studies in History*. London, Longman Pearson, 2016, 156 p. (En attente de r ponse de la BU)
- McBRIDE, Sarah. *Tomorrow Will Be Different: Love, Loss, and the Fight for Trans Equality*. New York: Crown Archetype. 2018 + le film de Jeff Nichols, *Loving* (2016).

### L2

#### Linguistique :

- Aitchison, Jean, 2003. *Words in the Mind, an Introduction to the Mental Lexicon*. Malden, MA: Blackwell
- Crystal, David, 2005. *How Language Works: how Babies Babble, Words Change Meaning, and Languages Live or Die*. Woodstock, NY: Overlook.

#### Littérature :

- Austen Jane. *Northanger Abbey*
- Woolf, Virginia. *Mrs. Dalloway*

### Civilisation britannique

- Hobsbawm, Eric. *The Age of Revolution, 1789-1848*, Abacus, 1962, 416 p.

### Civilisation US

- STEPHANSON, Anders. *Manifest Destiny: American Expansion and the Empire of Right*. New York: Hill & Wang Critical Series. 1996.
- BALDWIN, James. *The Fire Next Time*. New York: Vintage. 1992 + le film de Raoul Peck, *I am not your Negro* (2017).

L3
----

### Linguistique :

- Bauer, Laurie and Peter Trudgill (eds.), 1998. *Language Myths*. London, New York: Penguin
- Leech, Geoffrey & Jan Svartvik, 2006. *English: One tongue, many voices ?* Basingstoke : Palgrave MacMillan.

### Littérature :

- Shakespeare, William. *Twelfth Night*
- Morrison, Toni. *Beloved*
- Achebe, Chinua. *Things Fall Apart*

### Civilisation Britannique

- Susie L. Steinbach. *Understanding the Victorians* Paperback (2nd edition) – 25 Jul 2016, London and NY, Routledge, 362p.
- Purvis June. *Women's History: Britain 1850-1945*. Routledge, 1997, 352 p.

### Civilisation US

- COATES, Ta-Nehisi. *We Were 8 years in Power: An American Tragedy*. New York: Hamish Hamilton. 2017.
- HUNTER, James D. *Culture Wars: The Struggle to Define America*. New York: Basic Books. 1991. + BELLAH, Robert N., "Civil Religion in America" (Journal of the American Academy of Arts and Sciences, "Religion in America," Winter 1967, Vol. 96, No. 1, pp. 1-21, available online at [http://www.robertbellah.com/articles\\_5.htm](http://www.robertbellah.com/articles_5.htm))

### **Les erreurs à éviter absolument**

- Document établi par l'équipe des enseignants de grammaire -

***Licence 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> années (L1 et L2)***

#### **Groupe verbal :**

1. Oubli du -s à la troisième personne du singulier du présent (forme simple et formes auxiliées), ainsi que tout autre erreur de conjugaison de base (*\*you is*)
2. Les verbes irréguliers
3. Les constructions auxiliées, en particulier *have + en, be + ing, be + en*
4. Forme du verbe après un auxiliaire de modalité

#### **Groupe nominal :**

1. Les adjectifs : invariables et placés avant le nom qu'ils qualifient
2. "article zéro" (= pas d'article) devant les noms "abstraites" (*life, death, nature...*) et les noms propres, y compris accompagnés d'un titre
3. Les noms à pluriel irrégulier (*teeth, children...*)
4. Les pronoms : respecter l'accord en genre et en nombre avec l'antécédent

#### **Syntaxe :**

1. Construction des phrases négatives
2. Construction des questions, directes et indirectes
3. Ordre Verbe-Objet-Adverbe dans la phrase simple (ex : *He likes coffee very much*)

**NB : La présence dans une copie de trois erreurs dans ces rubriques entraîne une baisse de 20% de la note globale.**

## CODES APOGEE

Codes Apogée	SEMESTRE	ECTS	Eléments pédagogiques
	<b>Semestre 1 (S1)</b>		
L1BGCB18	<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>	2	Civilisation britannique : de l'Empire au Brexit
L1BGEL18		2	Entendre la littérature anglophone
L1BGCC18		2	Concepts clés pour comprendre le monde anglophone
		6	
L1BGLE18	<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>	2	Langue écrite et traduction
L1BGLO18		1	Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique
L1BGGR18		1	Grammaire de la langue anglaise
		4	
L1BPTH18	<b>Module 1 Espagnol</b>	1	Thème
L1BPVE18		1	Version
L1BPLE18		1	Littérature Espagne
L1BPLA18		1	Littérature Amérique
		4	
L1BPLO18	<b>Module 2 Espagnol</b>	1	Pratique de la langue orale
L1BPGR18		1	Grammaire
L1BPCE18		2	Civilisation Espagne
L1BPCA18		2	Civilisation Amérique latine
		6	
L1BLAV18	<b>Module 4 Compétences transversales</b>	2	Langue vivante non spécialistes
L1BEXP18		2	Expression écrite et orale (français)
L1BDOC18		2	Ressources documentaires et méthodologiques
		6	
L1BTRC18	<b>Module 3 Spécifique</b>	1	Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones I
L1BCIN18		1	Cinéma et iconographies des mondes anglophones et hispanophones I
L1BLIT18		2	Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones
		4	
	<b>Total S1</b>	<b>30</b>	

Codes Apogée	SEMESTRE	ECTS	Eléments pédagogiques
	<b>Semestre 2 (S2)</b>		
L2BGCA18	<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>	2	Civilisation américaine Citoyenneté, XVIII <sup>e</sup> -XXI <sup>e</sup> siècles
L2BGRI18		2	Récit et image dans la littérature anglophone
L2BGCC18		2	Concepts clés pour comprendre le monde anglophone
		6	
L2BGLE18	<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>	2	Langue écrite et traduction
L2BGLO18		1	Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique
L2BGGR18		1	Grammaire de la langue anglaise
		4	
L2BPTH18	<b>Module 1 Espagnol</b>	1	Thème
L2BPVE18		1	Version
L2BPLE18		2	Littérature Espagne
L2BPLA18		2	Littérature Amérique latine
		6	
L2BPLO18	<b>Module 2 Espagnol</b>	1	Pratique de la langue orale
L2BPGR18		1	Grammaire
L2BPCE18		1	Civilisation Espagne
L2BPCA18		1	Civilisation Amérique latine
		4	
L2BLAV18	<b>Module 4 Compétences transversales</b>	2	Langue vivante non spécialistes
L2BEXP18		2	Expression écrite et orale (français)
L2BDOC18		1	Ressources documentaires et méthodologiques
		1	MOBIL
		6	
L2BTRC18	<b>Module 3 spécifique</b>	2	Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones II
L2BCIN18		1	Cinéma et iconographies des mondes anglophones et hispanophones II
L2BLIT18		1	Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones II
		4	
	<b>Total S2</b>	<b>30</b>	
	<b>Total année (S1+S2)</b>	<b>60</b>	

Codes Apogée	SEMESTRE	ECTS	Eléments pédagogiques
	<b>Semestre 3 (S3)</b>		
L3BGCI18	<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>	2	Civilisation britannique : A la découverte du long XIXe siècle
L3BGLI18		2	Littérature anglophone : le romantisme
L3BGCO18		2	Concepts clés pour comprendre le monde anglophone
		6	
L3BGIL18	<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>	2	Initiation aux concepts clés de la linguistique
L3BGLO18		1	Expression et Compréhension orale OU Langue orale théâtre et atelier professionnel OU Langue orale Vidéo
L3BGGR18		1	Grammaire et expression écrite
		4	
L3BP18	<b>Module 1 Espagnol</b>	1	Thème
L3BPVE18		1	Version
L3BPLG18		1	Linguistique
L3BPCE18		1	Civilisation Espagne
L3BP18		1	Civilisation Amérique latine
		5	
L3BPGR18	<b>Module 2 Espagnol</b>	1	Grammaire
L3BPLO18		1	Pratique de la langue orale
L3BP18		1	Littérature Espagne
L3BPLA18		1	Littérature Amérique latine
L3BPAF18		1	Analyse iconique et filmique
		5	
L3BLAV18	<b>Module 4 Compétences transversales</b>	3	Langue vivante non spécialistes
L3BCNU18		2	Compétences numériques
		5	
L3BANG18	<b>Module 3 Spécifique</b>	2	Transferts linguistiques I
L3BTRC18		1	Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones III
L3BCIN18		2	Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones III
		5	
	<b>Total S3</b>	<b>30</b>	

Codes Apogée	SEMESTRE	ECTS	Éléments pédagogiques
	<b>Semestre 4 (S4)</b>		
L4BGCI18	<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>	2	Civilisation américaine : Peuple et territoire
L4BGLI18		2	Littérature anglophone : vers le modernisme
L4BGCO18		2	Concepts clés pour comprendre le monde anglophone
		6	
L4BGIL18	<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>	2	Les différents niveaux d'analyse en linguistique anglaise
L4BGLO18		1	Expression et Compréhension orale OU Langue orale théâtre et atelier professionnel OU Langue orale Vidéo
L4BGGR18		1	Grammaire et expression écrite
L4BGOR18		1	Oral sur bibliographie
		5	
L4BPTH18	<b>Module 1 Espagnol</b>	1	Thème
L4BPVE18		1	Version
L4BPLG18		1	Linguistique
L4BPCE18		1	Civilisation Espagne
L4BPCA18		1	Civilisation Amérique latine
		5	
L4BPGR18	<b>Module 2 Espagnol</b>	1	Grammaire
L4BPLO18		1	Pratique de la langue orale
L4BPLE18		1	Littérature Espagne
L4BPLA18		1	Littérature Amérique latine
L4BPHI18		1	Histoire des idées
	5		
L4BLAV18	<b>Module 4 Compétences transversales</b>	4	Langue vivante non spécialistes
L4BCNU18		2	Compétences numériques et documentaires
		6	
L4BSPA18	<b>Module 3 Spécifique</b>	1	Transferts linguistiques II
L4BCIA18		1	Civilisations des Amériques I
L4BLIA18		1	Littératures des Amériques I
		3	
	<b>Total S4</b>	<b>30</b>	
	<b>Total année (S3+S4)</b>	<b>60</b>	

Codes Apogée	SEMESTRE	ECTS	Eléments pédagogiques
	<b>Semestre 5 (S5)</b>		
L5BGLI18	<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>	2	Littérature et culture visuelle I
L5BGCI18		2	Civilisation britannique : Le Royaume-Uni : un Royaume désuni ?
L5BGEN18		1	Analyse énonciative et stylistique de documents contemporains
		5	
L5BGPH18	<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>	1	Phonologie de la langue anglaise
L5BGLO18		1	Préparation à l'oral
L5BGTH18		1	Thème
L5BGVE18		1	Version
		4	
L5BPTH18	<b>Module 1 Espagnol</b>	1	Thème
L5BPVE18		1	Version
L5BPLG18		1	Linguistique
L5BPLA18		1	Littérature Espagne
L5BPLE18		1	Littérature Amérique latine
		5	
L5BPLO18	<b>Module 2 Espagnol</b>	1	Pratique de la langue orale
L5BPCE18		1	Civilisation Espagne
L5BPCA18		1	Civilisation Amérique latine
L5BPCB18		1	Civilisation Brésil
L5BPAF18		1	Analyse iconique et filmique
		5	
L5BLAV18	<b>Module 4 Compétences transversales</b>	3	Langue vivante non spécialistes
L5BCNU18		2	Compétences numériques et documentaires
		5	
L5BEUS18	<b>Module 3 Spécifique</b>	2	L'espagnol des/aux États-Unis I
L5BCIN18		2	Cinéma et iconographies des mondes anglophones et hispanophones IV
L5BLIT18		2	Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones III
		6	
	<b>Total S5</b>	<b>30</b>	

Code Apogée	SEMESTRE	ECTS	Eléments pédagogiques
	<b>Semestre 6 (S6)</b>		
L6BGLI18	<b>Module 1 Culture du monde anglophone</b>	2	Littérature et culture visuelle II
L6BGCI18		2	Marges et Guerres culturelles
L6BGVA18		1	Variation géographique et évolutions récentes de l'anglais
		5	
L6BGPH18	<b>Module 2 Etude et pratique de la langue</b>	1	Phonologie de la langue anglaise
L6BGLO18		1	Préparation à l'oral
L6BGTH18		1	Thème
L6BGVE18		1	Version
L6BGOB18		1	Oral sur bibliographie
		5	
L6BPTH18	<b>Module 1 Espagnol</b>	1	Thème
L6BPVE18		1	Version
L6BPLG18		1	Linguistique
L6BPCE18		1	Civilisation Espagne
L6BPLE18		1	Littérature Espagne
		5	
L6BPLO18	<b>Module 2 Espagnol</b>	1	Pratique de la langue orale
L6BPCA18		1	Civilisation Amérique latine
L6BPCB18		1	Civilisation Brésil
L6BPLA18		1	Littérature Amérique latine
L6BPAF18		1	Analyse iconique et filmique
		5	
L6BLAV18	<b>Module 4 Compétences transversales</b>	4	Langue vivante non spécialistes
L6BSEM18		0	Séminaires, colloques
		4	
L6BEUS18	<b>Module 3 Spécifique</b>	2	L'espagnol des/aux États-Unis II
L6BCIA18		2	Civilisations des Amériques II
L6BLIA18		2	Littératures des Amériques II
		6	
	<b>Total S6</b>	<b>30</b>	
	<b>Total année (S5+S6)</b>	<b>60</b>	
	<b>TOTAL LICENCE</b>	<b>180</b>	

## CALENDRIER UNIVERSITAIRE

Réunions de rentrée des étudiants de L1 de Lettres, Anglais, SDL et Espagnol ( <i>obligatoire</i> )	<b>Mardi 05 septembre 2023</b> <b>TA EXT AMPHI 5</b> <b>9h30-11h30 L1</b> <b>11h30-13h L2-L3</b>
Réunions de rentrée des autres formations	Du 28 août au 8 septembre 2023
Inscriptions pédagogiques	Du 1 <sup>er</sup> au 9 septembre 2023
Début des cours du 1 <sup>er</sup> semestre	<b>A partir du 11 septembre 2023</b>
Rentr'éclo	<b>29 septembre 2023</b>
Vacances de la Toussaint	Du 30 octobre au 05 novembre 2023
Journée Insertion Professionnelle	A définir
Vacances de fin d'année (fermeture des sites d'enseignements)	Du 23 décembre 2023 au 7 janvier 2024 inclus
<b><u>Examens du 1<sup>er</sup> semestre :</u></b>	Du 4 au 22 décembre 2023 inclus Du 8 au 13 janvier 2024 inclus
Début des cours du 2 <sup>ème</sup> semestre	<b>A partir du 18 janvier 2024</b>
Vacances de février	Du 4 au 10 mars 2024
Vacances de printemps	Du 29 avril au 7 mai 2024
<b><u>Examens du 2<sup>nd</sup> semestre :</u></b>	Du 8 au 26 avril 2024 Du 13 au 18 mai 2024 inclus
Rattrapages (2 <sup>nde</sup> session)	Du 17 au 29 juin 2024



 univ-tours.fr



## Faculté de lettres & langues

**Site des Tanneurs**

3, rue des Tanneurs - 37000 Tours Cedex 01



**Bonne rentrée**

# Rentrée étudiante



# LICENCE

1 | 2 | 3



**Mention : LLCER**

Langues, Littératures et Civilisations  
Étrangères et Régionales

**Parcours : Anglais-Espagnol**

